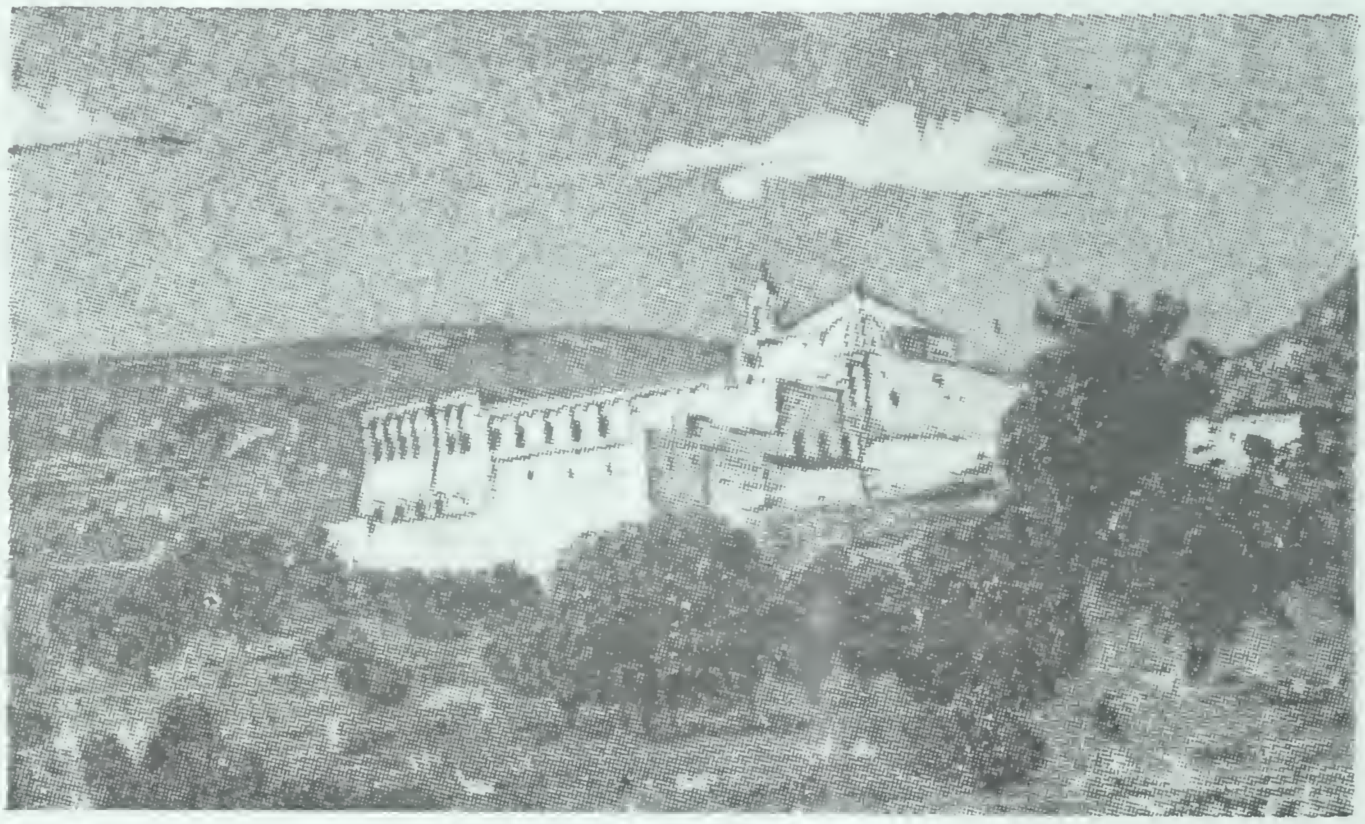


ܕܝܪܐ ܕܟܘܪܟܡܐ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܪܕܐ

MAR YUHANUN KİLİSESİ
Helmerstraat 1, Hengelo (O).
Tel.: 05400 - 10053 HOLLAND

ܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ
ܕܚܟܝܡܐ ܡܠܦܢܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܐܘܪܗܝܐ

Ex Libris
Beth Mardutho Library
The Malphono Abrohom Nuro Collection

ܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ ܕܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ
Languages: Syriac: Readers:
ܩܪ̈ܝܢܐ
Beth Mardutho Library

ܡ̈ܠܐ ܕܪܘܚܐ

ܡܫܘܚܬܐ

ܣܝܡ

ܠܥܒܕ ܡܫܝܚܐ ܢܥܡܬ ܕܡܪܕܝܢܝ

ܐܘܨܪ̈ܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܣܘܪܝܝܐ

1967

1979

"ܡܠܟܐ ܠܦܘܪܐܢܣ ܘܠܐ ܩܡ"

ܡܢ ܐܦܪܝܡ ܣܣܘܪܝܝܐ

- ܠܒܘܫܡܬܐ ܕܢܫܡܬܐ ܠܡܠܟܐ ܡܣܘܪܝܝܐ -

ܗܠܟܐ - ܡܘܠܠܕܐ

ܡܩܕܡܘܬܐ

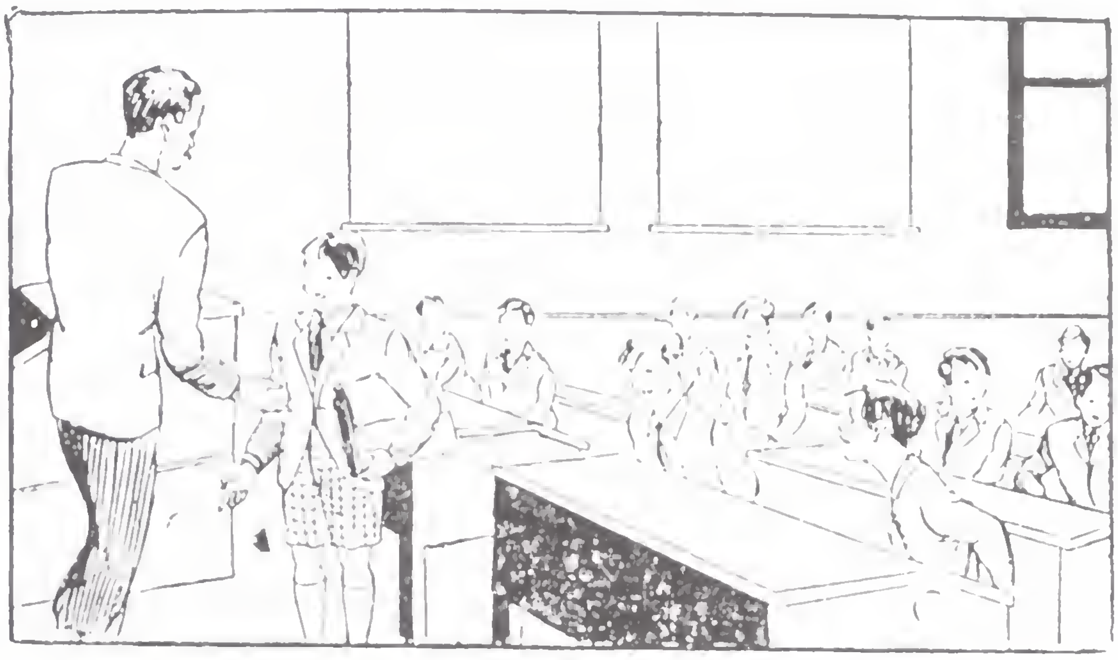
ܚܘܫ̈ܒܐ ܘܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܐܒܕܘ ܥܠܝ ܡܢ ܫܢܝ ܣܓܝ̈ܐܢ
ܘܕܒܗ̈ܝܢ ܡܡܠܠܬܐ ܕ«ܗ̈ܓܝܐ ܕܡܪܢܝܐ» ܐܠܝܘܢ ܕܐܡܪ ܐܦ ܠܚܘܕܝ
ܘܠܐ ܐܡ̈ܪܬ، ܕܐܬܠܘܗܝ ܡܥܡܠܢܐ ܕܡܡܠܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܡܥܠܝ ܡܫܝܚܝܐ
ܠܡܩ̈ܦܐ ܘܡܙ̈ܘܢܐ ܥܬܘܕܐ : ܬܪܡܣܬ ܒܫܢܝܢ ܘܒܬܪ ܥܣܪ ܡܢ ܦܘܡܐ
ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܒܪ ܥܣܩܐ ܠܚܫ̈ܐ ܠܡܦܠܚ ܠܬܘܕܝܬܐ ܒܥܒܕܐ ܒܪܝܫܐ.
ܘܐܢܐ ܠܗ ܐܦ ܠܗ ܡܠܬܐ ܒܥܒܪ ܐܝܬܝ.

ܒܪܡ ܠܗܘ ܡܢܝܢ ܒܟܠ ܕܡܢܗ ܡܬܪܣܐ ܘܡܠܬܗ ܡܣܡܟܐ
ܡܟܝܟ ܐܢܐ : ܕܗܘ ܒܬܠܡܝܕܘ ܫܡܥ ܒܦܪܫܝܢ ܘܡܣܡܟܝܢ، ܘܡܠܬܐ
ܡܣܡܟܐ ܫܡܐ ܗܘܐ ܒܪܝܟܐ ܡܫܝܚܝܐ ܢܡܠܠܢ. ܘܠܗ ܬܘܕܝܬܐ
ܠܥܠܡܝܢ.

ܐ. ܢ ܕܘܪܗܘܟܐ

ܡܫܝܚܝ : ܝܓ - ܘ - ܐܨܣܐ

ܗܘܪܓܐ ܩܕܡܝܐ - 1



ܠܒܝܬ ܣܦܪܐ ܐܙܠܝܢܢ

ܒܫܒܥܐ ܫܥܝܢ ܕܨܦܪܐ، ܐܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܗ، ܘܐܙܠ ܩܡ ܡܫܝܓ ܦܐܬܗ، ܘܐܘܫܛ ܠܒܪ، ܘܚܙܐ ܠܫܡܫܐ ܡܢ ܟܘܬܐ ܕܢܚ، ܘܟܠ ܐܡܬ ܐܙܠ ܠܡܫܠܡܘܬܗ. ܘܐܡܪ: ܒܪܝܟܘ ܡܕܡ ܕܐܙܠ ܠܒܝܬ ܣܦܪܐ. ܘܡܚܕܐ ܐܙܠ ܐܚܪܢܐ ܐܚܘܗܝ ܘܐܚܬܗ، ܘܣܒܪ ܣܦܪܗ ܘܟܬܒܗ ܘܩܠܡܐ ܕܝܠܗ، ܘܢܦܩ ܪܗܛ ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܒܝܬ ܣܦܪܐ.

ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ: ܦܓܥ ܒܗ ܛܠܝܐ ܕܝܕܥ ܠܗ، ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ ܗܫܐ؟ ܘܦܢܝ ܐܢܐ ܠܒܝܬ ܣܦܪܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܠܦ ܩܪܝܢܐ ܘܟܬܝܒܬܐ، ܐܦ ܐܢܬ ܠܐܝܟܐ؟

ܦܢܐ ܛܠܝܐ، ܘܐܢܐ ܢܦܩ ܐܢܐ ܒܡ ܡܕܝܢ ܠܫܘܩܐ ܕܐܙܒܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ، ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܐ ܠܫܘܩܐ ܘܡܙܒܢܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ، ܘܡܢ ܐܢܐ ܚܝܠܐ ܘܡܬܘܪܬܐ.

ܐܡܪ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܠܒܪ ܐܢܫ، ܐܠܐ ܐܘܦ ܗܘܐ ܟܠ ܛܠܝܐ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܢܠܦ ܒܟܠܗ ܝܘܡܬܗ ܒܝܬ ܣܦܪܐ. ܒܟܠ ܝܘܡ ܐܦ ܡܬܠ ܚܘܒܐ ܘܐܝܟ، ܒܐܦܝ ܢܦܫܐ ܘܢܠܦ ܟܝܢܐ ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܘܢܦܫ ܟܠ ܟܝܢܐ

ܕܒܛܒܘܬܐ. ܘܗܘܒܐ ܐܦ ܗܘܐ ܢܛܐܪ، ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܛܒܐ ܠܒܟܠܗ ܡܢ ܘܐܠܐ ܢܛܪܒ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܐ ܕܛܒܝܘܬܐ ܗܘܝܘ ܡܫܬܐܝܬܐ ܕܒܠܝܘ ܡܣܩܝܢ ܡܠܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܛܒܢ ܐܘ ܒܡܣܩܢ، ܘܠܐܝܬܝܗ ܕܦܪܘܩܢ ܠܐ ܝܗܒܐ ܒܡܠܬܐ ܠܒܝܫܐ، ܐܠܐ ܡܢܦ ܕܢܛܪ ܡܢ ܒܝܫܐ ܐܢܫ ܕܝܗܘܐ ܠܒܪܐ ܛܒܐ ܕܡܛܪ ܠܐܘܡܢܬܗ ܘܒܢܝܢܗ.

ܫܘܐ̈ܠܐ :

ܐ — ܦܢܝ ܠܡܫܐ̈ܠܬܐ

ܐ — ܐܝܟܢ ܐܬܬܢܪ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ؟

ܒ — ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ؟

ܓ — ܡܢܐ ܒܛܒ ܥܒܕ ܕܢܛܪ ܒܟܠܢ ܫܦܝܪܐ ؟

ܕ — ܡܢ ܦܪܘܩ ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܢܐ ܝܠܦܢ ؟

ܗ — ܡܢܘ ܕܛܪ ܠܒܝܫܐ ܡܢ ܛܒܐ ؟

ܘ — ܡܢܘ ܕܛܪ ܡܢ ܡܫܒܚܢܐ ؟

ܒ — ܦܘܫ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ، ܡܫܬܘܐ ، ܐܫܬܪ

ܐ — ܒܠܐ . . . . ܒ — ܡܫܬܘܐ — . . . . ܓ — ܐܫܬܪ — . . . .

ܓ — ܦܢܝ ܠܡܫܐ̈ܠܬܐ

ܐ — ܒܐܝܢܐ ܫܒܪܐ ܡܢܟ ܐܢܬ ؟

ܒ — ܒܟܠ ܡܕܘܟܐ ܐܢܬ ܒܡܫܪܘܬ ؟

ܓ — ܐܝܠܝܢ ܒܛܝܢܬܐ ܡܢܟ ܐܢܬ ؟

ܕ — ܐܝܠܝܢ ܗܘܝܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟܘܢ ؟

2 - ܗܘܓܠ ܩܪܝܢܐ

ܒܝܬ ܣܦܪܐ ܡܪܕܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ

ܒܝܬ ܣܦܪܐ ܡܪܕܝܢܐ ܕܐܬܪܢ ܒܡܕܝܢܬܐ، ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ «ܐܘܪܗܝ» ܒܐܬܪܐ ܕܒܒܠ. ܗܢܐ ܒܝܬ ܣܦܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܡܠܦܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܡܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܣܦܪܐ ܟܠ ܐܘܡܢܐ ܚܕ ܡܠܦܢܐ، ܒܟܬܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܠܦܢܐ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܐ.

ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܙܒܢ ܠܗܘܢܐ ܒܝܬ ܣܦܪܐ: ܡܫܘܚܪܐ، ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܪܒܐ. ܘܒܪ ܟܠ ܠܫܢܐ: ܡܠܦܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ، ܘܡܬܦܠܚܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܫܦܝܪܐ، ܘܒܬܪ ܐܦܫ ܠܗܘܢ ܠܡܬܝܬ. ܒܟܠ ܡܠܦܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܘܕܥܐ ܕܝܘܩܢܐ ܗܘ.

ܘܫܡܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܗ، ܘܐܡܪܐ ܗܘ ܟܠ ܒܝܬܐ ܕܡܢ ܠܐܬܘܢ ܐܘ ܠܐܬܘܢ، ܠܒܝܬܗ ܢܬܦܢܩ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܢܐ: ܟܠ ܡܢ ܕܝܕܥ ܡܕܡ: ܐܝܬ ܠܗ ܦܢܩܐ. ܘܠܐ ܟܠ ܡܠܦܢܐ: ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܕܐܘܪܚܐ ܕܟܬܒܘ، ܐܘ ܕܡܟܬܒܐ ܢܦܩܬܐ ܕܒܟܬܒܐ ܒܟܬܒܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܒܪ ܡܢ ܗܢܐ ܐܬܘܐ ܘܗܢܐ: ܟܠ ܡܢ ܕܒܟܬܒܐ ܡܕܡ: ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܡܕܡ.

ܘܐܬܒܥ ܒܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ܘܐܡܪ: ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܫܢܝܐ ܒܟܠ ܐܢܘܢ ܐܢܫ ܗܟܢܐ ܘܡܟܝܠ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܟܠܐ ܘܐܡܪܐ ܕܢܫܬܐܠ ܠܗ ܘܐܡܪ: ܐܢܐ ܡܫܘܚܪ، ܦܫܝܛܐ ܕܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܢܐܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܬܦܢܩ. ܠܐ ܐܬܟܠ ܗܘܐ.

ܬܘܪ̈ܓܡܐ

ܐ — ܦܢܐ ܠܫܘܐ̈ܠܬܐ

ܐ — ܐܝܟܐ ܐܝܬܝܟ ܒܝܬ ܣܦܪܐ ܩܕܡܝܐ ؟

ܒ — ܟܡܐ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܒܗ ؟

ܓ — ܡܢ ܡܟܐ ܠܒܝܬܐ ܒܝܬ ܣܦܪܐ ؟

ܕ — ܡܢܘ ܗܢܐ ܩܕܡܝܐ ؛ ܬܪܝܢܐ ، ܬܠܝܬܝܐ ؟

ܗ — ܡܢܘ ܗܢܐ ܗܘ ܥܕܢܐ ܐܚܪܢܐ ؟

ܘ — ܡܢܘ ܦܘܩ ܡܠܟܐ ܕܢܐܬܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ؟

ܒ — ܣܝܡ ܟܠ ܚܕܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܚܕܐ ܚܘܝܐ .

ܐܟܙ : ܙܘܓܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܣܘܣܝܐ

ܐ — ܙܘܓܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܫܝܠܐ ܐܡܠܠ ܐܦܪܝܡ ܢܦܪܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܡܕܝܢܬ ܠܐܘܪܚܐ ܣܘܣܝܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܚܘܒܪܐ

ܐ . ܒܝܬܝܐ : ... ܒ - ܬܠܝܬܝܐ : ... ܓ - ܣܘܣܝܐ : ...

ܓ — ܡܢܘ ܡܫܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܕܒܗ ܐܬܪܘܗܝ ܦܘܪܫܢܐ
ܐܟܙ : ܙܒܢܐ : ܠܟܠܗ

ܐ - ܙܒܢܐ ܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܐ ܢܦܪܐ ܙܘܓܐ ܡܐܘܪܐ ܬܠܝܬܝܐ

ܒ - ܡܫܝܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗ ܐܡܠܠ ܣܘܦܪܐ ܐܘܪܚܐ

3 - ܗܪܓܐ ܕܐܟܠܬܐ

ܐܡܣܒܐ ܕܦܪܨܘܦܐ

ܚܟܝܡܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܩܕܘܢܝܐ ، ܗܟܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܣܘܩܪܛܝܣ ܡܟܝܠ ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܢܕܥ . ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܚܢܢ ܚܟܡܬܐ . ܘܐܡܪ ܥܠܘܗܝ ܕܢܦܫܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܘܕܥܐ .

ܘܟܕ ܟܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ، ܐܡܪܘ ܕܐܡܪ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܚܟܡܐ ܘܫܡܥܘ ܗܟܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܝܠܗ . ܘܒܬܪܟܢ ܗܕܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܘܥܝܢܘܗܝ ܠܗܘܢ ܥܠ ܕܡܟܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ، ܘܐܡܪ : ܐܢܬ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܥܠ ܠܒܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ، ܗܟܢܐ ܢܦܫܐ ܕܗܘܝܢܐ .

ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗܠܝܢ . ܚܙܘ ܚܟܝܡܐ ܘܓܚܟܘ ܠܟܡܝܢܐ ܕܪܝܫܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ . ܘܐܦܪܫܘ ܕܢܦܠܐ ܐܢܘܢ . ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܘܐܡܪ : ܕܠܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܚܟܝܡܘܢ ، ܡܛܠ ܕܦܪܨܘܦܝ ܫܦܝܪ ܠܗ ܠܫܘܪܝܐ .

ܐܡܪ ܠܗ ܣܘܩܪܛܝܣ ، ܐܢ ܟܡܐ ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܠܡܫܟܚܘ ܐܢܫ ܫܦܝܪ ، ܕܠܐ ܟܕܘ ܒܐܢܝ ܢܫܬܟܚܘܢ . ܘܐܡܪ ܦܬܓܡܐ : ܐܢ ܗܘ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܝܢ ܒܢܝ ، ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܗܘ ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܘ ܕܝܢ ܡܫܟܚܬܐ ܗܘܝܢ : ܐܦ ܥܠܝܟ ܕܗܠܝܢ ܢܦܫܝ ، ܬܘܒ ܕܢܫܬܟܚܘܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ .

ܡܠܟ : ܕܠܐ ܐܘܦ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܬܘܟܠܢܗ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܐܢܫܘܗܝ ܐܘ ܡܘܬܢܐ ܕܐܢܫܘܗܝ . ܟܪܝܡ ܕܢܦܫܐ ܡܫܬܟܚܬܐ ܘܟܢܫ ܢܬܟܢܫܘܢ ܘܬܐܕܝܘܬܐ ، ܢܬܠܐ ، ܡܛܠ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܬܢܒܐ ܕܠܐ ܟܡܐ ܠܐ ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܡܬܬܦܣ .

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ — ܡܢ ܐܬܐ ܠܘܬ ܣܒܬܐ ܘܡܢܐ ܠܒܝܫ ܗ̱ܘܐ ؟
ܒ — ܐܝܟܢ ܐܫܟܚܗ ܠܣܒܬܐ ؟
ܓ — ܡܢܐ ܥܒܕ ܗ̱ܘܐ ܣܒܬܐ ؟
ܕ — ܟܕ ܠܐ ܚܙܬ ܣܒܬܐ ܠܒܪܬܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ؟
ܗ — ܠܡܢܐ ܠܐ ܚܙܬ ܕܠܒܘܫܘܗܝ ܢܫܬܚܠܦܘܢ ؟
ܘ — ܡܢܐ ܡܠܟ ܗ̇ܘ ܕܐܒܐ ؟

ܒ — ܐܫܠܡ :

ܐܬܠܟ : ܐܬܐ	ܗܘܐ : ܐܬܐ	ܡܫܪܐ : ܢܬܐܬܐ ܠܒܪܬܐ
〃 : ܫܪܐ	〃 : ؟	〃 ؟ ܡܬܦܬܚܐ
〃 : ܦܬܚ	〃 : ؟	〃 ؟ ܐܒܪܐ
〃 : ܩܡ	〃 : ؟	〃 ؟ ܕܩܡܬܐ

ܓ — ܦܫܘܩ ܥܢܝܢܐ ܡܐܡܪܐ ܗܢܐ

ܒܟܝܐ ܡܫܬܡܥܐ ܠܒ ܡܢ ܚܠܬܐ ܕܟܠܗ ܟܕ ܗܘ ܡܥܪܬܐ :
ܘܨܒܐ ܕܐܝܠܢ ܟܕ ܗܘ ܡܦܩܬܐ ܠܒ ܡܢ ܐܝܠܐ ܕܒܫܠܐ :
ܦܘܩܕܐ ܕܢܬܪ ܠܒ ܡܢ ܒܒܠܐ ܕܡܬܦܩ ܕܒܥܠܐ :
ܘܐܠܦܐ ܕܚܝܠ ܒܝܡܐ ܡܢ ܕܡܢ ܕܚܡܐ ܡܪܝܐ :

4 - ܗܪܓܐ ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ

ܬܫܪ̈ܝܬܐ

ܬܫܪ̈ܝܬܐ: ܚܘܣܠܦܐ ܐܝܬ ܠܬܠܬܐ ܝܪ̈ܚܐ ܘܡܫܪܐ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܕ ܕܐܝܠܘܠ. ܘܫܠܡ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܕ ܕܟܢܘܢ ܩܕܝܡ. ܘܒܗ ܡܫܬܘܐ ܐܘܪܟܐ ܕܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ ܕܫܘܝܢ. ܘܡܛܠ ܣܓܝܐܘܬܐ ܕܡܛܪ̈ܐ ܩܪܝܪܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܕܐܪܥ ܦܐܝܪ ܡܛܠ.

ܒܗܢܐ ܚܘܣܠܦܐ. ܦܐܪ̈ܐ ܡܬܩܛܦܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܡܢ ܐܝܠܢ̈ܐ ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܗܘܝܢ: ܡܫܪܐ ܚܠܐ ܘܦܐܪ̈ܐ. ܘܒܗ ܦܠܚ ܡܪܒܝܢ ܘܡܦܠܚ ܐܪܥܐ ܠܡܙܪܥܗ ܐܝܟ ܚܛܐ ܘܣܥܪ̈ܐ ܘܩܛܢܝ̈ܬܐ ܘܒܣܡܐ ܠܒܥܝܪ̈ܐ.

ܒܫܘܪܝ ܗܢܐ ܚܘܣܠܦܐ: ܒܬܪ ܫܒܬ̈ܐ ܡܬܦܬܚܝܢ. ܘܡܫܪܝܢ ܝܠܘܦ̈ܐ ܒܝܘܬܢܐ: ܒܗܠܝܢ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ، ܒܬܪ ܕܐܬܒܛܠܘ ܠܒܛܝܠܐ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ ܒܩܝܛܐ. ܘܒܝܘܡܬܗܘܢ ܕܗܢܐ ܚܘܣܠܦܐ ܕܠܝܢ ܐܝܟ ܕܚܫܐ ܒܝܘܡܬܐ ܡܬܢܝܚܝܢ. ܘܪܘܚܐ ܩܪ̈ܝܪܬܐ ܢܫܒܝܢ ܘܛܪ̈ܦܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܡܬܚܠܦܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ ܢܬܪܝܢ. ܘܒܗ ܐܦ ܡܛܪ̈ܐ ܢܚܬܝܢ ܘܗܘܝ ܢܣܝܡ.

ܘܗܘܝܐ ܛܒܥܬܐ ܡܢ ܡܫܟܢܬܐ ܓܪ̈ܐ ܘܦܠܛ ܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ
ܠܐܪ̈ܘܥܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܡܕܡܝܢ . ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܚܙܝܢܐ ܘܡܫܟܢܬܐ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܒ̈ܪܐ ܕܦܠܚܝܢ ܘܐܘܟܝܢ . ܘܓܙܪܐ ܕܟܘܟܒܐ ܡܟܬܫܐ ܡܢ
ܐܟܬܒܐ ܦܫܥܢ ܘܠܘܚܐ ܠܟܘܟܒܐ ܡܬܡܟܢ .

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ — ܐܝܟܢ ܡܬܩܪܐ ܡܫܟܢܐ ܕܚܝܘ̈ܬܐ ؟
ܒ — ܡܢܐ ܡܬܥܒܕ ܡܢ ܚܠܒܐ ؟
ܓ — ܐܝܟܢ ܟܠܗ ܡܢܐ ܡܬܦܠܚܝܢ ؟
ܕ — ܠܐܝܠܐ ܡܕܡܝܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ؟
ܗ — ܡܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܚܙܝܢܐ ܘܡܫܟܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܫܟܢܐ ؟

ܒ — ܫܡܠܝ ܦܬܓܡ ܕܠܐ ܚܕܐ ܟܪܝܟܠܐ (ܟܡܐ) ܘܐܘܕܝ
ܗܘܦܟܗ ܕܡܐܢܐ

ܐܟܘ : ܟܡܐ ܗܘܐ : ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܠܟܠܐ
ܗܘܐ . ܟܘܪܐ . ܐܘܪܚܐ ܕܪ̈ܗܘܛܐ . ܡܫܡܫܢܐ . ܡܛܪܐ
ܓܠܐ . ܟܘܪܐ . ܟܘܣܝܐ ܕܟܪܐ : ܕܝܢܐ . ܟܘܫܠܐ .

ܓ ܡܢܘ ܐܠܦܐ ܕܐܝܟ : ܡܕܐܟܘ ؟
ܐ — ܗܘ ܕܝܢܐ ܕܠܐ ܚܣܝܐ ܘܡܪܝܐ ܘܐܠܐ .
ܒ — ܟܠܕܐ : ܡܘܟܐ ܛܪ̈ܦܐ ܘܗܘܒܠܐ .
ܓ — ܟܦܛܐ : ܡܢܗ ܦܠܪܐ ܘܛܠܠܐ .
ܕ — ܟܠܗܡܬܐ : ܗܟܢ ܡܢܗ ܠܛܪ̈ܦܐ .
ܗ — ܟܦܬܐ ܡܢܗ ܡܬܦܠܐ ܡܛܠ ܛܘܪܐ .

5 - ܗܪܓܐ ܕܣܝܡܬܐ

ܒܝܬܐ ܕܝܠܝ

ܐ - ܐܘ ܒܝܬܐ ܕܝܠܝ ܒܣܝܡܬܐ ܕܡܠܐ ܝܘܠܦܢܐ ܚܟܝܡܬܐ
ܒܟ ܐܝܬ ܠܝ ܟܠ ܚܕܘܬܐ ܛܒ ܡܢ ܟܠ ܚܕܝܐ ܪܚܝܡܬܐ

ܒ - ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝ ܗܘ ܪܚܝܡܬܐ ܠܒܝ ܠܟܬܒܐ ܡܫܝܡܬܐ
ܘܡܢܝ ܢܦܫܐ ܗܢܝܐܬܐ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܡܢܚܬܐ ܚܢܝܢܬܐ

ܓ - ܒܝ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܠܒܝܫܬܐ ܘܐܣܬܟܠ ܒܐܪܡܝܐ ܡܪܝܡܬܐ
ܟܠ ܕܒܝ ܓܒܐ ܡܠܝܐ ܠܝܗ ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ

ܗ - ܘܡܢ ܚܟܡܬܐ ܕܝܠܟ ܢܦܩ ܣܘܡܬܐ ܦܐܪܝ ܗܘܢܐ ܕܚܝܡܬܐ
ܡܠܦܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܒܝܢܬܐ ܕܬܘܪܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܡܪܝܡܬܐ

ܘ - ܟܠ ܒܝܬ ܡܠܘܬܐ ܡܣܝܡܬܐ ܕܗܠܐ ܡܢ ܒܕܝܢ ܓܡܝܡܬܐ
ܗܘܘܐ ܡܟܝܒܐ ܘܪܚܝܡܬܐ ܐܦ ܪܘܓܐ ܕܪܘܢ ܡܢ ܒܢܝܡܬܐ

(ܐܓܪܬܐ ܡܢ ܦܠܘܣܐ ܠܐܟܣܘܣ)

ܡܪܝ ܐܒܐ :

ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܝ ܐܝܟ ܝܘܡܢܐ ܗܕܐ، ܘܡܫܐܠܢܐ ܫܠܡܟ. ܒܪ ܫܘܝ ܐܢܐ ܠܡܘܕܝܘ ܛܝܒܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܫܕܪܬ ܘܐܬܒܣܡܬ ܣܓܝ ܗܘܝܬ ܒܚܘܒܐ ܕܐܚܝ ܘܐܚܘܬܝ ܕܡܛܠܗܘܢ ܗܘܝܬ.

ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܛܝܠ ܐܢܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܐܒܝܟܐ ܘܠܟܝ. ܘܠܐܚܘܬܐ ܘܠܐܚܘܬܐ ܕܠܟ، ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܒܒܝܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܗ ܝܕܥܐ ܐܢܐ.

ܦܘܫܘ ܒܫܠܡ ܒܚܝܠܐ ܕܡܪܢ ܠܟܠ ܫܥܝܢ: ܐܒܝܟܐ ܘܫܪܟ ܟܠ ܡܢ ܕܒܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܬܦܠܓ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܟ ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܬܒܬ ܒܫܦܪܐ، ܘܒܟܠܝܘܡ ܨܠܝ. ܘܒܥܝ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠܬܟ ܐܢܐ ܘܢܬܒܪܟ ܒܫܘܠܡܐ ܛܒܐ :

ܒܪܟ ܐܘܓܝܢ

ܒܚܝܡ ܫܡܗܐ ܗܟܢ ܕܡܠܬ ܢܘܗܪܐ

ܐܝܟ : ܢܘܚܐ ܕܢܘܪܐ ܒܫܡܝܐ .

ܢܘܚܐ . . . ܒܫܡܝܐ . ܓܘܢܐ . . . ܐܘܪܝ . ܛܒܥܐ . . . ܡܠܠ
ܢܘܗܪܐ . . . ܙܡܝܢ . ܠܘܚܐ . . . ܦܠܚ . ܢܘܗܪܐ . . . ܦܠܚܐ

ܒ — ܕܒܠܐ . ܦܢܐ . ܦܢܝܬܐ . ܢܘܪܐ . ܡܠܟܬܐ . ܒܥܠܐ

6 ـ ܡܪܓܐ ܕܫܒܬܐ

ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܛܥܡܐ

ܡܕܒܪܢܐ ܚܕܐ، ܟܕ ܗܘܦܟܐ ܗ̱ܘܐ ܒܝܬ ܥܡܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܬܫܥܝܬܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ، ܫܐܠܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܛܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܐܝܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ، ܩܐܡ ܒܝܢܬ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܡܪ ـ ܕܐܠܗܐ ܚܙܝܢ.

ܐܡܪ: ܕܐܢܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐ̱ܢܐ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܕܠܒܝ ܚܙܝܬܗ ܟܠ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܡܕܒܪܢܐ ܡܠܬܗ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܘܩܪܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܢ ܐܝܕܐ ܐܬܒܪܝܬ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܗܘܬ ܐܘ ܡܕܡܕܡܝܬܐ ܩܕܡ؟ ܘܐܡܪ ܠܗ ܘܦܢܝ: ܕܡܢ ܒܝܥܬܐ. ܐܡܪ ܡܕܒܪܢܐ: ܘܒܝܥܬܐ ܡܢ ܐܝܕܐ؟ ܦܢܝ: ܡܢ ܬܪܢܓܘܠܬܐ.

ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܡܪ: ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܛܥܡܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܡܢ ܒܝܥܬܐ؛ ܘܒܝܥܬܐ ܡܢ ܬܪܢܓܘܠܬܐ. ܘܒܚܢܘܗܝ ܠܐ ܐܡܪ ܐܝܬ ܗܢܐ، ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܠܬܪܢܓܘܠܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܒܝܥܬܐ ܘܐܢܫ ܠܒܝܬ.

ܘܐܡܪ ܐܒܫܘܠܡܐܝܬ. ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܐܠܗܐ، ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܗ، ܘܗܘܝܘ ܗܢܐ. ܘܦܩܕ ܡܕܒܪܢܐ ܕܢܡܚܘܢܝܗܝ: ܘܐܦ ܐܝܟ ܟܡܐ ܠܗܘ ܗܘܝܐ، ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܚܙܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܗܘܝܘ ܗܢܐ. ܘܐܟܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܝܐ: ܚܙܐ ܗܘܝܬ ܕܡܟܐܒ ܡܚܐ ܠܗ ܠܡܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ، ܘܒܟܝ ܐܢܫܝܢ ܡܚܝܢ ܘܡܚܒܠ. ܘܟܕ ܓܒܪܐ ܘܐܦ ܠܐ.

ܡܠܦ: ܕܐܦ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܩܐܡ ܒܗ ܛܒܐ ܕܗܢܐ، ܘܢܗܘܐ ܢܚܝܦ. ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ ܕܗܢܐ ܠܐ ܕܒܝܫ.

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ — ܡܢܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܛܠܝܡ ܐ ܠܒܝܬܐ.

ܒ — ܡܢܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ؟

ܓ — ܡܢܐ ܦܠܚ ܓܒܪܐ؟

ܕ — ܡܢܐ ܐܡܪܐ ܐܢܬܬܐ ܕܡܫܡܫܬܗ؟

ܗ — ܡܢܐ ܐܡܪ ܓܒܪܐ ܠܡܫܡܫܬܗ؟

ܘ — ܐܝܟܢܐ ܢܦܠܘܗܝ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܕܠܛܠܝܐ؟

ܒ — ܟܬܘܒ ܡܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ:

ܐܟܙ: ܢܦܫ ܟܠܒܐ.

ܐ — ܢܦܫ . ܢܦܫܬ . ܓܒܪ . ܕܒܪ . ܛܘܒ . ܡܢܝ

ܒ — ܡܘܬܐ . ܢܘܪܐ . ܡܛܪܐ . ܡܫܟܢܐ . ܥܒܪܐ . ܟܠܒܐ

ܓ — ܦܬܓܡܐ ܕܐܡܪܬ ܐܠܗܘܢ:

ܕܦܬܐ . ܡܬܢܝܬܐ . ܡܟܝܠܐ . ܡܘܡܐ . ܡܢܝܐ . ܡܠܟܐ.

ܕܦܬܐ: ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܕܒܗ ܦܠܚܝܢ ܐܢܫ ܠܡܟܪܟܘ ܡܬܢܝܬܐ ܠܒܗܝܢ

ܡܬܢܝܬܐ — ܡܠܝܢ ܕܦܫܝܢ ܐܢܬܝܢ.

ܡܟܝܠܐ — ܡܠܝܢ ܡܬܢܝܢ ܐܢܬܝܢ.

ܡܢܝܐ — ܠܟܠܝܢ ܐܘ ܠܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܘܡܐ ܐܢܬܘܢ.

ܡܠܟܐ — ܠܡܫܡܫ ܡܢܝܢ ܐܢܬܝܢ.

7 - ܗܘܪܓܐ ܫܒܝܥܝܐ

ܒܛܝܠܘܬܗ ܕܐܒܐ

ܒܚܕ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܦܨ̈ܝܚܐ ܕܐܒܐ : ܢܦܩܘ ܛܠܝ̈ܐ ܠܡܫܬܥܝܘܬܐ
ܘܢܬܦܢܩܘܢ ܒܫܝܢܐ ܘܐ ܡܦܩ̈ܬܐ ܕܓܒܐ ܒܗܘܢ ܠܟܠܗܝܢ ܐܦ̈ܝܢ ܕܐܘܪܚܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܫܬܥܝܢ ܥܡ ܚܒܪ̈ܐ ܕܡܢܝܢܐ ܒܩܠܠ ܘܡܠܐ . ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܒܦܢ̈ܝܬܐ ܐܡܬܘܗ ܠܐܡܟܢ ܡܢܗ .

ܘܡܢܗܘܢ ܛܠܝ̈ܐ ܟܠ ܡܠܠ . ܘܡܢܐ ܕܗܘܐ ܪܦܐ ܕܛܪܦܐ ܠܩܘܦܐ
ܒܚܒܪ̈ܐ ܘܡܢܝܢܐ ܒܗܘܢ ܠܫܘܠܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ، ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܢܦܩܘ
ܠܒܝܬܐ ܕܗܢܐ ، ܘܢܒܥܘܢ ܠܩܘܪ̈ܝܗܘܢ .

ܘܪܕܘ ܛܠܝ̈ܐ ܡܢ ܫܠܘܐ ܗܢܐ . ܗܦܟܘ ܠܒܝܬܗ . ܘܟܕ
ܐܬܘ ܠܟܠܗ ܫܠܘ ܕܗܘܐ ܢܦܠܐ ܕܟܠ ، ܕܪܦܫ ܥܠܝܗ ܫܘܠܐ
ܘܐܬܒܗ ܒܦܘܩܕܢܗ . ܘܛܠܝ ܟܠ ܐܘ . ܘܫܪܘ ܛܠܝ̈ܐ . ܘܐܘܪܘ ܠܐܒܘܗܝ
ܡܢ ܕܥܠ ، ܕܛܒ ܠܒܝܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩܘ ܠܩܘܪܐ ܡܢ ܗܘ
ܫܘܠܐ ܒܟܠܐ .

ܘܟܕ ܗܦܟܘ ܛܠܝ̈ܐ ܠܒܝܬܐ ، ܘܐܬܘ ܠܡܪܟܐ ܡܢ ܐܒܘܗܘܢ ،
ܢܦܩܘ ܐܒ̈ܗܐ ܠܡܪܟܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܠܒܘܗܘܢ . ܘܦܩܕ
ܐܢܘܢ ܕܢܐ ܕܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ، ܘܢܕܪܘܢ ܟܠ ܛܠܝ̈ܐ . ܘܠܐ ܢܟܠܘܢ
ܠܫܘܬܐ ܕܒܝܬܐ . ܡܟܝܠ ܠܩܘܪܐ ، ܙܕܩ ܓܝܪ ܡܢ ܫܘܬܐ
ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܢܛܪ ܡܛܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܟܠܬܐ ܡܫܟܚܝܢ .

ܫܘܐܠܐ :

ܐ — ܠܐܝܟܐ ܢܦܩܘ ܛܠܝܐ ؟
ܒ — ܡܢܐ ܚܙܝܘ ܬܡܢ ؟
ܓ — ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܠܪܥܝܐ ܘܠܫܘܩܐ ؟
ܕ — ܡܢܐ ܥܒܕܘ ܐܒܗܬܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ؟
ܗ — ܐܝܟܢ ܡܪܢܝܢ ܕܒܪܘ ܟܠ ܛܠܝܐ ؟
ܘ — ܡܢܐ ܡܘܬܪܝ ܠܗܝ ܪܥܝܐ ؟

ܒ — ܦܫܘܩ ܗܠܝܢ ܦܘܠܚܢܐ . ܚܕܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ :
ܐܟܙ : ܬܘܕܝܬܐ : ܬܘܕܝܐ .
ܬܘܕܝܬܐ . ܛܠܝܬܐ . ܐܦܐ . ܐܡܬܐ . ܐܒܗܬܐ . ܛܠܝܬܐ .
ܡܫܡܫܬܐ . ܦܠܚܐ . ܒܢܝܐ . ܒܢܬܐ . ܐܡܗܬܐ .

ܓ — ܦܢܐ ܒܠܒܠܬܐ .

ܐ — ܡܢ ܐܝܟܘ ܐܢܬܘܢ ܒܠܬܐ (ܡܕܝܢܬܐ) ؟
ܒ — ܡܢ ܗܘ ܕܝܗܒ ܕܡܕܝܢܬܐ ؟
ܓ — ܡܢܐ ܥܒܕ ܐܒܐ ܠܒܢܘܗܝ ؟
ܕ — ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܐܡܐ ܠܒܢܬܗ ؟
ܗ — ܡܢܐ ܗܘ ܐܘܡܢܐ ܕܒܢܝܐ ܥܠܘܗܝ ܐܒܗܬܐ ؟

8 - ܗܘܪܓܐ ܕܐܡܘܢܝܬܐ

ܢܒܝܠܐ ܕܦܘܣܛܠܐ

ܒܥܕܢ ܡܦܘܪܫܐ ، ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܥܘܬܪܐ ܕܥܡܡܐ ܕܒܬܐ ، ܘܐܒܠܐ
ܕܫܢܝܐ ، ܘܒܢܝܬܐ ܕܡܫܬܐ ، ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܒܡܦܘܪܫܐ
ܕܥܡܡܐ . ܒܪܘܒܬܐ ܕܡܬܡܪܐ « ܡܕܝܢܬܐ » ܘܥܡ ܐܒܐ ،
ܫܒܩ ܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ، ܘܫܢܝܘ ܘܗܘܝܢ ܩܪܝܐ ܠܟܠ ܓܢܣ
ܪܫܐ ܡܕܒܪܢܐ ، ܕܐܝܟ ܒܬܐ ܘܪܒܬܐ ܘܐܘܟܠܐ ܘܣܓܝ .

ܘܒܪ ܙܒܢ ܩܠܝܠ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܘܫܢܝܢ :
ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܠܟܐ ܫܠܝܛܐ ܘܪܝܫܐ ܫܪܝܐ ، ܘܡܫܬܒܚܝܢ
ܠܐܪ ܕܫܢܝܬܐ . ܘܗܘܝܐ ܡܬܩܠܝܢ ܒܪܘܚܐ ܒܬܘܠܐ ܒܡܦܘܪܐ
ܘܡܬܩܝܡܝܢ ܠܗܘܢ .

ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܢܒܝܐ ܕܗܠܝܢ ܫܘܪܝܬܐ . ܐܝܟ
ܕܢܬܒܥܘܢ ܐܟܠܐ ܗܠܝܢ ، ܘܢܬܦܫܩܘܢ ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܐܟܠܐ
ܘܢܬܒܥܘܢ ܫܘܪ . ܟܝ ܢܦܫܬܐ ܢܬܐܘܒܠܘܢ ܘܢܬܝܪܘܢ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܒܪܐ ܡܕܡ ܒܫܠܡܐ . ܘܐܦ ܐܘ ܢܬܐܡܪܘܢ ، ܐܘ
ܢܬܓܡܪܘܢ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܘܢ ܠܗܘܢ ܪܫܐ .

ܘܕܝܢ ܦܐܝܐ ، ܢܬܐܘܒܠܘܢ ܐܟܠܐ ܗܠܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܘܢܬܕܪܘܢ ܒܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܢܫܩܘܢ ܡܕܝܪܐ ܕܡܠܟܘܢ . ܡܛܠ ܕܐܒܠܐ
ܡܫܬܒܩܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܕܡܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܟܚ ܠܟܠܗܘܢ .
ܘܗܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܝܢ ܘܢܬܐܡܪܢ ܡܟܠܟܝܢ . ܘܐܦ ܒܥܘܬܪܐ ܡܢ ܕܫܢܝܐ
ܫܢܝܐ ܘܡܢ ܡܦܘܪܫ ܒܦܘܪܫܐ ܡܟܝܠ .

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ — ܡܢܐ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ؟

ܒ — ܐܝܠܝܢ ܒ̈ܢܝܢܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ؟

ܓ — ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܕܢܬܚܙܘܢ ܐܒ̈ܠܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ ؟

ܕ — ܡܢܐ ܡܒܥܐ ܐܒ̈ܠܐ ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ ؟

ܗ — ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܢܒܢܘܢ ܒܢܝ̈ܢܐ ؟

ܘ — ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܒ̈ܢܝܢܐ ܡܬܩܢܝܢ ܟ̈ܦܘܪܐ .

ܒ — ܗܒ ܫܘܡܠܐ ܠܒ̈ܢܝܢܐ ܗܠܝܢ :

ܟܦ̈ܢܬܐ . ܬܪܥܐ . ܟܘܒܬܐ . ܦܣܘܪܡܬܐ . ܬܪ̈ܥܝܐ

ܐܟܙ . ܟܦ̈ܢܬܐ ܕܒܝܬܐ : ܒܢܝܬܐ ܘܬܪ̈ܥܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ .

ܓ — ܐܟܬܘܒ ܫܡ ܟܠ ܡܕܡܐ ܠܓܢܗ :

ܐܟܙ : ܒܝܬܐ ܕܒܪܢܫܐ

ܐ — ܒܝܬܐ - ܛܝܪܐ - ܡܢܐ - ܒܘܪܐ - ܢܡܠܐ - ܣܘܪܐ - ܐܣܛܒܠܐ

ܒ — ܫܡܫܐ - ܘܪܕܐ - ܦܪܚܬܐ - ܒܘܪܕܬܐ - ܟܢܪܐ - ܫܡܠܐ -
ܒܪܢܫܐ .

9 - ܙܒܢܐ ܕܣܬܘܐ

ܡܠܟܐ ܘܟܠܒܗ

ܣܬܘܐ: ܗܘ ܙܒܢܐ ܕܩܪܝܪܐ، ܘܡܛܪܐ ܗܘ ܡܬܚܫܒܐ
ܕܥܡܠܐ. ܘܫܠܡ ܒܗ ܫܢܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܐܪܥ. ܘܐܝܟ ܕܝ ܙܡܢܐ
ܒܗ ܥܢܢܐ ܘܡܛܪܐ ܒܐܫܬܐ ܛܘܦܢܐ ܕܡܝܐ ܘܬܠܓܐ ܐܠܐ
ܐܪܥܐ، ܘܒܥܠܡܐ ܒܗ ܡܫܘܪܐ ܠܐ ܡܠܐ ܕܝܠܗ ܛܘܦܢܐ ܕܡܝܐ
ܘܚܝܝܢ ܒܗܘܢ ܐܘ ܒܢܝܐ.

ܥܠ ܕܐܝܬ ܗܘ ܡܢ ܪܒܐ ܒܗ ܡܠܐ ܒܥܡܠܐ ܕܫܠܡܝܢ ܠܐܪܥ،
ܘܟܠܗܝܢ ܒܥܡܠܐ، ܕܫܠܡ ܒܗ ܟܠܗ، ܚܙܐ ܣܬܘܐ ܘܡܛܪܐ
ܠܐܪܥܐ. ܒܚܘܒܐ ܕܝܢ ܥܠ ܕܐ ܒܪܘܚܗ، ܒܗ ܡܠܐ ܕܒܢܝܐ
ܗܘܘ، ܕܒܢܝ ܒܗܘܢ ܕܘܟܐ ܘܒܢܝܢ ܫܠܡ ܡܢ ܗܘ ܕܝܢܫܘܢ
ܐܠܐ ܚܝܐ ܛܘܒܐ ܕܣܬܘܐ.

ܣܬܘܐ ܘܩܪܐ، ܘܦܩܚ ܒܗ ܠܡ ܚܝܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܗܘܐ ܕܟܠ
ܐܪܥܐ. ܕܩܪܐ ܝܬܝܪ ܠܒܢܝܢܫܐ، ܘܡܘܬܐ ܠܐܪܥܐ، ܘܡܫܬܘܝܐ
ܠܟܠܗܝܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܘܡܐܬܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܒܟܠ ܐܪܥܐ
ܦܐܪܐ ܘܩܒܠܐ.

ܐܒܗܬܐ ܕܝܠܗ ، ܘܡܫܒܚܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܐ ، ܘܡܩܝܡ ܠܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܙܒܢܐ . ܘܡܩܝܡ ܠܡܠܟܐ ، ܘܡܣܩ ܠܡܠܟܘܬܐ ، ܘܡܫܡܫܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܢܝܬܐ ، ܠܟܠܗ ܓܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ، ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܟܠ ܕܒܢܝ ، ܘܟܠ ܡܐ ܕܟܠ ܐܦܘܗܝ ܠܐܚܪܝܢ ܡܬܝܪ .

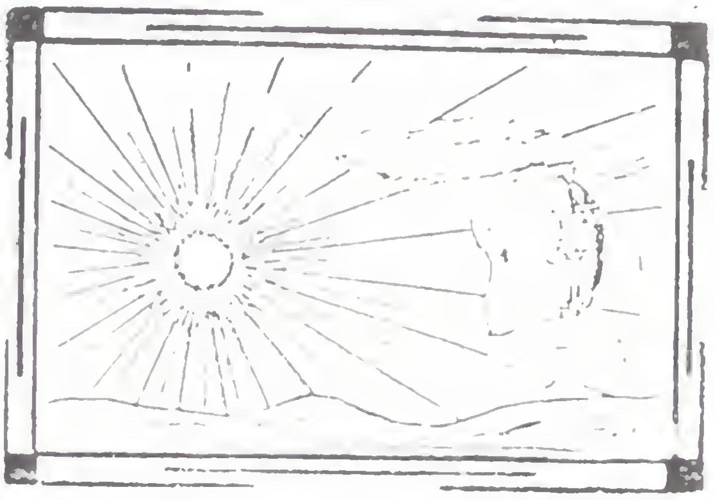
ܫܘ̈ܐܠܐ :

ܐ — ܦܐܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ .
ܒ — ܡܢ ܐܝܟܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ؟
ܓ — ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝ ܗܘܘ ܟܠܐ ؟
ܕ — ܠܡܢܐ ܣܓܝ ܐܢܫܐ ܕܝ ܡܠܐ ܠܥܡܡܐ ؟
ܗ — ܐܝܟܢ ܡܬܩܪܝܢ ܠܟܠܐ ܕܐܢܫܐ ؟
ܘ — ܐܝܠܝܢ ܡܬܐܡܪܢ ܡܢܗܘܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ؟
ܙ — ܡܢܘ ܓܒܪ ܠܐܘܪܚܐ ܐܘ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ؟

ܓ — ܐܘܕܥ ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܫܡܗܐ ܕܒܗܝܢ :
ܐܝܟ ܫܡܥܐ : ܗܘ ܕܡܫܡܥ ܠܗܘܐ ܕܒܠܫܢܐ :
ܫܡܥܐ . ܦܬܐ . ܙܘܓܐ . ܠܒܝܫܐ . ܣܓܝܐܐ . ܙܒܢܐ .

ܕ — ܒܠܘܟ ܐܘܪܚܐ ܫܘܬܦܝܢ ܥܠ « ܡܕܝܢܬܐ »
ܐ — ܐܝܟ ܫܠܡ ܠܐܪܥ ، ܐܝܟ ܢܦܫ ܠܐܘܪܚܐ ،
ܒ — ܐܝܠܝܢ ܡܬܐܡܪܢ ܡܢܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ، ܒܝܡܐ ، ܠܐܪܥ
ܓ — ܡܢܐ ܡܬܐܡܪ ܒܟܢܝܫܐ .

10 - ܗܪܓܐ ܕܫܡܫܐ



ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܢܦܪܐ

ܐ - ܗܐ ܡܛܠܐ ܙܩܪܐ   ܥܛܠܡ ܫܡܫܐ   ܡܢ ܦܢܝܬܐ :
ܘܙܢܚ ܫܡܫܐ   ܕܢܕܚܘ ܐܘܪܒܐ   ܒܟܠ ܒܢܝܬܐ :

ܒ - ܡܐ ܦܐܝܐ ܢܘܗܪܐ   ܘܐܦܝ ܓܢܬܐ   ܟܠܗܘ ܢܗܘܪ :
ܘܚܡܝܡܐ ܘܪܦܝܬܐ   ܥܠ ܐܪܥܢܐ   ܚܝܘܬܐ ܡܙܪܥ :

ܓ - ܡܠܐ ܦܐܐ ܢܘܗܪܐ   ܘܒܗ ܡܬܚܙܝܐ   ܒܦܬܓܡܐ ܘܥܒܕܝܢ :
ܘܒܗ ܗܘܝܬܐ   ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ   ܠܟܠܗ ܥܒܕܝܢ :

ܕ - ܡܠܐ ܦܐܐ ܙܩܪܐ   ܘܒܗ ܟܠ ܙܒܢ   ܠܘܐ ܦܘܠܚܢܐ :
ܫܡܫ ܘܫܒܩܠܟ   ܟܠܗ ܢܘܡܐ   ܥܠ ܡܠܘܬܐ :

ܗ - ܟܠܗ ܫܡܫ   ܘܢܦܩܘܗ ܐܪܥܐ   ܫܘܒܚܐ ܦܐܝܐ :
ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܢܐ   ܘܢܘܗܪܐ ܘܚܝܐ   ܘܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ :

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ — ܡܢܐܗ̱ܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܬ ܐܡܫܚܐ ܘܛܠܠܐ؟

ܒ — ܐܝܟܐ ܡܘܕܥܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐܡܫܚܐ ܘܐܝܟܐ ܠܛܠܠܐ؟

ܓ — ܡܢܐ ܡܒܕܩ ܕܢܝܫܐ ܕܛܠܠܐ؟

ܕ — ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܫܪܝܢ ܦܬܝܠܐ ܕܛܠܠܐ؟

ܗ — ܠܡܢܐ ܐܡܫܚܐ ܢܗܝܪ ܝܬܝܪ ܡܢ ܛܠܠܐ؟

ܒ — ܐܡܬܠܐ ܡܢܗ ܢܫܬܡܫ ܡܠ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ:

ܐܟܙ: ܦܬܝܠܐ ܡܢ ܡܫܚܬܐ.

ܦܬܝܠܐ . ܦܠܐܪܐ . ܟܫܟܪܐ . ܕܫܪܐ

ܗܘܒܬܐ . ܫܪܓܐ . ܛܪܦܐ . ܫܪܓܝܐ

ܡܢܘܪܬܐ: . . . .

ܡܫܝܚܬܐ: . . . .

ܓ — ܦܢܐ ܠܡܡܠܠܘܬܐ

ܐ — ܠܡܢܐ ܡܬܩܪܝ ܐܝܟ ܫܪܓܐ؟

ܒ — ܐܝܢܐ ܡܪܝܚܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ؟

ܓ — ܠܡܢܐ ܡܫܟܚܐ ܐܝܟ ܡܫܪܓܐ؟

ܕ — ܐܡܪ ܡܢܘܬܐ ܕܦܬܝܠ ܫܪܓܐ؟

ܗ — ܐܝܢܐ ܗܘܡܝܐ ܡܫܬܚܠܦ ܒܝܬ ܫܡܫܐ؟

ܘ — ܐܝܟܢ ܡܫܬܚܠܦ ܐܝܟ ܗܘܡܐ ܕܒܛܠܬܐ ܗܘܬ؟

ܙ — ܡܢܘ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܚܐ ܘܫܪܓܐ؟

ܗܪܓܐ ܕܚܕܥܣܪ - 11

ܡܬܠܐ

ܡܬܠܐ : ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܬܠܬܐ ܕܒܘ ܟܢ̈ܫܐ ܡܕܝܢܝ . ܘܟܠܚܕܗܘ
ܗܘܐ ܕܚܫܡ ، ܘܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܚܡܐ . ܘܟܕ ܟܢܫܐ ܠܐ ܡܕܪܐ ܕܚܫܐ
ܡܚܫܒܢܘܬܐ : ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܢ̈ܫܐ ܕܡܬܗ ، ܐܦܠܐ ܕܡܬܗܘܐ ܚܫܐܘܬܐ ܐܠܐ
ܐܦ ܒܚܘܒܐ ܠܡܘܬܐ ܕܐܬܘܗ . ܐܘܦ ܗܘܝܠܗ ܕܢܦܫܗ ܠܟܘܠܗܘܢ ܡܢ
ܟܠܗ ܟܠܗ . ܘܕܐܪܦ ܕܟܠܗ ܒܒܠܗ ܕܢܐܗ . ܘܕܢܦܫܗܘܢ
ܟܠ ܠܚܫܬܗ ܒܟܠܗ ܚܝܠܗ ܘܪܒܢܘܬܗ .

ܒܐܒܝܐ ܠܟ ܡܢܝܐ ، ܒܠܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ . ܘܒܬܪܗ ܡܕܪܐ
ܗܘܐ ܕܢܦܫ ܐܝܟܐ ܕܪܒܐ ، ܘܢܦܫܠ ܡܢܗ ܐܒܬܗ ܕܪܒܐ . ܒܕ
ܕܚܕ ܗܕܝܗ ܒܟܢ̈ܫܐ . ܐܬܒܪܗ ܒܠܐܘܪܚܐ ܗܘܕܡ ، ܠܐܝܬܗ
ܦܘܫܝ ܐܘܪܚܐ ܚܕ ، ܘܗܠܡ ܒܢܦܫܗ ܕܗܒܬܐ ܐܝܟ ܐܪܒܐ .

ܘܗܘܐ ܒܝܬ ܒܝܬܘ ܗܘ̈ܝ ܒܝܬܐ ܗܘܕܡ ، ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܗܘ ܐܝܟܘܬܐ
ܒܝܬܐ . ܘܡܢܗܘܢ ܐܘܚܪܝ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ، ܒܡ ܗܘܢܐ
ܕܠܗܘܢ ، ܘܒܢ ܦܘܪܫܐ ، ܘܐܪܒܥ ܡܥܠܝܬܐ . ܘܐܬܒܢ ܒܟܢܝܡ
ܡܢܝܡ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܐܟܪܝܢ ܐܝܟ : ܓܘܢܪܬܐ ܘܒܢܝܢܬܐ
ܘܐܟܢܘܬܐ ܘܫܘܓܢ .

ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܐܒܗ̈ܬܐ . ܐܝܬܘ ܘܫܡܥ ܐܟܒܬܐ ܗܘܕܡ . ܘܗܘܗ
ܡܟܒܗܘܬܐ ، ܘܐܦܫܬܗ ܠܗܘܢ ܡܟܒܬܐ ܘܬܪܝܢܬܐ . ܘܫܠܡܘܗ ܒܠܗ
ܕܝܢܐ ܘܬܘܒܫܗ ܓܙܡܐ ܠܟܫܬܐ ܠܐܝܟܘܬܐ . ܘܟܫܡܐ ܒܡܢܬܐ ܘܫܠܡܬܐ ܘܪܬܐ .

ܫܘܐ̈ܠܐ

ܐ — ܡܢܐܘܗܝ ܡܠܬܐ ؟
ܒ — ܡܢܐ ܐܝܬ ܟܠ ܡܠܬܢܝܬܐ ܕܢܒܥܐ ܠܡܟܬܒܗ ؟
ܓ — ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܐܘܚܐ ܕܒ̈ܢܝܢܐ ܡܬܚܡܐ ؟
ܕ — ܐܝܟܢ ܡܣܬ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ؟
ܗ — ܟܠܝܟܝܢ ܐܘܪ̈ܬܐܬܐ ܦܬܝܚܢ ܗ̈ܘܝܢ ؟
ܘ — ܡܢܐ ܐܘܣܦܝ ܚܕܢܝܢ ܒܝ ܐܠܦܒܝܬܗܝ ؟

ܒ — ܡܢܐ ܡܠܐܘܬ ܐܠܦܐ ܘܠܝܢ ܒܟܬܒܬܐ :
ܐܝܟ : ܦܠܚܐ ܢܦܩ ܒܟܬܒܬܐ ܡܢ ܒܠܝܠܝܐ .
ܦܠܚܐ . ܐܒܪܐ . ܐܘܡܢܐ . ܐܓܪܐ . ܐܣܝܐ . ܡܠܦܢܐ .

ܓ — ܦܢܐ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ .
ܐ — ܡܢܘ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܠܟ ؟
ܒ — ܐܝܟܢ ܐܢܬ ܡܕܒܪܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܟܬܒܟ ؟
ܓ — ܐܘܕܝ ܫܡܗܐ ܕܦܘܪܐ ܡܬܕܒܠܐ ܕܒܟܬܒܟ ؟
ܕ — ܐܘܕܝ ܫܡܗܐ ܕܢܘܪܐ ܡܬܕܒܠܐ ܕܒܟܬܒܟ ؟
ܗ — ܐܝܟ ܐܝܟܢ ܟܬܒܬܐ ܡܬܒܝܢ ܡܫܬܠܡܐ ؟
ܘ — ܐܝܟ ܐܝܟܢ ܦܠܚܐ ܘܐܒܝܠܐ ܦܬܚܝܢ ܒܗ ؟

12 — ܗܘܪܓܐ ܕܬܪܬܥܣܪ

ܫܐܕܐ ܒܪܝܫܐ

ܒܪܡܫܐ ܕܢܓܗ ܚܕ ܫܒܬܐ، ܐܙܠܬ ܫܡܝܪܡ ܥܡ ܐܒܘܗ̇
ܠܥܕܬܐ، ܕܬܫܡܥ ܠܗ ܕܫܡܐ ܕܒܪܬܐ ܠܥܘܡܪ ܒܠܬܐ. ܘܫܡܥܬ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܚܕܐ ܡܬܠܬܐ، ܘܐܡܪܬ: ܐܘ ܡܢܐ ܦܐܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܐܡܪ!
ܐܟܢ ܠܗ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܘܟܕ ܐܬܝܢ ܘܦܢܘ ܠܒܝܬܗܘܢ، ܐܡܪ ܠܗ̇: ܘܡܢܐ ܝܠܦܬܝ؟
ܦܢܝܬ ܫܡܝܪܡ ܕܒܝܬܐ ܐܝܬ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ، ܐܡܪ ܠܗ̇
ܐܒܘܗ̇، ܡܢܐ! ܠܐܘܟ ܕܡܢܐ ܐܝܟ ܚܙܝܬܝ؟ ܦܢܝܬ: ܚܙܐ ܠܗ ܐܢܐ؟
ܘܐܚܪܬܐ ܠܒܢܝܐ ܚܕܪܬܐ ܕܚܝ ܡܫܡܫܢܝܬܐ، ܕܒܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܚܟܝܡ.
ܐܡܪ ܠܗ̇ ܐܒܘܗ̇: ܐܘ ܡܐ ܒܣܝܡ ܠܒܟܝ. ܘܚܟܡܬܐ ܛܒܬܐ
ܘܡܠܟܝ، ܐܝܟ ܕܫܘܪܬܐ ܕܡܠܟܝ ܫܡܥܬܐ.

ܘܟܕ ܗܦܟܘ ܠܒܝܬܐ، ܘܣܡܝܘ ܦܬܘܪܐ ܕܚܫ ܫܡܝܪܡ، ܘܐܬܬ
ܠܘܬ ܟܠ ܐܚܘܗ̇ ܦܬܘܪܐ ܘܟܬܒܐ ܘܡܫܟܢܐ ܘܚܡܫܐ. ܫܡܥܬ
ܡܥܕܪܢ ܫܠܐ ܘܡܠܟܬ ܡܢ ܚܕܪܬܐ ܘܦܬܘܪܐ ܘܟܬܒܐ ܘܐܦܝܬܐ.
ܘܫܪܝܬ ܠܡܫܐܠ ܥܡ ܕܡܠܟܘܬܐ، ܘܐܬܬ ܠܒܝܬܐ ܕܢܝܚܐ.

ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܡܢ ܟܗܢܐ ܠܡܫܐܠ ܕܐܝܟܐ ܕܢܝܚܐ ܘܐܡܪܬ «ܡܠܟܘܬܐ
ܒܪܝܟܬܐ». ܘܟܕ ܚܙܬ ܢܝܚܐ ܠܡܠܟܘܬܐ، ܡܠܟܬ: ܐܘ ܡܐ ܫܦܝܪܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܝ ܫܡܥܬ! ܦܢܝܬ ܫܡܥܬ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܡܠܟܝ ܐܚܘܗ̇ ܕܗܘܢܐ ܡܠܟܐ. ܘܫܡܥܬ ܠܡܫܐܠ ܢܝܚܐ

ܠܡܫܡܫܢ ܘܐܡܪܬ : ܬܘܒ ܫܠܡܝ . ܘܫܐܠܬܗ ܡܫܡܫܢ ܠܫܠܡܘܬܐ
ܟܝ ܠܥܝܕܗ ܦܪܝܫ .

ܫܘ̈ܐܠܐ :

ܐ — ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܬ ܡܫܡܫܢ ܥܡ ܐܒܘܗ ؟ ܘܠܡܢܘ ؟
ܒ — ܡܢܘ ܐܝܬ ܠܗ ܐܒܘܗ ؟
ܓ — ܡܢܐ ܥܒܕܬ ܬܡܢ ܘܠܡܢܘ ؟
ܕ — ܡܢܐ ܡܠܟܬ ܒܗܝܟܠܐ ؟
ܗ — ܡܢܐ ܚܙܝܬ ܒܥܕܬܐ ؟
ܘ — ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥܬ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ؟

ܒ — ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܬܪܬܐ ܐܟܬܒ ܒܫܒܥܐ ܡܠ̈ܐ :
ܐܝܟ : ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܝܐ ܫܡܥܬܐ .
ܫܡܝܐ . ܒܫܘܒܚܬܐ . ܡܫܒܚܐ . ܥܠܘܗܝ . ܡܥܡܕܐ . ܐܘܚܕܬܐ .

ܓ — ܦܫܩ ܡܬܠܬܐ ܡܠܝܫܬܐ ܗܕܐ .

ܡܙܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܒܘܗܝ ܕܒܫܡܝܐ ܠܟܝܐ ܕܠܐ :
ܘܒܪܘܢ ܐܦ ܠܗ ܘܦܪܘܫ ܗܘܐ ܠܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ :
ܘܡܠܟܐ ܐܒܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ «ܡܫܒܚܢܐ» :
ܠܟܠ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܘܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܃

13 – [illegible]

ܩܝܛܐ

ܩܝܛܐ : [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܫܘ̈ܐܠܐ :

1 — ܐܶܝܡܰܬܝ ܕܳܢܚܳܐ ܘܥܳܪܒܳܐ ܫܶܡܫܳܐ ؟
2 — ܐܰܝܟܰܢ ܕܳܢܚܳܐ ܙܰܠܺܝܩܶܐ ܕܫܶܡܫܳܐ ؟
3 — ܐܰܝܟܰܢ ܗ̱ܘ̣ ܗ̱ܘܳܐ ܡܘܳܬܳܐ ܘܐܳܦ ܒܫܶܡܫܳܐ ؟
4 — ܡܳܢܳܐ ܥܳܒܕܺܝܢ ܦܰܘܪ̈ܚܶܐ ܠܥܶܕܳܢ̈ܶܐ ܕܒܰܥܕܶܗ ؟
5 — ܡܳܢܳܐ ܥܳܒܕܺܝܢ ܐ̱ܢ̈ܳܫܳܐ ܒܫܶܡܫܳܐ ؟
6 — ܐܶܢܳܐ ܚܳܙܶܐ ܐܢܬ ܕܐܝܬܝܐ [illegible] ܘܒܟܠܗܘܢ ؟

ܒ — ܟܬܘܿܒ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܥܒܳܪ̈ܬܳܐ ؟
ܐܝܟ : ܐܰܠܳܗܳܐ ܡܫܰܒܚܳܐ ܠܐܳܪܚܳܐ ܒܚܘܳܪܳܐ .
ܐܰܠܳܗܳܐ . ܒܪܳܐ . ܒܥܳܡܶܐ . ܘܰܬܢܳܐ . ܒܟܘܳܟܒܶܐ . ܢܰܦܫܳܐ .

ܓ — ܐܶܡܰܪ ܒܟܠ ܓܒܳܐ ܡܕܶܡ :

1 — ܡܶܢ ܓܶܒܳܐ ܥܰܡܳܐ ܡܶܢ [illegible] .
2 — ܐܳܪ̈ܓܶܠ ܒܰܥܡܶܝ ܡܶܢ ܐܘܪܚܐ .
3 — ܐܳܘܪܳܐ ܐ̱ܟܠ ܒܥܡܪܐ .
4 — ܡܫܰܠ ܐܳܒܘܿܙ ܡܶܢ [illegible] .
5 — ܫܡܳܐ ܡܫܰܡܫ ܡܶܢ ܡܥܰܡܝܳܐ .

ܦܪܩܐ ܕܐܪܒܥܣܪ: - 14

ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܒܙܚ

ܟܕ ܕܡܟ ܚܣܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ، ܫܪܝ ܢܚܪ ܢܚܝܪܐ ܡܬܦܪ ܠܗ ܗܘܐ، ܘܡܬܡܢܥ ܕܒܫܢܬܐ ܢܦܩ ܩܠܗ ܕܢܚܝܪܗ. ܚܕܐ ܥܕܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܟܣܢܝܐ، ܘܡܠܐ ܠܗ ܡܢܐ ܡܢ ܫܢܬܐ، ܘܐܦ ܒܥܘܗܝ، ܕܢܩܘܡ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܚܠܐ.

ܘܫܡܥ ܚܣܝܐ: ܘܒܡܟܝܟܘܬܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܘ ܡܪܝ ܡܫܦܪ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܢܚܝܪܟ ܒܠܠܝܐ. ܘܦܩܕ ܥܕܬܐ: ܐܘ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܬܐ، ܒܠܝܠ ܒܟܠ ܐܝܬ ܘܐܫܬܡܥ ܡܢܝܐ ܕܡܢܐ ܒܨܘܬ ܡܫܦܪܐ، ܘܐܦ ܒܨܘܬ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟܢ.

ܐܡܪ ܠܗ ܚܣܝܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܡܙܕܩܐ ܕܐܬܚܫܒ ܠܗܘܐ ܒܝܢ. ܠܐ ܐܝܬ ܐܦܠܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܥܒܝܕ ܗܘ. ܘܐܡܪ ܒܗ ܥܕܬܐ ܡܬܒܠܝܐ، ܘܐܡܪ: ܐܠܐ ܐܝܬ ܐܚܝܕ ܐܝܬ ܐܢܫܐ، ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܚܪ ܘܢܬܥܝܪ ܘܒܠܐ ܘܫܦܝܪܐ ܡܢ ܗܘܐ، ܒܟܠܐ ܐܝܩܪ ܕܗܘ ܒܠܫܢܘܗܝ ܢܦܩ ܩܠܐ ܕܢܚܝܪܐ، ܗܘ ܕܒܟܠ ܠܫܢܐ ܘܒܠܫܢܐ ܘܐܠܐ، ܘܒܟܠܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ.

ܘܐܡܪ ܚܣܝܐ ܕܢܪܡܙ ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܘܐ ܥܕܬܐ. ܘܟܕ ܩܪܐ ܗܘܐ، ܘܐܡܪ ܚܣܝܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܒܠܒܗ. ܡܬܡܠܠ، ܒܬܪ ܡܢ ܚܣܝܡ ܒܠܫܢܗ. ܘܡܚܣܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܚܣܝܐ ܕܥܕܬܐ ܗܘ ܡܬܠܐܟ ܗܘܐ، ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܢܘܦܠܘܗܝ، ܕܫܢܬܐ ܕܢܚܝܪܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ.

ܫܘ̈ܐܠܐ :

1 — ܐܝܟܐ ܡܬܦܪܢܣܐ ܗܘܐ ܩܝܕܐ ܘܡܝܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ؟
2 — ܡܢ ܡܢܐ ܘܡܝܐ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ ؟
3 — ܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܩܝܕܐ ،
4 — ܡܝܐ ܦܫܘ ܥܒܕܐ ،
5 — ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܬܓܪܓܐ ܙܒܢܐ ܕܠܗܘܢ ؟

ܒ — ܠܡܢܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܐܢܐ ܗܠܝܢ :

ܐܟܙ : ܡܣܡܪܘܬܐ : ܒܗ ܡܫܬܡܫܝܢ ܢܓܪ̈ܐ ܕܝܠܗ .

ܡܣܡܪܘܬܐ . ܡܣܠܝܬܐ . ܡܣܓܬܐ . ܗܕܡܝܐ . ܒܛܫܐ .

ܡܩܓܪܐ . ܠܘܪܘܐ . ܡܩܕܚܐ . ܡܢܝܐ . ܕܩܘܠܐ .

ܓ — ܡܠܝ ܘܬܪܓܡ ܐܝܟ ܡܦܬܡܘܗ :

1 — ܡܕܟܪ ܐܢܐ ܗܘ ܕܡܫܠܠ ܒܟܠ ܒܢܦܫ .
2 — ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܐ ܡܢ ܚܣܡܐ ܐܦܠܐ ܡܢ ܡܠܟܬܐ .
3 — ܚܕ ܗܢܘܢ ܐܟܙ : ܥܒܕ ܘܒܢܘܪܐ ܦܢܘ .
4 — ܐܝܟ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܕܚܕܝܢ ܒܥܒܕܗ .

15 - ܗܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪ

ܒܬ ܣܦܪܐ ܢܗܪܐܗܘ

ܐ - ܒܪܟ ܫܡܝܐ ܢܗܘܪܐ ܘܙܗܝܐ ܠܠܝܐ   ܘܢܒܗܐ ܕܝܘܡ ܒܗܘܢܐ ܡܟܝܢܐ :
ܡܫܝܚܐ ܝܗܒ ܠܟܠ ܥܠܡܐ   ܐܘܪܚܐ ܕܚܝܐ ܫܡܝܢܝܐ :

ܒ - ܙܡܝܪܘ ܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ   ܘܡܘܕܝܢ ܚܝܠܐ ܠܡܪܝܐ :
ܐܠܗܘ ܡܢܗ ܠܝܠܕܐ   ܡܢܗ ܢܘܗܪܐ ܠܟܠܗܘܢܐ :

ܓ - ܒܗܢܐ ܝܘܡܐ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ   ܘܫܒܚܘ ܠܗ ܒܬܫܒܚܬܐ :
ܘܡܠܐܟܐ ܡܫܒܚܝܢ ܥܡ ܥܝܪܐ   ܘܗܘ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܡܫܒܚܐ :

ܕ - ܝܘܡܢܐ ܠܗ ܐܘ ܐܚܝ ܐܚܝܐ   ܘܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܝܘܡܐ :
ܕܗܘ ܗܘ ܠܗܘܢ ܥܒܕ ܫܝܢܐ   ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܫܡܝܢ ܚܠܘܐ :

ܗ - ܐܘ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ   ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܬܝܐ :
ܐܒܘܢ ܒܠܐ ܘܐܠܗܐ ܡܚܝܐ   ܐܒܘܢ ܒܫܡܝܐ ܘܫܠܡ ܬܗܘܐ :

ܝܠܕܐ ܕܒܪܝܐ ܡܢ ܡܠܘܫܐ

ܐܒܘܢ ܡܫܝܚܐ

ܗܐ ܚܠܝܐ ܒܪܝܫܐ ܐܬܛܠܠ . ܘܐܢܐ ܢܝܚܬ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܠܒܫܘܢ . ܘܟܠܗ ܠܒܘܫ ܗܘܝܬ ܕܗܘܐ ܡܫܘܚ ܒܢܝܬܗܘܢ . ܘܟܠܗ ܐܒܝܕ ܢܦܫ ܡܢ ܐܠܦܝܐ ܘܡܠܟܐ ، ܘܡܢ ܕܝܬܗ ܢܐܬܝܢ: ܗܘ ܐܟܝܢܐ ܡܬܐܟܠܐ ، ܘܟܠܗܘܢ ܒܗ ܠܚܡ ܟܠܝܢ ܐܘܟܢܐ .

ܐܠܐ ܒܢܝܐ ܠܟܘܢ ܘܐܡܪܢ : ܕܥܠܝܐ ܘܕܘܠܓܐ ܗܘܐ ܐܟܡܪ . ܘܐܘܪܚܐ ܕܝܡܝܢܐ . ܘܩܪܝܐ ܦܬܓܡܐ . ܕܐܬܐ ܠܐ ܡܕܝܢܐ . ܘܥܠܘܡܝܬܐ ܐܠܐ ܘܐܝܕܐ ܕܥܡܗܘܢ ، ܕܗܘܐ ܚܠܝܐ .

ܫܒܩܘܢ : ܠܗ ܠܫܠܡܐ ܐܠܗܝܐ - ܡܪܢܐ ܕܠܥܠܡ - ܕܩܝܡ ܐܢܐ ܕܢܦܩ ܠܟܠܗܘܢ . ܘܢܕܒܪܘܢ ܚܠܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ . ܘܫܘܚܐ ܕܗܢܐ ܘܬܓܪܬܐ ܚܠܠ ܟܠܗ ܥܠܡܐ . ܘܬܘܕܝܬ ܠܫܡܗ ܠܥܠܡ ܒܢܘܪܗ .

ܐܬܪܘ

16 - ܗܘܦܟܐ ܕܬܠܡܝܕ̈ܐ

ܪܫܡܬ ܐܪܥܘܬܐ ܕܐܬܪ̈ܝܐ

ܟܕ ܟܠܗܝܢ ܫܢܘ̈ܗ ܠܬܘܪܒܝܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܬܝܠܕܘܬܢ، ܐܬܦܢܝܬ ܠܒܝܬܐ ܐܒܘ ܫܠܝܡ، ܗܘ ܐܢܫܐ ܪܒܐ ܕܒܢܝ ܐܒܘ ܠܡܕܝܢܬܝ. ܒܪ ܡܫܪܝܐ ܕܝܘܡܐ ܠܟܘܪܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ܘܒܪܘܚܐ ܛܝܒܬܐ.

ܘܡܚܝܗ ܠܐܒܘܢܐ ܕܫܢܝܐ ܗܘ، ܘܒܪܦܘܡܐ ܢܝܚܐ. ܐܡܪ ܠܗ: ܫܟܝܚ ܠܝ ܕܫܢܝܐ ܐܠܗܝ، ܠܒܪܐ ܠܐ ܐܟܢ ܐܝܬ ܢܦܫܝ؟ ܘܩܢܝ: ܗܝ ܠܒܪܗ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܡܐܬܝܢܘܬܗ: ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܕܐܢܐ ܟܢ.

ܘܚܙܝܗ ܠܐܒܘܢܐ ܡܢ ܡܟܝܠܬܗ. ܘܫܒܩܗ ܕܢܐܙܠ ܡܫܬܐܠ، ܘܐܡܪ ܠܗ: ܒܪܐ ܡܢܘ ܐܝܬ ܠܒܪܗ ܫܢܝܐܐ. ܘܡܢ ܒܢܘܗܝ ܘܟܘܠܗ ܙܒܢܐ ܢܦܩܐ ܩܢܝ: ܘܡܠܟ ܟܠ ܢܦܩܐ، ܡܫܡܫ ܕܡܕܐ ܕܗܘܐ. ܘܐܡܪܗ ܠܐܒܘܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܫܒܩܬܝ ܒܗܘܐ.

ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܠܗ ܡܟܝܠܬܐ، ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ. ܘܦܪܩܗ ܘܫܕܪ ܠܒܪܗ ܫܢܝܐܐ: ܘܡܢܝܢܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܐܟܦܝܐ ܢܦܩܝܢ.

ܒܪܐ ܦܠܚܐ ܠܝ، ܕܬܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܒܗܝ ܡܬܡܪܪܐ، ܕܐܬܚܪܝܢ ܒܫܘܠܐ ܘܒܫܡܫܘܬܐ. ܡܟܝܠ ܒܬܪ ܫܟܝܢܬܐ. ܘܒܢܝܐ ܟܠ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܐܒܢܐ ܕܫܢܝܐ ܛܝܒܐ ܬܬܦܫܩ ܠܝ ܐܘ ܒܬܠܬܐ، ܐܘ ܒܬܠܬܐܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܫܡܝܢ ܠܗܘ ܛܘܒܐ، ܕܡܝܬܒ ܦܪܘܩ ܠܡܫܝܚܐ (ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ ܕܡܫܠܡ).

ܫܘ̈ܐܠܐ :

1 — ܡܢܘ ܕܐܫܬܒܝ ܒܫܒܝܐ ؟
2 — ܡܢܐ ܥܒܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܠܐܘܪܒܝܐ ؟
3 — ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ؟ ܘܗܘ ܡܢܐ ܥܒܕ ؟
4 — ܒܡܢܐ ܢܦܩܘ ܗܘ ܘܥܡܗ ؟
5 — ܣܡܟܘ ܒܡܢܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܦܪܩ ؟
6 — ܠܐܝܟܘ ܐܙܠܘ ܡܫܘܡܠܝܐ ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܘܥܡ ܐܢܫܐ ؟

ܕ — ܥܒܕ ܡܠܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܡܐܬܪܗܘܢ ܕܐܢܫܐ .

ܐܝܟ : ܠܒܝܒ - ܫܠܝܛ :

ܠܒܝܒ . ܗܦܝܟ . ܚܫܝܫ . ܦܪܝܫ . ܐܪܝܟ . ܦܨܝܚ . ܟܫܝܪ . ܢܨܝܚ .

ܦܪܝܩ . ܕܒܝܪ . ܫܠܝܛ . ܠܒܝܫ . ܥܒܝܕ . ܡܫܝܚ . ܕܗܝܒ . ܚܒܝܫ .

ܠ — ܟܬܘܒ ܡܠܬܐ ܗܠܝܢ ܥܡ ܫܡܗܐ ܢܫܝ̈ܐ .

ܐܝܟ : ܕܡܠܟ ܕܒܝܬܐ : ܐܫܬܐ

ܐܢܫܐ . ܡܠܟܘܬܐ . ܐܫܬܐ . ܡܫܝܢܘܬܐ . ܡܠܘܐܐ . ܐܘܪܚܐ

ܕܡܠܟ ܕܒܝܬܐ . . . ܕܟܠܐ ܕܟܠܬܐ . . .
ܕܐܘܪܚ ܫܠܝܚܬܐ . . . ܕܒܪ ܠܒܢܬܐ . . .
ܕܡܠܟܘܬ ܒܗܝܠܐ . . . ܕܡܠܟ ܡܪܝܐ . . .

17 ܣܘܪܝܐ ܕܩܒܣܪܐ

ܥܢܝܢܐ ܕ ܩܫܝܫܐ

ܐܡܝܪ ܕܩܫܝܫܐ ܘܓܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܐܟܣܢܝܐ، ܒܟܠ ܫܘܒܐ
ܘܐܫܬܐܠܐ، ܒܫܢܝܐ ܡܟܪܢܐ ܕܒܝܬܐ. ܒܝܘܡ ܕܚܕ ܫܘܒܐ،
ܕܗܘܐ ܓܒܪܐ ܠܩܫܝܫܐ. ܘܟܕ ܕܓ̰ ܗܘܐ ܠܒܝܬܗ. ܟܕ ܓܒܪܐ
ܘܒܟܝ ܡܛܠ ܡܟܠܬܗ. ܘܒܥܐ ܠܗ ܠܩܫܝܫܐ ܓܒܪܐ،
ܘܫܡܥ ܒܠܒܗ ܕܢܛܥܝ ܟܪܝܗ ܡܢ ܓܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܓܪܝܗ
ܓܪܒܐ ܕܥܪܩ.

ܗܢܐ ܩܫܝܫܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܓܒܪܐ ܓܒܪܐ ܡܓܝܠܐ ܕܟܕܢܪ.
ܘܗܦܟ ܠܬܠܡܝܕܘ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܢ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܝܘܡܝܢ ܡܢ ܗܘ
ܓܒܪܐ ܒܥܐ، ܗܘܐ ܠܟ ܕܒܪܐ ܘܠܟܠܟ. ܘܐܓܒܪ ܝܕܥܐ ܒܝܬܐ.
ܘܥܢܐ ܐܘܪܚܐ ܦܬܘܪܐ ܒܫܡܫܐ: ܘܫܡܥ ܫܢܝܐ ܟܠ ܡܪܗ.
ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ، ܘܥܢܐ ܐܝܟ ܒܠܝ ܓܒܪܐ ܚܪܝܐ ܕܡܓܠܗ.

ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܩܫܝܫܐ. ܗܐ ܕܐܬܝܬ ܕܥܒܕ: ܫܡܥ ܡܢ
ܠܦܬܘܪܐ ܘܐܘܡ ܠܫܢܝܐ، ܘܐܝܟ ܠܚܡܐ ܕܗܘܐ. ܘܫܡܥ ܓܒܪܐ
ܘܐܡܪ: ܕܐܢܐ ܡܐܟܠ ܐܢܬ ܚܐܘܐܝ، ܒܒܥ ܕܐܒܠܬܝ ܡܢ ܓܒܪܐ،
ܘܐܢܬ ܗܘܐ ܡܒܝܐ ܐܢܬ ܕܥܠܝ. ܘܐܬܐ ܩܫܝܫܐ، ܘܥܢܐ ܘܦܬܚ
ܘܐܙܠ ܘܥܡܪ، ܟܕ ܒܟܐ ܠܫܡܫܘܬܝ. ܘܗܘܐ ܒܝܬ ܐܘܪܚ ܐܢܐ ܡܛܠܗ.

ܡܠܟܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܡܛܠ ܓܒܪܐ ܕܡܠܘܬܐ ܡܢܐ ܚܒܪܐ ܡܫܠܐ
ܘܐܒܕܐ، ܟܠ ܡܘܒܕ ܡܫܘܡܗ.

ܫܘ̈ܐܠܐ

1 – ܡܢܐ ܥܒܕ ܒܝܬ ܫܘܫܝܐ ܘܛܒܝܐ ؟
2 – ܡܢܐ ܒܟܐ ܫܘܫܝܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ؟
3 – ܡܢܐ ܒܟܐ ܫܘܫܝܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܒܬܪ ܕܐܒܕܗ ؟
4 – ܡܢܐ ܩܢܐ ܒܒܘܬܗ ܥܒܕܐ ؟
5 – ܡܢܐ ܡܠܦ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܢܐ ؟

ܕ – ܣܝܡ ܟܠ ܢܣܒ ܚܝ̈ܘܬܐ ܒܦܬܓܡܐ .

ܐܝܟ : ܕܐܒܐ ܢܟܬ ܐܡܪܐ .

ܐܪܝܐ . ܬܘܪܐ . ܟܘܕܢܝܐ . ܚܡܪܐ . ܢܡܪܐ

ܗ – ܫܠܡ ܠܦܬ̈ܓܡܐ ܡܫܘܡܠܝܐ :

ܐܝܟ : ܐܙܠܬ ܠܒܪܘܣܝܐ ܐܬܐ ܠܟܦܘܪܝܐ :

1 – ܐܙܠܬ ܠܒܪܘܣܝܐ ܐܬܐܬܝ ܕܘܩܪܐ :
2 – ܢܦܩ ܠܒܪܐ ܚܙܐ ܒܫܝܩܐ :
3 – ܫܠܡ ܠܒܝܬܐ ܐܬܐ ܠܟܦܘܪܝܐ :
4 – ܫܡܥ ܠܡܠܬܐ ܠܗ ܠܥܒܕܗ :
5 – ܘܫܪܐ ܒܫܪܟܐ ܢܫܬ ܠܡܝܬ :
6 – ܐܢܐ ܒܫܠܝܐ ܠܒܝܬ ܚܒܪܐ :

18 — ܪܥܝܐ ܕܐܒܪܗܡ

ܥܢܐ ܘܪܥܘܬܗ

ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܬܘܪܝܐ ܕܥܬܝܪܐ . ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܝܪܐ . ܡܢ ܟܠܗ
ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܟܪ̈ܡܬܐ . ܟܠܗܘܢ ܫܩܝܢ ܡܢ ܢܗܪܐ ܕܡܠܝܐ ܡܝܐ
ܡܢ ܛܘܪܐ . ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܢ̈ܐ ، ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܘܡܕܒܪܐ ܟܠ
ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܗܘܐ ܚܠܝܡ . ܡܛܠ ܕܡܫܪܝܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗܝܢ
ܫܢ̈ܝܐ ܕܥܒܪܝܢ ܚܕܐ .

ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܚܠܐ : ܢܦܩܬܐ ܘܟܠܐ . ܢܦܩܐ ܡܢ :
ܕܪܢ ܡܫܒܚܐ . ܒܥܠܐ ، ܘܚܒܪܗ : ܐܢܫܐ . ܗܘܐ ܗܘ ܥܠ ܢܦܫܐ
ܘܫܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܥܕܢܐ ܕܒܟܐ . ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟ ܘܥܒܕܐ ،
ܗܘܝܐ ܥܒܕܝܢ ܥܒܕܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܘܟܠܗ ܐܘܪܚܬܗ ، ܘܡܫܒܚܐ «ܐܠܗܐ» .

ܟܠܐ ܕܝܢ ، ܕܪܢ ܡܫܒܚܐ ܐܢܫܐ ، ܘܚܒܪܗ : ܢܦܫܐ . ܘܗܘܐ
ܐܒܘ ܢܦܫܐ ، ܘܫܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܥܕܢܐ ܡܢ ܘܫܠܐ . ܘܐܝܬ ܠܗ
ܘܥܒܕܐ ܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪܚܐ ، ܘܐܦ ܐܠܦܝ ܒܟܠ . ܘܐܝܬ ܠܗ
ܐܦ ܐܘܠܝܢ ܫܢ̈ܝܐ .

ܫܠܘܬܐ ܕܟܠܢܐ ܫܒܝܚܘܬܗ ، ܫܘܒܚܐ ܢܦܫܗ ܫܒܝܚܐ ܕܫܡܗ

ܡܬܠܒܒ ܡܫܡܠܝܐ، ܫܘܟܢܐ، ܥܘܒ̈ܕܐ، ܘܡܟܢܐ ܕܡܢܗ ܡܢܐ ܕܥܢܝܢ ܠܟܘܗܢܐ ܘܦܪ̈ܫܐ ܘܡܠ̈ܝܢܐ ܘܡܬܡܒܠܐ ܘܡܫܟܢ. ܘܥܒܕܐ ܘܡܢܗ ܡܬܠܒܒܝܢ ܙܒ̈ܢܐ، ܡܫܠܡ̈ܢܐ ܘܦܘ̈ܪܢܐ ܘܡܫܟܢ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܫܡܝܐ، ܗܘ ܡܬܟܬܫܐ ܒܫܡܫ ܠܡܠܐ، ܘܐܠܗܘܗܝ ܡܢ ܐܘܪܗܝܐ ܡܫܪ̈ܝܢܐ ܕܠܚܘܫܒܐ ܡܠܟܝܢ.

ܫܘ̈ܐܠܐ :

1 — ܟܡܐ ܙܢܝ̈ܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ؟
2 — ܡܢܘ ܡܬܩܪܐ ܕܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ؟
3 — ܡܢܘ ܡܬܩܪܐ ܚܠܒܐ ܕܚܝܐ .
4 — ܡܢܐ ܐܝܬܘ ܐܘܪܗܐ ܕܚܝܘܬܐ ؟
5 — ܐܝܟܢ ܡܬܟܬܫܐ ܡܬܠܒܒܝܢ ܡܢ ܚܠܒܐ ؟
6 — ܡܢ ܡܢܘ ܡܬܠܒܫܝܢ ܡܫܠܡ̈ܢܐ، ܠܟܘܗܢܐ، ܫܘܟܢܐ ؟

ܒ — ܗܠܡ ܡܠ̈ܬܐ ܘܚܠܡ ܐܝܟܐ ܕܠܡܬܚܡ .
ܐܟܙ : ܟܘܟ̈ܒܐ ܡܬܠܒܫܝܢ ܒܫܡܝܐ .

ܐ — ܟܘܟܒܐ . ܡܛܪܐ . ܘܪܕܐ . ܒܢܝܐ . ܙܦܪܐ . ܢܘܢܐ

ܒ — . . . ܒܫܡܫ ܘܡܢܝܢܘ . . . ܒܚܝܢ ܡܢܝܐ
. . . ܚܠܝܢ ܒܙܒܢܐ ܡܢܐ . . . ܡܘܟܐ ܠܐܪܥܐ
. . . ܡܛܦܝܢ ܘܟܝܠܐ . . . ܡܬܠܒܫܝܢ ܒܫܡܝܐ

ܡܪܓܐ ܕܐܡܬܝܢ 19

ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܐܪܡܝܐ

ܢܦܠ ܒܐܝܢ ܥܕܢܐ ܟܦܢܐ ܥܫܝܢܐ ܠܐܪܥܐ ܡܨܪܝܢ. ܦܪܥܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܬܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܐܠܗܐ ܡܢܗ، ܒܟܠܗ ܦܪܥܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܚܕܐ ܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ، ܘܫܪܘ ܒܐܝܢ ܘܡܝܬܝܢ ܘܫܩܠܝܢ. ܐܢ ܗܒܗ ܠܟܘܢܫܐ، ܘܫܟܚܘ ܐܝܟ ܚܢܘܢܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ.

ܘܒܬܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܦܘܪܥܘܢ، ܘܢܫܬܪ ܠܓܒܐ ܫܒܪܐ، ܘܢܓܒܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܥܡܗܘܢ: ܘܢܦܪܘܫ ܐܝܟ ܡܕܡ ܠܒܢܝ ܡܢܟܠ. ܘܦܩܕ ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ، ܕܡܢ ܡܫܪܐ ܠܡܫܟܚܝܢ ܫܢܝܢ، ܘܢܗܐܘܢ ܒܐܝܢ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܪܐ ܘܫܢܬܐ، ܕܢܗܘܘܢ ܦܬ ܓܒܐ ܕܟܠܐ.

ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ، ܟܠܗ ܕܐܚܕܗ ܡܫܠܛ؛ ܐܢܐܝܢ ܕܒܢܝܢܐ ܘܐܡܪ ܒܩܠܐ «ܐܘ ܥܡܐ ܕܓܘܒܐ ܕܫܟܝܪܐ ܗܘܝܢ، ܘܐܫܬܟܚ ܒܓܘܢܐ ܕܥܕܢܐ: ܘܐܠܐ ܡܢܘ ܠܫܘܒܩܢܐ ܘܐܟܝܢܐ ܕܡܟܐ».

ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܕܒܪܢܐ ܠܫܒܐ ܓܒܐ. ܦܩܕ ܕܢܚܝܐ ܢܦܩܘܢ ܠܓܒܐ ܕܒܐܝܠܗ. ܘܐܠܐ ܓܒܐ ܡܢ ܕܒܝܬ ܕܢܝܢ. ܘܟܠ ܐܦܩܘ ܢܫܐ ܘܒܢܝܐ ܡܢܐܝܢ ܒܪܒܐ ܢܦܫܐ، ܘܡܢ ܠܒܐܬܪܐ ܡܢܝܢ ܡܕܒܪܢܐ.

ܘܫܪܝܘ ܡܕܒܪܢܐ ܡܫܬܥܠܐ. ܐܝܟ ܐܦܪܝܢ ܐܦܝܢ ܠܦܩܕܗܘ ܦܫܝܛ ܠܟܝܢ ܐܝܢܘ، ܘܥܩܒܘ ܐܝܟ ܓܒܐ ܠܬܒܪܘ، ܘܐܡܪ: ܓܒܐ ܕܟܠܗܘ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܫܒܪ ܒܢܝܢܫܐ ܡܠܟܗ. ܐܝܟ ܘܡܬܐܘܝܬ ܘܒܝܫܝܐ ܢܫܐ، ܐܠܐ ܒܫܠܝܐ، ܐܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝ ܢܦܫܐ.

ܫܘܐܠܐ :

1 — ܡܢܐ ܥܒܕܗ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܕܒܥܬܗ ؟

2 — ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܡܦܛܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ؟

3 — ܡܢܐ ܥܒܕ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ؟

4 — ܐܝܟܢ ܟܠܐ ܛܒܐ ܒܘܬ ܡܦܛܪܬܐ ؟

5 — ܡܢܐ ܐܡܪ ܡܦܛܪܬܐ ܠܛܒܝܐ ؟

6 — ܐܝܟ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ ܢܦܩܗ ܒܫܠܡܗ ؟

ܕ — ܡܫܠܡ ܡܢ «ܬܠܡܝܕܐ» ܒܫܡܐ ܦܫ ܙܒܢܐ ܕܢܦܩܝ .

ܐܝܟ : ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ ܙܟܝ ܡܠܟܗ .

ܗܘܐ . . . . ܙܟܝ ܡܠܟܗ ܡܢ ܒܝܬܗ ܒܒܝܬܗ .

ܗܝ . . . . ܙܟܝܬܐ . . . .

ܗܘܢ . . . . ܙܟܝܢ . . . .

ܗܢܝܢ . . . . ܙܟܝܢ . . . .

ܠ — ܦܫܘܩ ܡܬܠܐ ܡܠܬܐ ܗܢܐ .

ܟܕ ܐܢܐ ܫܡܥ ܒܫܡܐ ܕܫܪܝܪ ܐܡܪ ܡܠܬܐ :

ܘܡܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܒܫܠܡܐ ܘܟܠܗ ܠܐܠܗܐ :

ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܐ ܫܦܝܪܐ ܘܙܟܝܬܐ ܛܒܬܐ :

ܘܒܠܒܝ ܡܦܛܪ ܐܝܬܐ ܕܫܒܝܐ ܘܒܠܗ ܒܫܒܚܐ :

20 - ܦܘܪܠܐ ܕܟܫܡܝܪ

ܐܪܒܥܐ ܕܫܘܟܢܝ

1 — ܠܒܝ ܡܢ ܕܝܠܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܒܒܝ ܒܫܡ ܠܝ ܡܫܘܬܐ
ܢܐܠܐ ܒܝ ܚܘܒܐ
ܘܡܬܐ ܒܠܒܝ ܙܘܒܐ

ܐܘ ܐܙܠܐ ܕܥܒܕܝ
ܘܡܦܪܘ ܚܝܘܒܒܝ
ܘܐܦܪܘܚ ܠܒܝ ܚܘܒܝ
ܛܘܒܐ ܠܝ ܛܘܒܝ ܀

ܒ — ܒܡܐ ܢܦܫܝ ܡܠܐ ܐܢܫܐ
ܘܠܒܪܢܐ ܦܪܝܫܐ
ܘܚܝܝ ܦܫܠܝ ܦܘܫܫܐ
ܘܠܒܝܘܡܐ ܢܫܫܐ

ܒܦܪܘܚܬܐ ܡܡܠܟܬܒܝ
ܕܐܦܐ ܒܓܠܘ ܡܠܟܬܒܝ
ܠܦܐܬܗ ܡܢ ܚܠܟܬܒܝ
ܐܚܝܕ ܛܠܠܐ ܘܡܠܟܬܒܝ ܀

ܓ — ܦܘܫܝܓ ܦܝܪ ܒܚܢܐ
ܘܡܫܝܠܠ ܐܢܐ ܐܡܢܐ
ܘܐܝܪܘܒ ܠܒܠܠ ܐܡܢܐ
ܘܝܬܒܝܢ ܫܝܢܐ

ܡܠܓܝ ܚܘܒܝ ܢܗܘܐ
ܘܐܚܝܪ ܢܗܘܐ ܠܛܘܫܐ
ܘܡܘܡܒ ܒܗܘ ܒܫܘܐ
ܘܠܦܪܒܝ ܦܪܫܐ ܀

ܓ — ܟܬܘܒ ܒܫܡܗ̈ܐ ܗܠܝܢ ܘܦܠܘܓ ܢܘܗܪܐ .

ܐܒܠ . ܟܬܒܘ . ܡܠܟܝ . ܢܦܫ . ܚܠܒܘ . ܟܬܒܢ . ܡܠܐ .

ܡܠܐ ܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܟܬܒ ܒܪܢܫܐ . . . ܘܟܬܒܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ . . .
ܘܡܢ ܦܐܪܘܗܝ . . . ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܫܡܝܐ . . . ܟܬܒܘܗܝ ܐܝܟ
. . . ܟܬܒܗ ܡܢ ܒܝܬܗ . . . ܘܢܦܩܘܢ ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܒܟܬܒܘ
. . . ܘܒܢܝܢܗ .

ܕ — ܐܡܪ ܦܘܢܝܐ ܕܚܠܬ :
ܐ — ܟܬܒܐ ܐܢܫܐ ܠܒܢܝ ܡܠܐ ؟
ܕܢܟܬܒܘܢ ܠܦܘܠܘܣ ؟ ܕܢܟܬܒܘܢ ܠܟܢܫܐ ؟ ܕܢܟܬܒܘܢ ܠܐܚ̈ܝܐ ؟

ܒ — ܟܬܒܐ ܦܠܚܝܢ ܒܢܐ ܕܒܝܬ ܡܕܒܪܐ ؟
ܕܢܫܐܠܘܢ ܠܡܠܟܐ ؟ ܕܢܫܡܥܘܢ ܡܠܐ ؟ ܕܢܚܙܘܢ ܐܝܟ ؟

ܓ — ܟܬܒܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܟܠ ܐܢܫܐ ؟
ܕܢܬܒܘܢ ܒܐܦ̈ܝܢ ؟ ܕܢܙܟܘܢ ܠܥܡܐ ؟ ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ؟

21 - ܗܘܼܪܵܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܼܬܵܐ

ܪܕܝܘܣ

ܪܵܕܝܘܿܣ : ܡܐܢܵܐ ܐܝܼܬܵܘܗܝ ܐܝܟ ܙܢܘܿܢܵܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܗܕܡ̈ܐ ܩܘܡ̈ܬܐ ܡܬܩܢܝ̈ܬܐ ܕܦܠܙܐ ܐܘ ܕܢܚܫܐ، ܘܐܫ̈ܟܝܢ ܒܫܡܝܢܐ ܐܝܟ ܫܥܪ̈ܐ ܘܚܘܛ̈ܐ. ܘܡܫܡܥܝܢ ܒܩܠܐ ܡܢ ܐܪܥ، ܘܡܘܕܥ ܘܦܪܫ ܠܗ ܟܠ ܡܫܡܥ̈ܢܐ.

ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܢܫܡܥ ܒܩܠܐ ܕܪܕܝܘܣ. ܡܬܟܫܦܝܢ ܢܐܡܢ ܠܡܐܟܢܐ ܐܚܪܢܐ، ܗܘ ܕܦܠܚ ܒܚܝܠܐ ܕܚܫܡܠܐ ܡܬܢܝܕܢܐ. ܡܢ ܕܢܦܩ ܒܡܐܟܠܐ، ܟܠ ܕܥܠܡܐ ܕܒܗ ܡܬܬܐܡܪܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ، ܐܘ ܒܡܫܡܚܘܬܐ ܐܘ ܒܡܫܪܝܪܘܬܐ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܪܥ، ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ ܘܡܠܟ̈ܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܡܫܡܥܝܢ ܢܫܡܥܘܢ ܒܩܠܐ، ܒܟܠ ܠܫܢ ܘܡܢ ܟܠ ܐܪܥ. ܡܢ ܣܦܪ ܒܕܝܢܐ ܐܘ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܐܘ ܒܙܡܝܪܬܐ.

ܪܕܝܘܣ ܗܢܘܢ ܡܘܕܥ ܠܢ: ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ: ܘܡܠܟ ܠܢ ܫܢ̈ܝܐ ܡܢ ܟܠ ܐܪܥ: ܘܡܘܕܥ ܠܢ ܡܠܠ ܟܠ ܡܕܡ ܚܕܬܐ ܕܒܥܠܡܐ ܗܘܐ، ܘܡܫܡܥ ܠܢ ܡܫܝ̈ܚܐ ܡܠܦܢ̈ܐ، ܡܠܠ ܙܡܝ̈ܪܐ ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܡܫܦܪ ܠܐܕܢ̈ܐ، ܐܝܟ ܩܝܬܪ̈ܐ، ܩܠ̈ܐ، ܡܢܗܪ̈ܐ ܘܡܥ̈ܠܝܢ.

ܪܕܝܘܣ ܗܟܝܠ ܠܟܪܝܗܐ ܡܒܝܐܐ، ܘܠܐܒܝܠܐ ܡܒܝܐܢ، ܘܠܥܢܝܢܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܡܒܝܐ، ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܚܒܝܒܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܠܟܠ ܒܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܩܢܐ ܘܡܝܬܪܘܬܐ ܕܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܡܥܠܝܢ.

ܫܘܐܠܐ :

ܐ — ܦܠܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ

ܐ — ܡܢܘ ܙܪܘܥܘܗܝ ؟
ܒ — ܐܝܟܢ ܡܪܢܐ ܕܢܦܩ ܠܙܪܘܥܘܗܝ ؟
ܓ — ܡܢܘ ܗܘ ܐܪܥܐ ܕܡܣܒܪ ܠܡܠܐ ؟
ܕ — ܐܝܟܢܐ ܡܩܒܠ ܙܪܘܥܘܗܝ ܠܡܠܐ ؟
ܗ — ܡܢܐ ܡܘܠܕ ܠܗ ܙܪܘܥܘܗܝ ؟
ܘ — ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܐܘܟܠܐ ܦܐܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܙܪܘܥܘܗܝ ؟

ܒ — ܢܟܬܘܒ ܡܢ ܟܠ ܫܡܐ ܣܘܟܡ :

ܐܝܟ : ܫܒܐ : ܫܒܐ . ܫܒܬܐ : ܫܒܬܐ .

ܫܒܐ . ܡܟܣܝܐ . ܦܫܝܐ . ܕܘܒܪܐ . ܠܐܚܝܢܐ . ܒܒܣܝܐ .

ܓ : ܡܢܐ ܡܬܪܢܝܢ ܡܢ :

ܦܣܩܐ . ܕܘܒܪܐ . ܡܬܪܐ . ܢܘܪܐ . ܐܪܒܥܐ .

ܐܝܟ : ܦܣܩܐ ܡܢܗ ܠܢ ܢܘܗܪܐ ܘܡܟܣܝܢܘܬܐ .

22 - ܗܪܓܐ ܕܚܟܝܡܘܬܐ

ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܫܪܐ ܠܥܘܠܡ

ܡܠܟܐ ܐ̱ܢܫ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ، ܢܦܩ ܠܨܝܕ ܚܝܘܬܐ، ܥܡ ܐ̱ܢܫܝܢ ܡܢ ܪܘܪ̈ܒܢܐ. ܠܛܘܪܐ ܕܩܪܝܒ ܠܡܕܝܢܬܗ، ܘܒܬܪ ܕܨܝܕ ܚܝܘ̈ܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܥܒܪ ܒܪܕܝܬܗ ܥܠ ܦܠܚܐ ܚܕ. ܘܚܙܐ ܕܢܨܒ ܙܝܬܐ، ܘܫܐܠܗ ܠܗܘ ܣܒܐ ܘܟܡ ܒܫܢ̈ܘܗܝ، ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܚܝܘܬܐ.

ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗܘܢܐ: ܩܪܒ ܡܠܟܐ ܘܫܐܠ ܠܗܘ ܣܒܐ ܡܢ ܫܠܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ: ܗܕܐ ܛܒܐ، ܡܘܬܐ ܩܪܝܒ ܐܢܬ ܠܘܬ ܩܒܘܪܐ، ܐܠܐ ܐܝܟܢ ܐܢܨܒܬ ܘܐܩܝܡܬ ܐܝܠܢܐ.

ܦܢܐ ܣܒܐ: ܒܪܝܐ ܠܝ، ܡܪܝ ܡܠܟܐ، ܕܠܐ ܡܣܒܪܐ ܐ̱ܢܐ ܐܟܘܠ ܠܘܬܝ، ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ ܢܨܒܘ ܡܢ ܩܕܡܝ، ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܒܬܪܝ ܡܢ ܙܪܥܝ.

ܗܪܓ ܡܠܟܐ، ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܡܪܬܗ ܠܡܫܐܠܬܗ: ܡܢܘ ܗܘܐ ܕܢܘܒ ܡܢܝ، ܕܐܟܠ ܠܦܐܪ̈ܘܗܝ؟ ܘܦܢܐ ܣܒܐ ܕܡܫܐܠܬܗ: ܗܘ ܐܠܗܐ ܚܝܢ ܠܚܘܫܒܐ.

ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܠܡܫܐܠܬܗ، ܘܐܡܪ: ܒܚܘܫܒܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܡܠܝ ܚܘܫܒܐ ܣܓܝ ܐܢܬ؟ ܘܦܢܐ ܣܒܐ: ܐܢܐ ܙܒܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܚܘܫܒܐ ܘܐܝܡܐ، ܘܚܘܫܒܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܐ ܚܘܫܒܐ.

ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ: ܚܘܫܒܐ ܐܝܟܢ، ܘܥܠܝܐ ܙܒܢ.
ܘܦܢܐ: ܐܢܐ ܟܒܪ ܐܝܬ ܟܝ ܕܐܬܠ ܠܚܘܫܒܐ ܕܥܠܝܐ. ؟

ܘܦܢܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܟܪܝ ܠܗ ܣܒܐ، ܠܐ ܡܣܬܒܪܐ ܐ̱ܢܐ ܐܟܪܘܒ ܠܟܪܡܐ، ܠܚܟܡܬܐ ܘܫܘܒܚܐ، ܐܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ.

ܫܘܐܠܐ

1 — ܛܠܝܐ ܢܦܩ ܡܕܒܪܐ ܘܒܝܬܐ ܐܒܐ ؟
2 — ܕܩܡ ܦܓܠ ܘܦܢܝܘܗܝ ܠܦܪܘܬܐ ؟
3 — ܡܢܐ ܦܢܐ ܫܟܠܐ ܕܝ ܐܠܝܬܐ ؟
4 — ܘܪܘܓܠ ܡܠܟܐ ܡܢܐ ܥܒܠ ܠܫܟܠܐ ؟
5 — ܡܢܐ ܦܢܐ ܫܟܠܐ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗ ܡܘܫܐ ܐܒܘܗ ؟
6 — ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܚܪܝܬ ؟

ܒ — ܟܬܘܒ ܦܬ ܓܡܐ ܟܪܝܪܐ .

ܢܦܫ ܒܫܢܐ :

ܟܕ ܒܪܦܢܐ ܩܐܡ ܠܫܡܫܐ ܘܓܘܕܒܐ
ܘܫܦܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܡܫܐ ܘܪܦܘܬܐ
ܘܫܠܒ ܐܟܠ ܫܡܝ ܫܡܝܬܐ
ܟܕ ܛܠܝܢ ܙܡܝܪܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܫܒܝܢ
ܡܫܢܝܢ ܐܦܘܪܘܝ ܘܐܪܐ ܠܟܝܬ ܫܦܝܪܐ

ܓ — ܦܠܐ ܒܡܬܒܬܢܘܬܐ .

1 — ܡܢܐܘܗܝ ܙܘܢܐ ؟
2 — ܟܡܐ ܙܘܢܝܢ ܐܝܬ ܠܟ ؟
3 — ܟܡܐ ܡܘܙܢܝܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܟܠ ܙܘܢܐ ؟
4 — ܐܝܢܐ ܗܘ ܢܦܩ ܠܟܠ ܙܘܢܐ .
5 — ܒܐܝܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܢܦܩ ܟܠ ܙܘܢܐ ؟
6 — ܐܝܟܢ ܡܫܬܢܐ ܡܠܬ ܒܟܝܢ ܥܡ ܙܘܢܐ ؟

23 - ܢܓܪܐ ܕܚܡܪܝܢ ܘܬܠܬܐ

ܫܘܬܐ ܕܢܓܪܐ

ܒܬܓܡܐ ܩܕܡܝܐ: ܐܝܟ ܝܘܡܢ ܕܡܠܦ ܢܓܪܐ. ܘܗܘ
ܒܗܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܗ ܡܫܬܡܫ. ܘܡܢ ܗܘܝܘ ܒܟܠܗ ܥܡܪܐ،
ܐܝܟ ܟܠ ܒܪܢܫ ܡܫܬܘܬܐ ܕܢܓܪܐ ܘܡܢ:

ܡܫܬܘܬܐ ܕܢܓܪܐ ܗܟܢ ܗܘܝܐ. ܥܒܝܕܐ ܒܗ ܡܢ ܚܕ ܐܝܠܢܐ
ܐܩܠܐ، ܬܪܥܐ، ܒܝܬ ܟܘܬܝܬܐ ܘܫܘܩܐ. ܘܒܪܚܡܐ ܡܪܘܪܬܐ، ܐܝܟ ܦܬܘܪܐ
ܘܟܘܪܣܝܐ: ܘܙܘܙܐ ܘܡܠܐܟܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܟܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬܐ،
ܡܐܢܐ ܕܢܓܪܘܬܐ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ: ܡܣܪܐ، ܢܓܪܐ، ܡܩܒܐ،
ܡܩܦܐ، ܘܟܠܒܬܐ، ܘܡܣܡܪܐ. ܘܡܫܪܝܬܐ ܡܐܢܐ
ܕܢܓܪܘܬܐ.

ܘܡܢ ܚܕ ܢܓܪܐ ܕܢܥܒܕ ܬܦܢܝܬܐ: ܡܬܩܢ ܩܝܣܐ ܘܡܓܙܐ.
ܘܩܛܥ ܠܗ ܒܡܣܪܐ، ܒܬܪ ܗܟܢܐ ܠܗ ܒܡܩܒܐ.
ܘܡܫܘܐ ܠܗ، ܒܬܪ ܗܟܢܐ ܒܡܩܒܐ ܐܘ ܒܡܫܘܝܢܐ.

ܘܒܬܪ ܕܫܠܡ ܟܠܗ ܬܦܢܝܬܐ، ܒܬܪ ܡܩܒܐ ܡܫܘܐ ܩܝܣܐ. ܘܒܗ
ܩܝܣܐ ܘܦܪܫ ܟܒܘܢܐ: ܒܗܝܢ ܡܫܬܘܬܐ ܢܘܡܐ ܒܢܓܪܐ، ܘܡܫܡܫܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܢܓܪܐ. ܘܐܦ ܢܩܘܫ ܘܐܚܝܕܝܢ ܙܘܙܐ ܡܢܝܢ: ܒܬܪ ܕܫܠܡܬܐ
ܡܫܘܐ ܠܗ. ܘܡܩܝܡܢ ܒܡܣܡܪܐ ܐܟܘܪܐ، ܡܣܪܝܢ ܬܦܢܝܬܐ
ܫܦܝܪܬܐ.

ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܢܓܪܘܬܐ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܥܡ ܒܪ ܩܘܪܝ
ܒܝܬܐ ܠܐܘܡܢܐ ܒܢܝܐ، ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܒܢܝܢܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ
ܒܢܝܐ ܡܛܠ ܚܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܡܐܢܐ ܕܢܓܪܐ.

ܫܘ̈ܐܠܐ :

1 ـ ܡܢܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܥܘ̈ܬܐ ܕܝܪ̈ܝܐ ؟

2 ـ ܐܝܟܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܝ̈ܢܐ ܕܝܪܝܘܬܐ ؟

3 ـ ܐܝܟܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܪܝܘܬܐ ؟

4 ـ ܡܢܐ ܡܕܒܪ ܠܒܝܬ ܕܝܪܐ ؟

5 ـ ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܪܝܡܘܬܐ ، ܒܬܘܠܘܬܐ ܐܘ ܕܝܪܝܘܬܐ ؟ .

ܒ ـ ܐܘܕܥ ܥܠ ܟܠ ܫܡܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܗܝ ܦܠܓܘܬܐ

ܐܝܟ : ܐܡܪܐ : ܗܘܝܘ ܕܐܡܪ ܦܬܓܡܐ ܡܬܠ ܠܒܥܘ̈ܬܐ .

ܐܡܪܐ . ܟܗܢܐ . ܐܒܢܐ . ܒܢܝܐ . ܡܫܘܠܠܐ . ܡܫܡܫܢܐ .
ܡܥܓܠܐ . ܕܝܪܘܬܐ . ܐܒܘܒܐ . ܕܝܪܐ . ܡܕܒܪܐ . ܪܡܫܐ .

ܓ ـ ܟܠܝܠܐ ܡܠܝܐ ܡܢ ܫܡܗ̈ܐ ܐܠܝܢ :

ܡܥܓܠܐ ، ܡܕܒܪܐ ، ܡܫܟܢܐ ، ܡܘܬܒܐ ، ܡܐܢܐ ؛ ܡܫܡܫܢܐ .

ܕܐܝܬ ܠܕܝܪܐ . . . ܕܐܬܟܢܫ ܐܘܪܚܐ . . . ܕܐܬܦܢܝܘ ܡܕܢܚܐ . . .

ܕܐܬܚܙܝ ܠܒܥܘ̈ܬܐ . . . ܕܡܠܐ ܐܝܕܝ . . . ܕܐܬܟܠܘܒ ܕܝܪܝܐ . . .

ܗܘܪܓܐ ܕܡܫܪܝܢ ܘܪܒܬܐ - 24

ܕܒܘܪܝܬܐ

ܕܒܘܪܝܬܐ : ܙܥܘܪܬܐ ܦܪܘܚܬܐ، ܐܝܬ ܠܗ̇ ܐܪܒܥ ܓܦ̈ܐ، ܘܫܬ ܪ̈ܓܠܐ، ܘܚܡܫ ܥܝ̈ܢܐ، ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܗܝܢ، ܥܡ ܬܪܘܝܗܝܢ ܪ̈ܒܐ ܘܦܫܝܢ: ܘܬܠܬ ܒܪܘܫܗ.

ܐܝܬ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ، ܡܠܟܬܐ : ܘܗܘܝܢ ܫܡܫܢ ܠܟܠܗܝܢ ܕܒ̈ܝܬܐ ܕܟܘܪܐ. ܘܚܕܐ ܡܠܟܬܐ ܫܠܝܛܐ ܠܟܘܪܐ. ܘܦܥ̈ܠܐ : ܘܗܢܘܢ ܠܐ ܥܒܕܝܢ ܥܒܕܘܬܐ ܕܟܘܪܐ، ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܥܘܢ ܡܠܟܬܐ، ܘܒܬܪ ܕܢܣܒ̈ܐ ܘܡܬܝܢ. ܘܡܬܒܢܝܢ̈ܐ، ܕܒܥܒܘܪ ܕܒ̈ܝܬܐ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܒܝܬ ܒܢܝܢܐ ܦܘܠܚܢܐ.

ܚܝܠܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܢ ܡܢ̈ܝ. ܘܒܥܒܕܗ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܠܐ ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ، ܐܠܐ ܐܦ ܒܝܬ ܡܠܬܐ ܒܝܢܬܐ: ܘܦܘܪܐ ܗܢܐ. ܘܒܙܘܥܐ ܕܥܠܡܐ ܡܬܚܙܝ ܦܪܝܬܐ ܡܢ ܒܘܪܐ، ܠܡܫܟܚܘ ܠܟܠܐ ܡܢ ܗܒܒܐ.

ܗܟܢ ܡܗܝܪܘܬܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ. ܟܕ ܗܝ ܥܒܕ ܕܢܝܪܐ ܠܫܘܡ ܡܢ ܬܘܒ ܡܬܪ̈ܝܢܐ ܕܒܘܪܐ ܡܬܒܥܝܢ، ܥܒܕܐ ܐܦ ܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܚܘܒܗ ܕܒܘܫܐ ܘܫܠܘܬܐ.

ܠܟ ܬܘܒ ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܠܣܘܪܝܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܙܢܐ ܡܢܗ ܟܘܪܐ، ܐܘ ܚܕܐ ܡܠܟܬܐ ܥܠܬܐ، ܡܢܐ ܠܗܝܢ ܡܦܩܢ ܡܢܗܝܢ ܠܗ̇، ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܬܪ ܢܦܠܐ ܠܡܣܝܬܐ. ܘܫܠܝܛܐ ܚܠܘܬܐ ܗܘܠܐ. ܠܐ ܥܒܕ ܡܟܪܟܝܢ ܕܢܦܩܢ ܠܟܘܪܐ ܬܟܒܘܫ.

ܘܪܘ ܢܦܩ ܘܐܬܐ . ܘܒܥܘܢ ܐܚܪܢܐ ܥܡ ܒܢ̈ܝܗܘܢ . ܘܫܒܩܘ ܠܟܠܗܘܢ .
ܗܕܐ ܙܢ . ܠܫܘܬܐ ܡܫܬܠܡ . ܘܠܡܥܒܕܘܬܐ ܠܐ ܙܒܢ .

ܫ̈ܘܐܠܐ

1 : ܩܪܐ ܒܡܠܡܠܢܘܬܐ .

1 — ܟܡܐ ܝܘ̈ܡܐ ܘܟܡܐ ܫܒ̈ܘܥܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܕܥܘܪܘܬܐ ؟
2 — ܟܡܐ ܫ̈ܢܝܐ ܐܝܬ ܠܟ ؟
3 — ܐܝܟܐ ܫܩܠܬ ܫ̈ܢܝܐ ܕܥܘܪܘܬܐ ؟
4 — ܐܝܠܝ ܫܠܡܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ؟
5 — ܐܢܐ ܟܠ ܙܒܢ ܢܥܡܐ ܕܥܘܪܘܬܐ ؟
6 — ܬܠܡܝܕ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܥܘܪܘܬܐ ؟

ܒ — ܚܠܘܦ ܫܡ̈ܗܐ ܗܠܝܢ ܒܐܢܬܘܢܝ̈ܡܐ : ܒܬܘܣܦܬ ܘܬܐ .
ܐܟܙ : ܛܠܝܐ : ܛܠܝܘܬܐ .
ܛܠܝܐ ܢܚܘܪܐ ܘܡܬܚܡܨܢܐ : ܛܠܒ ܡܢ ܡܠܟܐ ܗܒܐ ܘܫܒܝܠܐ
ܟܠܒܐ ܡܢܛܪܢܐ ܘܢܛܘܪܐ : ܡܢܛܪ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܛܥܝܐ ܘܡܪܥܐ

ܓ — ܫܡ̈ܗܐ ܗܠܝܢ ܢܦܩܘܢ ܐܝܟ : ܗܘ ܕܡܢܗܘܢ ܫܡ̈ܗܐ
ܐܟܙ : ܢܘܪܐ ܢܗܝܪܐ .
ܐ : ܢܘܪܐ . ܚܫܘܟܐ . ܫܠܡܐ . ܛܠܝܐ . ܫܠܦܐ . ܪܘܚܐ .
ܒ ܫܡܫܬܐ . ܡܠܟܘܬܐ . ܡܪܕܘܬܐ . ܚܟܡܬܐ . ܐܘܪܚܬܐ . ܢܗܝܪܐ

25 - ܦܪܚܬܐ ܕܟܫܪܝܢ ܘܡܫܬܐ

ܐ ـ ܡܢܘ ܕܐܠܦ   ܠܦܪܚܬܐ ܕܐܝܟܢܐ   ܬܒܢܐ ܩܢܐ :
ܒܚܟܡܬܐ ܡܪܘܐ   ܕܝܢ ܕܠܐ ܝܠܦܗ   ܟܠ ܐܘܡܢܐ :

ܒ ـ ܡܢܘ ܕܐܘܕܥ   ܠܚܡܝܪܘܬܐ ܕܟܠܐ   ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ :
ܡܢ ܟܠ ܐܘܡܢܝܢ   ܕܟܝܢ ܐܠܦܗܘܢ   ܠܟܢܝܫܘܬܐ :

ܓ ـ ܡܢܘ ܕܗܘܐ   ܠܦܘܡܦܝܢܐ ܗܘ   ܘܚܝܠܐ ܩܫܝܬܐ :
ܘܟܐܪܝ ܫܬܘܐ   ܐܝܟܐ ܕܟܢܝܫ   ܒܦܘܡܝ ܩܫܝܬܐ :

ܕ ـ ܡܢܘ ܕܝܗܒ   ܠܒܢܝܐ ܠܟܢܝܐ   ܘܙܒܢܐ ܙܡܝܪܬܐ :
ܡܟܢܐ ܘܡܦܪܣ   ܠܟܠ ܟܠܘܬܐ   ܕܢܦܠܐ ܫܡܝܫܬܐ :

ܗ ـ ܐܒܐ ܡܪܐ ܟܠ   ܐܝܬܝ ܒܗܘܢ   ܗܘ ܕܒܪܝܘܬܐ :
ܘܐܝܟ ܐܒܘܢ   ܟܠ ܦܘܠܚܢܐ   ܕܐܡܝܢܘܬܐ :

ܘ ـ ܐܦ ܘܠܟܠܗܘܢ   ܕܡܢܗ ܚܝܠܐ   ܠܟܠܬܐ ܢܣܒ :
ܘܚܝܠܐ ܗܘ ܢܦܫ   ܕܟܠܐ ܡܢܗ   ܠܐ ܫܦ ܚܠܒ :

ܐܓܪܬܐ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܠܬܠܡܝܕܗ

ܒܪ ܚܘܒܐ ܦܛܪܘܣ

ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ :

ܩܒܠܬ ܦܘܝܬ ܠܟ، ܕܒܝܘܡ ܒܢܘܒܬܐ ܘܩܕܡ، ܒܬܪ ܛܘܗܪܐ
ܐܠܐ ܐܢܐ ܠܫܠܡܟ، ܘܐܢܐ ܟܠ ܐܒܝ ܠܛܘܝܠܠ ܒܟܠ ܚܕ ܝܘܡܐ
ܕܦܢܐ، ܘܢܒܥܐ ܒܚܝܠܐ ܕܟܘܡܬܐ ܕܐܪܙ ܡܦܢܐ.

ܒܪܡ ܕܡܢ، ܗܟܝܠ ܒܢܝܐ ܠܝ ܕܟܠܗ ܩܕܡ ܕܟܠܢ ܡܢ
ܗܘܐ. ܒܗ ܚܙܝ ܒܫܘܡܐ ܕܒܪܘܒܬܐ ܛܪܐ ܒܐܝܐ ܕܠܒܝ
ܐܚܘܪܐ ܒܐܒܐ ܕܢܫܐ ܡܫܝܐ ܐܝܩܪܐ ܕܠܐܘܗܝ ܢܛܪܝܢ ܘܦܩܘܕܘܗܝ
ܢܗܘܝܢ. ܘܐܝܟܢ ܠܒܐ ܐܘܝܐ ܗܘ ܕܐܢܐ ܘܢܛܪܗܘܢ ܘܢܚܒܘܢ
ܠܗ ܫܘܦܪܐ، ܘܦܩܕ ܕܒܩܐ ܒܒܝܬܐ ܡܠܘܢ ܡܢܗܝܢ.

ܘܟܕ ܐܢܐ ܡܢܝ ܗܘܝܬ ܕܠܟܘܢ، ܫܒܩܬ ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܐܦܬܐ
ܕܐܢܐ، ܠܫܠܡܟ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܢܫ ܡܟܠ ܘܡܟܘ ܠܒܝܬܐ،
ܐܠܐ ܠܐ ܠܚܝܠܐ ܡܢܝ ܒܚܕܘܬܐ. ܒܟܠܗ ܡܟܘܗ ܠܟܘܢ.
ܘܫܠܡܐ ܗܠܝܢ.

ܠܪܚܡܟ
ܡܫܪܝܒ

26 - ܝܪ̈ܚܐ ܕܒܣܬܪܝܢ ܘܩܝܛܐ

ܐܕܪ

ܐܕܪ : ܫܘܚܠܦܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ : ܡܫܪܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܐܕܪ ، ܘܡܬܚܠ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ، ܘܡܫܚܪ ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܡܫܬܘܚܠܦܐ ܕܝܘܡܐ ، ܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܘܡܘܣܦܐ ܓܘܐ ܒܐܝܗ : ܘܒܫܢܬܐ ܡܫܟܚܘ .

ܒܐܕܪ : ܡܬܚܕܬ ܟܠ ܡܕܡ ܡܢ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ، ܘܡܬܚܝܐ ܦܪܚܐ ܘܥܣܒܐ . ܒܗ ܓܝܪ ܐܦ ܡܬܝܠܕܝܢ ، ܘܥܡܪܐ ܡܪܥܝܐ ܘܡܬܕܒܪܐ ܥܕܪܢܐ ܠܢܦܫܢ . ܘܥܢܢܐ ܠܡܘܬܐ ، ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܝܘܡܐ ، ܘܡܬܦܫܛܐ ܠܥܠܡܐ ܚܕܬܐ .

ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܢܝܣܢ ܘܐܝܪ ܕܥܡܗܘܢ ، ܕܫܪܝܢ ܩܛܝܪܐ ܡܬܩܛܪܝܢ . ܠܐܪܥܐ ܡܬܚܡܨܝܢ ، ܘܠܠܒܐ ܡܚܕܝܢ . ܘܥܕܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ . ܡܢ ܓܒܐ ܘܠܘܬܗ ܐܦܠܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܘܡܚܠܐ ܡܢ ܚܘܒܗ ܕܐܒܘܗܝ ܠܒܢܘܗܝ ܘܚܕܘܐ ܠܢܦܫܐ ܡܫܘܚܝܢ .

ܘܗܟܢܐ ܕܡܬܚܕܬܐ : ܘܡܥܒܕܐ ܘܕܥܘܬܐ ، ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܘܕܝܐ ، ܠܢܦܫܐ ܡܫܪܝܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ، ܘܡܬܦܣܩܐ ܠܟܠܗܘܢ

ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܝܗܝܢ ܘܐܡܗ̈ܬܗܝܢ : ܢܗܘ̈ܝܢ ܛܒ̈ܬܐ ܘܚܟܝ̈ܡܬܐ ܘܡܗܝ̈ܡܢܬܐ . ܢܗܘ̈ܝܢ ܡܫܝ̈ܚܝܬܐ
ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ .

ܫܘ̈ܐܠܐ

1 – ܐܝܟܢܐ ܡܒܥܐ ܛܠܝܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܬܩܘܡ ؟
2 – ܒܐܝܠܝܢ ܡܫܬܦܪܢܘܗ̇ ܛܠܝܬܐ ܡܢ ܒܪܬܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ؟
3 – ܐܝܟܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܘܡܥܠܝܬܐ ؟
4 – ܐܝܢܐ ܒܥܐ ܢܦܠ ܒܗܘܢܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ؟
5 – ܐܝܟܢ ܦܠܚܐ ܗܘܝܢ ܒܗ ؟

ܒ – ܫܠܡ ܡܠ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܣܘܟܠܐ .

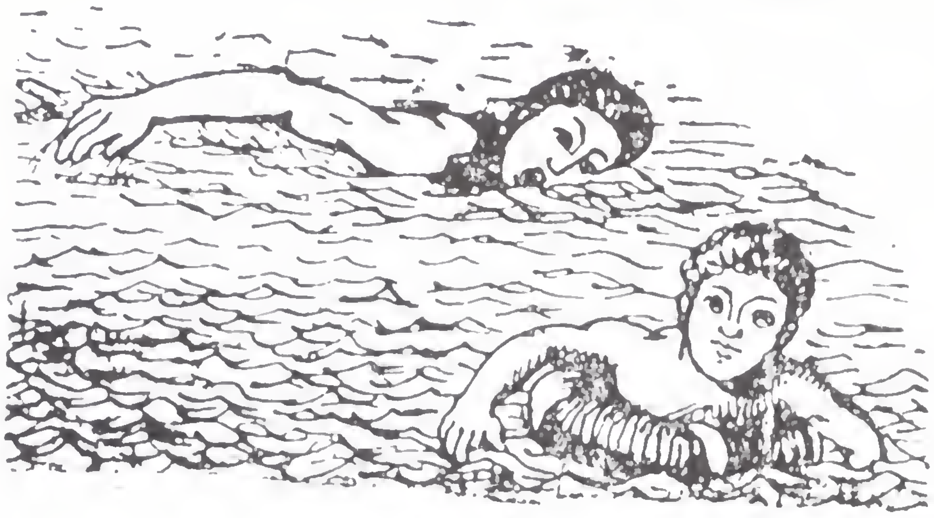
ܒܢ̈ܬܐ . ܛܘܒܬܐ . ܚܟܡܬܐ . ܐܝܠ̈ܝܢ . ؟

ܒܗܕܐ ܐܦ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ....
ܘܟܢ̈ܫܐ ܒܥܝܢ ܦܠܚ̈ܐ ܒܗ ....
ܘܒܡܘܥܕܐ ܡܬܚܙܐ ܠܚܝܠܐ ܡܢ ....
ܘܡܫܡܠܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ....

ܓ – ܥܒܕ ܫܘ̈ܐܠܐ ܥܠ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܗܠܝܢ .

1 – ܐܝܟܢ ܐܬܚܙܝܬܘܢ ܒܥܠܡܐ ؟
2 – ܐܝܟܢܐ ܘܐܝܟܢ ܢܦܩܬܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ؟
3 – ܡܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܒܐ ܕܝܠܟܘܢ . ܢܗܘܐ ، ܦܘܪܫܐ ، ܓܠܝܐ ؟
4 – ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܚܝܠܟܘܢ . ܘܐܝܟܢ ܐܬܒܢܝܬܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ؟
5 – ܐܝܟܢ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܕܒܟܘܢ ؟

27 - ܦܘܪܓܐ ܕܣܚܝܢ ܘܡܥܒܪܐ



ܣܚܘܐ

ܣܚܝܐ : ܕܗܘܐ ܒܓܘܫܡܐ ܕܒܝܡܐ . ܘܣܓܝ ܡܥܕܪ ܠܗ ܠܚܘܠܡܢܐ . ܟܕ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܢܐ ܠܓܘܫܡܐ ܡܢ ܙܠܠܐ : ܘܡܢ ܕܘܒܠܐ . ܡܚܝܠ ܐܦ ܠܓܝܕܐ ܘܡܚܝܠ ܠܥܘܪܩܐ . ܘܡܪܚܘ ܠܪܐܬܐ . ܡܛܠ ܕܡܢ ܟܕ ܣܚܐ ܒܡܝܐ ܒܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܠܡܫܬܥܠܝܘ ܘܡܬܡܠܝ ܡܠ : ܐܦ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܝܠܗ .

ܐܘܢ ܕܝܢ ܕܢܐܠܦ ܣܚܝܐ . ܒܛܠܝܐ ܕܝܠܗ ܐܘ ܕܗܘܐ ، ܡܬܝܠ ܕܒܝܢ ܐܝܟ ܘܣܦܝܢ . ܘܠܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܘܒܟܠܗ ܕܢܐܢ ܘܡܬܝܚܝܢ . ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܫܬܡܥ ܒܡܪܕܘܬܐ ܒܗܘܢ ܗܢܘܢ .

ܐܘܢ ܠܘܬ ܕܝܢ ܡܠܒܘܒܐ ܢܐܠܦ ܣܚܝܐ . ܐܢ ܒܪܥܝܐ ܐܘ ܒܢܗܪܐ ، ܕܠܐ ܠܡܚܠ ܠܡܥܡܩܐ ܕܡܝܐ ܡܬܒܥܐ . ܘܠܐ ܢܬܠ ܐܢܫ ܡܬܚܝܠ ܢܚܬܐ ܒܝܘܡ ܩܪܐ ، ܠܐ ܢܬܩܪܒ ܓܘܫܡܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܐܘ ܢܬܟܠܐ ܡܢ ܡܝܐ . ܐܘ ܡܢ ܚܘܝܐ .

ܘܐܝܟ ܟܠ ܡܕܡ ، ܐܠܦ ܕܢܬܪܓܫ ܐܢܫ ܒܟܠ ܣܚܝܐ ܓܒܪܐ ، ܐܝܟ ܕܚܝܠܐ ܢܣܒܐ ، ܒܚܝܠܗ ܓܒܪܐ . ܘܐܠܐܝܗܘ ܓܒ ܡܢ ܕܒܥܡܠܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܥܡܠܐ . ܐܘ ܒܩܘܪܐ ܕܣܬܘܐ . ܐܘ ܐܟܠܐ ܕܡܫܚܝܢ ܓܒܠܐ . ܡܬܘܠ ܕܪܘܚܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ : ܡܬܠܐ ܐܝܟ ܒܗܘܝܢ ܕܟܠ : ܘܐܦ ܟܠ ܣܚܝܐ ܕܓܒ ܡܬܢܣܝܢ ܒܣܚܝܐ ܘܓܒܪܐ .

ܫܘܐ̈ܠܐ :

ܐ — ܡܢܐ ܡܕܘܐܪ ܗܘܐ ؟

ܒ — ܐܝܠܝܢ ܡܬ̈ܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ؟

ܓ — ܐܡܬܝ ܦܠܛܐ ܕܢܚܬܘܡ ܗܘܐ ؟

ܕ — ܠܡܢܘ ܠܐ ܐܝܬ ܕܢܦܠܘܢ ܐܝܟ ܫܠܝܡ ܒܝܘܡ ܚܕܐ ؟

ܗ — ܐܝܠܝܢ ܕܘܟܝܬܐ ܠܐ ܦܫܝܫ ܠܡܫܝܚܐ . ܘܠܡܢܘ ؟

ܒ — ܡܢܐ ܡܦܩܢܐ ܓܘܫܩܐ ܕܡܠ̈ܐ ܗܠܝܢ :

ܐܟܘ : ܓܡܠܐ : ܓܡ̈ܠܐ

ܐ - ܐܡܪܐ . ܡܘܒܪܐ . ܢܘܢܐ . ܙܦܪܐ . ܓܡܠܐ . ܓܒܠܐ

ܓܢܒܐ . ܡܓܠܬܐ . ܗܕܪܐ . ܟܢܪܐ . ܐܟܪܐ . ܟܘܟܒܐ

ܓ - ܐܫܠܡ ܡܦܩܢ̈ܝ ܗܠܝܢ .

ܦܠܓܐ ܡܢ . . . ، ܟܢܫܐ ܡܢ . . . ، ܒܝܬܐ ܡܢ . . .

ܡܫܠܡܐ ܡܢ . . . ، ܓܘܒܝܐ ܡܢ . . . ، ܚܡܪܐ ܡܢ . . .

ܐܪܥܬܐ ، ܡܠܟܐ ، ܐܚܬܝܬܐ ، ܒܝܬܐ ، ܡܫܝܚܐ ، ܓܒܪܐ .

28 - ܗܪܓܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܘܬܠܡܝܕܐ

ܐܢܫܐ ܚܟܝܡܐ ܘܬܠܡܝܕܘܬܐ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢ ܕܐܬܝܢܐ ܡܫܡܗܬܐ، ܐܢܫ ܚܟܝܡܐ ܕܫܡܗ ܐܟܣܝܢ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܗܘ ܡܢ ܪܒܐ ܕܒܢܝܢܫܐ، ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܪܒܐ ܐܚܝܢ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ، ܘܠܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܡܠܟ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܐܘܪܚܬܐ.

ܘܗܢܐ ܐܢܫ، ܦܠܚ ܘܡܠܦܘܬܐ ܠܐܚܪܢ، ܘܡܫܡܫ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܫܐ، ܘܚܕܝܢ ܐܢܘܢ، ܘܐܠܐ ܗܘ ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ. ܘܫܡ ܐܢܘܢ ܒܝܬ ܡܘܬܒܐ. ܘܐܦܩ ܘܗܘܐ ܕܬܫܠܡ ܐܢܘܢ، ܡܠܟ ܚܘܘܪܐ ܘܡܕܢܚܐ.

ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܡܫܟܚ. ܡܢ ܐܡܪ: ܘܠܟܡܘܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܠܐ ܡܫܪܪ ܐܝܬ، ܘܠܡܛܘܐ ܡܕܝܢ ܕܐܦ ܗܘ ܢܦܫܗ ܘܡܫܪ ܢܦܫܗ؟ ܘܦܢܐ: ܕܡܕܐ ܕܡܠܟܝ ܐܚܘܢ ܗܘ، ܘܠܐ ܒܦܘܠܚ ܡܠܟ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܟܢܫܐ ܕܝܠܗ ܡܕܝܢ. ܐܢܐ ܕܡܢ، ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܠܘܬ ܐܦܫܛܘܢ ܘܐܦܝܐ ܘܐܫܪܪ ܢܦܫܝ.

ܐܡܪ ܬܠܡܝܕܐ: ܡܠܟ ܡܢܘܐ ܠܝ ܕܦܓܪܝ ܕܡܢ ܐܝܬ ܠܡܫܪܪ؟ ܘܦܢܐ: ܠܗ ܒܠܒܘܗܝ، ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܟܚ ܐܢܫܐ ܠܐܟܝ ܡܢܝ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܦ، ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܟܚ ܚܠܘܬܐ، ܡܛܠ ܠܝ ܕܗܘܐ ܐܚܪܢ.

ܐܡܪ ܬܠܡܝܕܐ: ܘܠܐܡܪ ܗܠܝܢ ܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛܐ. ܗܐ ܐܦ ܐܢܐ ܠܝ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢܝ ܡܫܪܪ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܒܡܝܬܐ، ܘܡܢܘ ܒܫܡܝܐ ܕܢܘܒܠ ܘܚܠܘܬܐ.

ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 — ܡܢܐ ܚܙܝܬ ܒܠܒܘܢܝ ܢܚܬܐ؟
2 — ܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܩܛܠ ܗܘܐ ܘܟܬܒܐ؟
3 — ܡܢܐ ܒܥܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܒܫܡܝܢ ܕܝܠܗ؟
4 — ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ؟
5 — ܘܗܘ ܒܟܬܒܐ ܡܢܐ ܩܪܐ؟
6 — ܘܠܐܝܢܐ ܢܦܠܝܢ ܐܢܫܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ܡܠܟܐ؟

ܒ — ܦܢܐ ܒܡܦܢܝܢܘܬܐ

ܐ — ܐܝܟܢ ܟܬܒܬ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܝܠܟ؟
ܒ — ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܕܬܠܡܝܕܐ ܠܟܘܢ؟
ܓ — ܒܐܝܠܝܢ ܩܠܐ ܕܒܥܘ ܠܢܫܐ؟
ܕ — ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܡܢ ܪܘܚܐ؟
ܗ — ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ؟

ܓ — ܦܫܩ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܠܟܬܐ ܗܢܐ.

ܢܫܡܐ ܗܢܘܢ   ܕܗܘܝܢܐ ܘܢܦܫܢ   ܚܘܒܐ ܠܡܪܢ.
ܘܟܠ ܐܘܟܪܢܐ   ܡܠܟܐ ܚܕܘܬܐ   ܚܘܒܐ ܠܡܪܢ.
ܘܟܠ ܡܫܘܚܐ   ܕܘܟܪܐ ܕܫܬܐ   ܠܐ ܦܠܐ ܠܡܪܢ.
ܘܡܠܟܐ ܪܘܚܐ   ܐܪܥܢܐ ܢܦܫܬܐ   ܢܘܚܐ ܠܡܪܢ.

29 - ܗܘܪܓܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܘܬܠܡܝܕܐ

ܗܘܘ ܒܡܫܐ̈ܠܬܐ ܥܡ ܣܡܝ̈ܘܬܐ

ܐܠܝܐ ܐܡܝܐ ، ܐܦܪܝܡ ، ܘܝܥܩܘܒ ، ܘܫܪܓܝܣ ، ܐܬܟܢܫܘ ܩܕܡ ܪܒܢܐ ܟܠܗ ܚܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ، ܘܕܪܫܘܗܝ ܥܡ ܡܢܐ ، ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟܐ ܡܣܬܝܥܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ، ܐܝܟܢ ܡܬܝܕܥܐ ܠܒܪܢܫܐ . ܐܢ ܢܘܗܪܐ ܐܘ ܫܡܫܐ ܐܘ ܟܘܟܒܐ .

ܐܦܪܝܡ ܐܡܪ : ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ، ܚܝܠܐ ܗܘ ܚܠܠܐ ܕܡܢܗ ܡܬܓܠܝܢ ، ܓܘܢܐ ؛ ܘܕܡܘܬܐ . ܘܫܘܦܪܐ ܕܡܢܗ ܡܬܚܙܝܐ . ܘܪܓܫܐ . ܘܒܗܝܪܐ ܕܡܢܗ ܡܬܚܙܝܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܥܝܢܐ ܘܡܬܒܝܢܢܘܬܐ ، ܘܐܦ ܠܐ ܢܘܗܪܐ ، ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢ ܡܕܡ .

ܝܥܩܘܒ ܕܝܢ ܐܡܪ : ܠܐ ܒܪܝܟ ܫܡܫܐ ܡܢܗܪ ܡܕܡ ܠܟܠ . ܦܬܘܪ ܗܘ ܠܥܠܡܐ ، ܘܢܗܪ ܠܡܕܢܚܝܬܐ ، ܘܡܥܪܒ ܡܕܡܥܠܐ . ܐܦ ܘܕܪܒ ܒܠܗܘܢ ܟܪܝܗܐ ܟܕ ܡܢܘܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ . ܘܐܠܘ ܠܐ ܫܡܫܐ ؛ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘܐ ܒܝܬܗܘܢ ܠܚܫܘܟܐ .

ܘܫܪܓܝܣ ܐܡܪ : ܠܐ ܒܪܝܟ ܟܘܟܒܐ ܡܢܗܪ ܡܢܗܪ ܠܗ ، ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܫܪܓܐ . ܘܟܘܟܒܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܢܗܪ ܠܐܪܥܐ . ܐܦ ܘܡܬܚܙܝܢ ܩܢܘܡܐ ܠܒܪܢܫܐ . ܘܐܠܘ ܠܐ ܟܘܟܒܐ ؛ ܡܢ ܟܕܘ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܚܫܘܟܐ .

ܫܡܐ ܕܝܢ ܪܐܐ ܗܘܐ ܠܟܘܠܐ ܕܡܠܐ ، ܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܟܕ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܢܘܗܪܐ ܐܝܟܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܥܝܢܐ . ܐܘ ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܘܢܗܪ ܠܟܠܗܘܢ . ܘܗܘܐ ܟܫܝܪܐ ܒܥܝܢܗܘܢ . ܘܢܦܩ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ

ܒܗ̇ ، ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܘܥܬܝܪܘܬܐ . ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ : ܕܡܝܐ
ܡܕܡܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ .

ܫܘܐܠܐ

1 ـ ܐܝܟܢ ܘܐܡܬܝ ܐܬܒܢܝܘ ܐܝܠܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ؟
2 ـ ܟܠܗܝܢ ܐܝܟܢ ܕܘܒܪܗܝܢ ܗܘܐ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ ؟
3 ـ ܡܢܐ ܡܕܡ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ؟
4 ـ ܡܢܘ ܦܩܕ ܫܒܐ ܠܐܝ̈ܢܐ ؟
5 ـ ܠܐܝܢܐ ܡܢܘܬܐ ܡܫܡܗܐ ܐܝܟ ܡܢ ܥܒܪܐ ؟ ܘܠܡܢܐ

ܒ ـ ܟܬܘܒ ܫܡ̈ܗܐ ܕܢܩܒ̈ܬܐ ܠܫܡ̈ܗܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ
ܐܟܘ : ܓܒܪܐ : ܐܢܬܬܐ .
ܓܒܪܐ . ܒܥܠܐ . ܦܘܩܣܝܐ . ܡܠܟܐ . ܬܘܪܐ . ܐܪܝܐ . ܐܚܐ .
ܡܠܦܢܐ . ܣܒܐ . ܟܠܒܐ . ܚܡܪܐ . ܡܠܐܟܐ . ܐܡܪܐ . ܟܠܐ .

ܓ ـ ܦܢܝ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܗܘ .
1 ـ ܩܪܒ ܡܢ ܡܘܬܐ   ܘܐܬܦܘܫ ܡܢ ܟܠܗ .
2 ـ ܐܟܠ ܠܚܡܐ ܘܚܡܪܐ : ܘܐܦ ܒܣܪܐ .
3 ـ ܢܦܩ ܒܠܠܝܐ ܕܡܢܗ ܡܢ ܓܢܬܐ .
4 ـ ܢܦܩ ܠܒܪܝܬܐ ܕܚܝܐ ܒܟܠܟܐ ܘܒܠܡܝܢܬܐ .
5 ـ ܐܙܠ ܥܡ ܐܚܘܗܝ ܠܓܘܪܐ ܘܠܟܪܟܐ .

30 - ܗܘܓܠܐ ܕܐܠܠܗܡ

ܘܕܩܐ ܕܡܠܟ ܕܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ

ܐ ـ ܒܪܢܫܐ ܕܐܘܪܚܐ ܛܒܬܐ ܗܘ ܕܒܥܠ ܕܡܛܒܬܐ ܙܒܢܐ :
ܟܠ ܫܥܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܝܕܝܢ ܐܪܥܐ ܙܒܐ ܒܒܥܝ ܐܝܬ ܠܒܗ :

ܒ ـ ܣܠܩ ܘܦܠܚܐ ܠܟ ܒܒܝܪܘܬܐ ܐܒܕܐ ܫܢܝ ܒܐܢܫܘܬܐ :
ܕܐܘܪܚܐ ܒܥܡܗ ܒܫܡܥܐ ܒܥܐ ܕܢܥܒܕ ܒܐܬܪܝܢ ܗܘܝܐ :

ܓ ـ ܠܐ ܐܬܒܥܘܣ ܘܗܟܢ ܐܠܐ ܘܠܐ ܐܬܒܥܝ ܐܦܠܐ ܐܪܙܐ :
ܘܐܢ ܐܬܒܥܠ ܗܘ ܒܢ ܐܦܬܐ ܘܐܢ ܐܬܒܥܘ ܫܘܢ ܙܒܬܐ :

ܕ ـ ܘܛܒܥܘܢ ܠܐ ܢܒܥܐ ܒܫܡܠܝܢ ܘܒܥܡܬܢ ܠܐ ܢܬܒܥܐ ܒܡܠܝܢ :
ܘܒܠܡܝܘܣ ܡܢܐ ܠܗܘܐ ܫܠܘܬܐ ܘܠܐ ܐܬܒܥܝ ܕܡܢܝ ܠܗܘܐ ܐܠܘܬܐ :

ܗ ـ ܘܠܐ ܡܢܐ ܐܝܬ ܡܒܠܐ ܒܦܘܡܢ ܐܦܠܐ ܘܡܢܝܐ ܒܒܢܘܡܢ :
ܘܐܟܠܐ ܠܟ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܒܪܐ ܐܘ ܡܢ ܫܡܐ :

ܬܘܪ̈ܓܠܐ

ܐ — ܐܬܪܓܡ :

ܐܢܐ ؟ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܡܠܝܐ ܥܡ ܫܡܗܬܐ ܕܗܢܐ ܐܢܐ .

ܐܢܬ . ܗܘ . ܐܢܬܝ . ܗܢܘܢ . ܐܢܬܘܢ .

ܒ — ܗܢܐ ܐܬܪܓܡ ܥܡ ܗܠܝܢ ܫܡܗܬܐ .

ܐܟ : ܕܟܘܪܣܝܬܐ : ܡܢܟ ܠܝ ܕܒܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ .

ܕܟܘܪܣܝܬܐ . ܐܘܪܚܬܐ . ܐܘܪܫܠܡܝܬܐ . ܢܦܫܐ .

ܚܡܪܐ . ܗܘܫܐ . ܟܬܒܐ . ܐܘܪܐ .

ܓ — ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܒ .

ܐ) ܡܢܐ ܐܢܬ ܫܡܥܬ ܕܐܬܟܬܒ ܐܘܪܚܗ ؟

ܒ) ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܐܘ ܒܟܬܒܐ ܕܐܬܟܬܒ ؟

ܓ) ܐܝܟܢ ܒܡܫܡܠܝܐ ܕܐܬܠ ܐܘܪܚܬܐ ؟

ܕ) ܐܝܢܐ ܛܒܝܐ ܕܢܦܠ ܒܢܗܪܐ ؟

ܗ) ܐܝܢܐ ܛܒܝܐ ܕܗܢܐ ܒܟܬܒܐ ؟

31 ‑ ܗܪܟܐ ܐܬܟܠܝ ܘܣܒ

ܒܫܘܒܚ ܗܝܡܢܘܬܐ

ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܐ̱ܢܳܫ : ܒܥܳܐ ܕܢܶܦܽܘܩ ܠܦܰܠܚܳܢ ܒܒܶܝܬ݂ ܓܰܒ݂ܪܳܐ، ܘܐܶܬ݂ܳܐ
ܗ̱ܘܳܐ ܠܶܗ ܡܳܐܐ ܡܢܝ̈ܢ ܙܽܘܙܶ̈ܐ. ܘܝܰܗ݈ܒ݂ ܐܶܢܽܘܢ ܠܡܰܗܰܝܡܢܳܐ ܠܒܰܪ ܐ̱ܢܳܫ
ܡܶܢ ܕܢܶܛܪܽܘܢ: ܐܰܝܟ ܕܗ̱ܘܳܐ ܠܶܗ ܠܥܽܘܗܕܳܢܶܗ، ܘܫܰܢܺܝ.

ܘܒܳܬ݂ܰܪ ܐܰܝܠܶܝܢ، ܗܦܰܟ ܓܰܒ݂ܪܳܐ، ܘܐܶܬ݂ܳܐ ܥܰܠ ܦܰܪܢܳܣܶܗ؛ ܘܐܶܡܰܪ ܠܶܗ
ܕܢܶܫܠܡ: ܒܥܶܝܬ݂ ܠܟ ܕܐܶܡܰܪ ܠܝ: ܕܠܟ ܡܶܬ݂ܒܥܶܐ ܐܰܒ݂ܕܬܶܗ.

ܘܰܦܢܳܐ ܓܰܒ݂ܪܳܐ: ܡܫܰܟܚ ܠܝ ܕܠܰܝܬ݂ ܡܶܕܶܡ ܕܫܰܠܛ ܠܦܰܪܢܳܣܳܐ ܐܰܝܟ
ܥܳܢܝܳܐ. ܕܡܶܬ݂ܒܥܶܐ ܡܶܢܶܗ ܕܢܶܫܬܰܠܡܽܘܢ ܕܟܽܠܗܽܘܢ ܕܓܰܒ݂ܪܳܐ ܐܰܚܪܺܢܳܐ
ܠܡܰܫܟܚܘ ܘܥܰܡ ܢܦܰܩ ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܕܫܳܐܶܠ ܠܡܰܟܐܒ݂ܘ. ܦܶܪܫܺܝ ܥܰܡ ܗܽܘ
ܒܒܰܝܬܶܗ ܕܗܽܘ ܕܢܰܩܶܠ. ܘܦܰܪܢܳܣܶܗ ܘܗܽܘ ܕܠܳܐ ܦܳܫܶܩ ܒܟܰܡܝܘܬܶܗ.

ܘܒܰܥܕܳܢܳܐ ܕܗܰܘ ܕܡܶܬ݂ܒܥܶܐ ܐܶܠܳܐ ܕܫܶܠܡܶܗ ܠܒܶܗ ܘܐܶܡܰܪ ܠܶܗ : ܐܰܝܢܳܐ ܐܢܬ
ܡܶܢ ܒܰܬ݂ܪܝ ؟ ܘܰܦܢܳܐ ܓܰܒ݂ܪܳܐ . ܐܶܡܰܪ ܠܶܗ ، ܟܰܕ ܢܶܦܩܶܬ݂ ܡܶܢ ܒܶܝܬ݂ܳܐ ،
ܣܺܝܡܶܬ݂ ܒܰܝܬܳܐ ܕܡܶܬ݂ܠܰܝܣ ܠܦܽܘܠܚܳܢܳܐ ، ܒܥܶܝܬ݂ ܗܳܢܳܐ ܕܝܢ .

ܘܥܢܳܐ ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܕܫܡܰܥ ܘܶܐܡܰܪ : ܐܰܝܟ ܡܫܰܟܚ ܠܒܳܟ ܐܰܘ ܐ̱ܢܫܳܐ
ܕܝܰܗ݈ܒ݂ܬ݁ܶܗ ܣܳܗܕܶܐ ܠܦܽܘܠܚܳܢܳܐ ؟ ܘܰܦܢܳܐ ܓܰܒ݂ܪܳܐ : ܐܰܘܟܠܳܐ ܠܳܟ݂ܘܢ
ܘܡܶܬ݂ܒܥܶܐ ܡܳܐܐ ܡܢܝ̈ܢ ܙܽܘܙܶ̈ܐ ܐܰܢܬ݁ܘܢ ، ܠܳܐ ܕܰܡܢܳܐ ܕܐܶܢ ܒܳܐܪܶܝܢ
ܦܠܳܐ ܢܶܣܦܽܘܢ .

ܘܦܰܠܓ݂ ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܠܦܽܘܪܫܳܢܳܐ ܕܓܰܒ݂ܪܳܐ : ܘܗܽܘܝ ܘܐܶܡܰܪ ܕܐܶܢܳܐ ܐܶܒ݂ܠܶܬ݂ ܦܰܪܢܳܣܳܐ،
ܘܗܳܐ ܠܟ ܕܡܰܘܬ݂ܳܐ ، ܘܗܳܘܝܬ݂ ܠܟ ܠܒܶܢܝ .

ܫܘ̈ܐܠܐ :

1 — ܠܡܢ ܐܟܠ ܛܠܝܐ ܦܐܪ̈ܐ ܠܗܘ ؟

2 — ܡܢܘ ܐܡܪ ܕܢܣܒܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܠܗܘ ؟

3 — ܡܢܘ ܝܗܒ ܛܠܝܐ ܡܢ ܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ .

4 — ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܐܡܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܢܝ ܟܢܘ ؟

5 — ܡܢܐ ܝܗܒ ܕܢܣܒ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܛܠܝܐ ؟

6 — ܡܢܐ ܦܬܚ ܛܠܝܐ ܐܚܪܢܐ ؟

7 — ܠܡܢܘ ܠܐ ܐܡܪ ܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܚܪܢܝܢ ؟

ܒ — ܗܒ ܟܬܒ ܡܠܐ ܘܠܒܫ ܟܠ ܛܠܝܐ .

ܐܟܙ : ܛܠܝܐ : ܐܝܬ ܘܩܐܡ .

ܛܠܝܐ . ܢܗܪ . ܡܕܝܢܬܐ . ܟܬܝܒܬܐ . ܦܬܠܐ . ܐܘܪܚ .

ܓ — ܐܡܬܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܝܢ :

ܐ — ܡܢܐ ܐܝܠܝܢ ܬܘܪ̈ܐ : ܟܬܒܐ ، ܟܬܒܬܐ ، ܟܦܪܐ ؟

ܒ — ܐܝܟܐ ܡܬܟܬܒܐ ܐܠܦܐ : ܟܬܒܬܐ ، ܟܬܒܐ ، ܟܐܦܐ ؟

ܓ — ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܡܕܝܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ : ܐܘܟܠܐ ، ܡܟܘܠܬܐ ، ܡܢܘܬܐ ؟

ܕ — ܐܝܠܝܢ ܡܕܝܢܬ ܡܢܘܬܐ : ܟܠܝܒܘܬܐ ، ܟܠܟܠܬܐ ، ܟܠܡܟܬܒܬܐ ؟

ܗ — ܡܢܐ ܗܘ ܟܬܒܐ ܘܟܬܒܬܐ : ܡܟܬܒܬܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ، ܡܟܬܒܐ ؟

ܗܪܓܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ - 32

ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܘ ܬܘܩܦ̈ܬܐ

ܐܪ̈ܒܥܐ : ܡܬ̈ܒܥܝܬܐ ܐ̈ܢܝܢ ܕܫܢܬܐ. ܡܫܬܢܝܢ ܡܢ ܙܘܪ̈ܟܝܢ، ܘܟܠܐܘܢܝܬܐ ܕܟܠܚܕ ܡܫܬ̈ܢܐ ܦܪ̈ܫܝܢ، ܡܫܬܝܢ ܕܝܢ ܐ̈ܟܘܬ ܘܟܪܝܐ ܕܢܘܪܐ ܡܢ ܫܡܫܐ، ܘܥܕ̈ܢܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ.

ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ، ܡܬܟܢ̈ܝܢ، ܘܗܘܝܢ ܒܢܝ ܙܘܗܪܐ، ܘܗܘܦܟܐ، ܘܓܪ̈ܦܝܢ ܒܢܝ ܟܘܢܐ.

ܗܘܝܢ ܡܫܬܡܗܐ ܦܪܝܣ ܠܐܪ̈ܒܥܐ، ܒܝ ܙܒܢ ܒܫܢܬܐ. ܐܝܟ ܐܡܬܝ ܓܢܝ ܕܫܢܬܐ ܗܘܐ ܢܝܣܢ ܘܐܝܪ̈ܐ ܐܟܢܐ ܕܓܒܝܢܐ ܐܟܘܪܐ ܡܫܬܐܝܬܐ ܢܫܡܐ ܒܗ. ܘܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܢܦܩܝܢ ܙܘܗܪܐ ܒܐܝܠܢ̈ܐ، ܘܐܪܒ ܘܡܫܬܓܗ، ܘܡܐ ܕܥܦܝܢ ܓܠܠܐ ܐܝܟ ܓܘܙܐ. ܘܒܝܢ ܓܡܦܝܢ ܒܐܪ̈ܒܥܐ: ܡܬܐܪܥܐ، ܘܡܬܢܝܚܐ، ܘܡܬܓܠܝܐ ܘܢܦܠܐ ܕܢܚܬܐ ܥܠ ܬܒܘܢܐ ܘܢܫܘܒܐ، ܘܡܬܓܠܝܢ ܘܒܛܠܝܢ ܡܢ ܟܐܒܐ، ܕܒܗܠܐ ܠܒܗܘܢ ܢܬܠ.

ܘܗܒܢܐ، ܐܘ ܙܘܗܪܐ ܢܦܩܝܢ. ܘܓܪܠܐ ܥܠܝܢ، ܘܡܠܝܬܐ ܥܠܝܢ، ܘܙܪܥܐ ܐܟܠܐ ܒܡܢܐ. ܐܘ ܡܡܢ ܐܝܟ ܡܠܝܬܐ، ܘܠܐ ܥܠܐ ܡܛܐ ܡܢ ܙܒܢ، ܒܝ ܡܟܐ ܕܢܚܟܐ ܠܐܪ̈ܒܥܐ، ܘܟܕ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܟ ܒܗ، ܘܢܘܒܝ ܐܢܘܢ.

ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܕܗܒܘ ܐܦܝ ܐܪ̈ܒܥܐ، ܦܘܢܩܐ ܒܥܡܪܝ ܟܠܗܝܢ ܐܝܟܢܘܗܝ. ܐܬܡܫܘ ܕܝܢ ܗܒܡܬܐ ܓܘܪܕܐ ܕܐܢܫܒܬܐ ܙܘܪ̈ܩܐ. ܘܒܓܘܦܐ. ܒܝ ܐܡܫܘ ܠܦܬܚܐ. ܘܦܠܫܘ ܒܡܫܚܐ ܒܪܝܐ ܕܢܘܪܐ

ܘܗܘܝܐ ܟܠܝܐ ܟܠܝܐ ܐܡܠܘܡܛܘ، ܘܠܐܡܢ ܐܪ̈ܥܐ ܙܘܙܒܬܐ،
ܘܛܒܥܘ ܒܗܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܣܦܝܪܐ ܕܡܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܛܒܥܢ
ܠܓܪܘܬܐ ܡܠܬܐ ܘܡܠܬܬܐ.

ܫܘ̈ܐܠܐ :

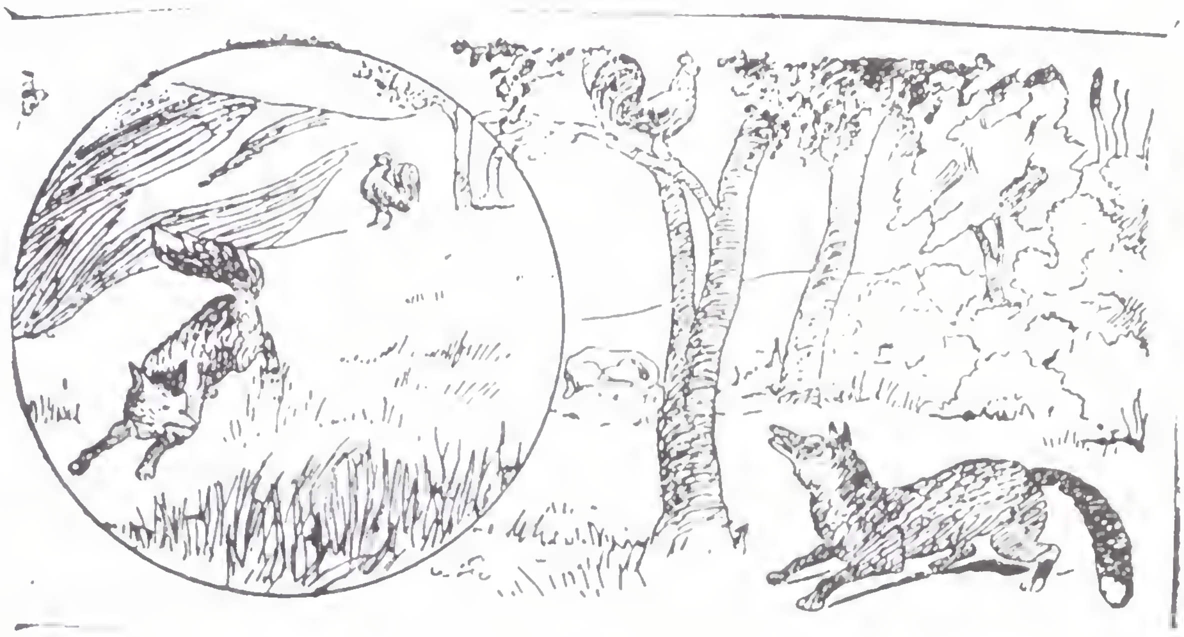
ܐ — ܦܢܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܠܟ .

1 — ܒܡܢܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܐܪ̈ܥܐ ؟
2 — ܠܡܢܐ ܡܬܩܢܝܢ ܐܪ̈ܥܐ ܙܘܙ̈ܒܬܐ ؟
3 — ܠܡܢܐ ܡܬܩܢܝܢ ܡܪ̈ܒܐ
4 — ܐܡܬܝ ܙܪܥ ܘܡܬܒܥܬ ܓܘ ܡܛܐ .
5 — ܐܝܢܐ ܣܘܣܝܢܐ ܓܒܗ ܡܢ ܙܘܒܢܐ ܕܡܛܐ ؟
6 — ܐܝܢܐ ܟܡܐ ܦܪܡ ܐܢܫܘ ܒܐܪ̈ܥܐ ؟

ܒ — ܣܝܡ ܡܠ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܒܦܬܓܡܐ .
ܐܟܙ : ܐܪ̈ܥܐ ܙܪܝܥܐ ܒܢܛܪܐ ܙܒܢܐ .
ܐܪ̈ܥܐ . ܙܘܢܐ . ܣܘܠܥܐ . ܣܦܝܪܐ . ܙܒܢܬܐ . ܟܘܝܐ .

ܓ — ܣܝܡ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܬ ܡܠ̈ܬܐ ܗܠܝܢ :
ܐܟܙ : ܡܛܐ ܙܒܢ ܡܢ ܣܘܝܐ ، ܡܦܪܫܢ ܡܠܝܢ :
ܡܛܐ . ܣܘܝܐ . ܬܠܐ . ܡܕܢܚܐ . ܙܘܒܬܐ . ܙܘܡܛܐ ܡܕܝܢܐ .
ܐܪ̈ܥܐ . ܣܦܝܢܬܐ . ܡܪܘܡܘܬܐ . ܡܪܒܐ . ܒܒܠܐ . ܛܘܒܐ .

33 — ܬܪܢܓܠܐ ܕܐܟܠܝܢ ܘܬܥܠܐ



ܐܘܕܬܪ ܗܝ ܢܟܠܐ

ܬܥܠܐ ܚܕ ܟܦܢܐ، ܟܕ ܒܐܬܐ ܒܢܝܪ ܗܘܐ ܚܕܪ ܩܪܝܬܐ ܒܠܠܝܐ ܙܒܢܐ، ܚܙܐ ܬܪܢܓܠܐ ܚܕ ܕܝܬܒ ܥܠ ܩܝܣܬܐ.

ܩܪܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ: ܐܘ ܫܠܡܐ ܪܒ ܘܫܠܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ! ܐܢܐ ܗܫܐ ܫܡܥܬ ܗܘܝܬ ܠܗ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܥܠ ܫܝܢܐ ܫܠܡܗ. ܟܕ ܚܝܘܬܐ ܟܠܗܝܢ ܗܘܐ: ܟܠܢ ܫܠܡ ܘܫܝܢܐ ܘܕܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܬܕܚܠ ܐܦ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܘܐܡܪ، ܡܢ ܚܕ ܟܠܐ ܘܐܚܪܢ.

ܘܐܡܪ ܬܪܢܓܠܐ ܠܬܥܠܗ ܕܬܥܠܐ، ܘܐܪܝܡ ܪܫܗ، ܘܚܙܝܬܐ ܠܚܕܐ ܘܐܡܪ ܗܢܐ. ܘܚܕܡܠܝ ܪܘܚ ܠܚܠܘܗܝ ܬܥܠܐ، ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܦܘܡܗ. ܘܐܡܪ ܠܐܦ ܟܠܐ. ܘܡܠܐ ܟܠܒܐ ܕܩܪܝܬܐ. ܘܪܕܦܘ ܒܬܪܗ ܟܕ ܚܙܝ.

ܘܐܡܪ ܠܗ ܬܪܢܓܠܐ: ܐܢܐ ܚܙܝ ܐܝܬ ܕܗܠܝܢ ܟܠܒܐ ܟܪܝܟܐ، ܡܬܠܒܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܘܪܕܦܝܢ ܠܢܝ؟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܗܢܐ ܬܪܢܓܠܐ، ܠܬܥܠܗ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܘܡܚܘܝܢ ܠܝ. ܘܡܚܕܐ ܕܦܬܚ ܬܥܠܐ ܦܘܡܗ، ܦܠܛ ܬܪܢܓܠܐ. ܘܦܪܚ ܩܕܡ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܕܩܕܡܐ.

ܡܢ ܟܠ ܒܝܬܐ ܕܦܠܚ ܦܘܠܚܢܗ ܒܗ̇ ܕܐܝܟ ܕܗܘܐ ܗܟܝܢ .
ܘܦܝܫ ܬܪܥܝܬܐ: ܒܬܪ ܦܘܫ ܡܢ ܟܠ ܗܝܟܠܐ ܕܛܠܝܐ ܚܙܝܗ̇، ܐܝܟܐ
ܘܐܟܪܙ ܕܗܘܐ ܦܠܚ ܘܠܗܘܢ .

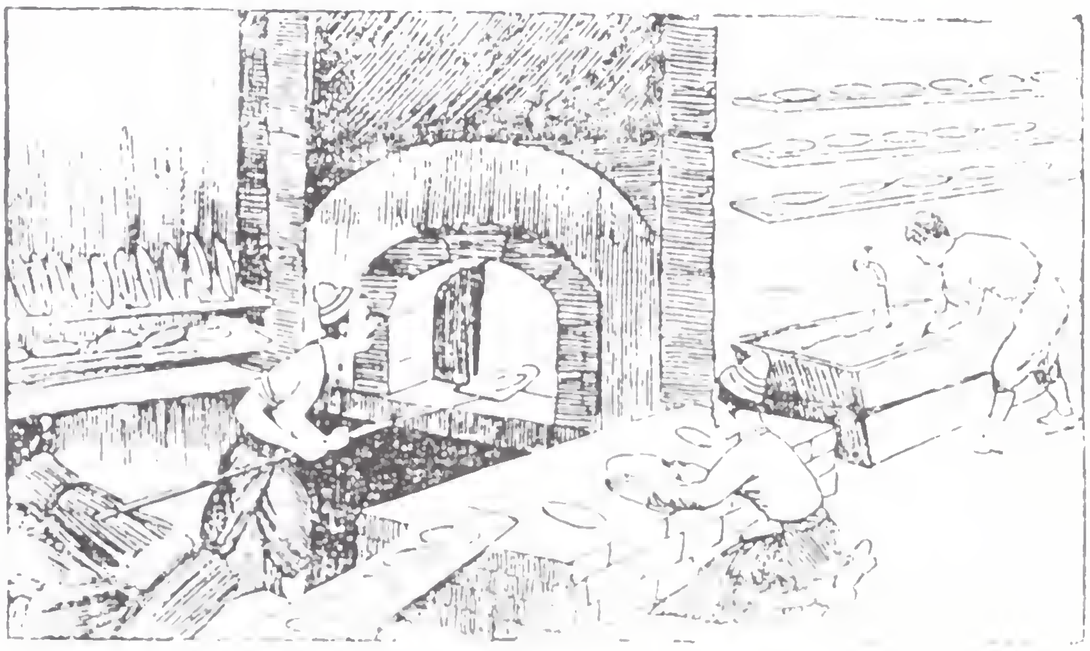
ܫܘܐܠܐ

ܐ — ܠܡܢܐ ܐܙܠ ܛܠܝܐ ܘܡܢܐ ܚܙܐ ؟
ܒ — ܡܢܐ ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܠܬܪܥܝܬܐ ؟
ܓ — ܡܢܐ ܥܒܕ ܛܠܝܐ ܟܕ ܚܙܐ ܬܪܥܝܬܐ ؟
ܕ — ܡܢܐ ܐܡܪ ܬܪܥܝܬܐ ܟܕ ܚܙܐ ܠܛܠܝܐ ؟
ܗ — ܡܢܐ ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܟܕ ܦܬܚ ܬܪܥܗ ܬܪܥܝܬܐ ؟
ܘ — ܡܢܐ ܦܝܫ ܒܟܠܗܘܢ ܬܪܥܝܬܐ ؟

ܙ — ܐܡܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܡܫܚܬܐ ܘܐܡܪܢ ܬܠܬܐ ؟
ܐܝܟ : ܕܪܓܐ ، ܬܘܪܐ . . .
ܐܡܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܦܫܝܛܬܐ « ܬܪܥܐ »
ܐܝܟ : ܢܦܫܐ : ܒܝܘܪܒܐ . . .

ܚ — ܟܬܘܒ ܡܠܬܐ ܕܡܫܬܡܗܢ ܒܓܙܪܐ ، ܐܘ ܠܐܘܪܥܐ .
ܓܙܪܐ :
ܐܘܪܥܐ :
ܡܫܘܐܐ . ܐܘܪܚܐ . ܒܥܒܪܐ . ܡܢܐ . ܒܡܠܬܐ .
ܢܡܠܐ . ܬܪܥܐ . ܡܫܘܝܐ . ܡܢܝܐ . ܦܪܝܫܐ .

34 - ܦܘܪܢܐ ܕܐܠܚܡ ܘܐܘܪܒܐ



ܐܝܟܢ ܡܬܐܦܐ ܠܚܡܐ

ܐܡܪ ܐܒܘܢ : ܐܢܐ ܐܙܠ ܠܫܘܩܐ ، ܕܠܚܡܐ ܡܬܒܥܐ ܡܢ ܡܥܝܢܐ ܘܡܝܬܐ ، ܗܘܝܢ ܕܡܬܛܝܒܝܢ ܒܢܝܬܐ . ܐܠܐ ܐܝܟܢ ܡܬܐܦܐ ܠܚܡܐ . ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܗܝ .

ܐܙܠܢ ܗܝܕܝܢ ، ܟܕ ܐܙܠ ܗܘܝܬ ܠܫܘܩܐ ، ܥܠܢ ܥܠܠ ܠܒܝܬ ܐܦܝ ܦܘܪܢܐ . ܘܚܙܝܬ ܓܒܪܐ ܕܫܒܩ ܠܚܡܐ ܒܓܘ ܐܘܪܒܐ . ܟܕ ܢܦܩ ܒܠܒܘܫܗ ܚܘܪܐ ܟܝܡ ܡܫܚܐ ܘܣܡܩܐ . ܘܠܐ ܟܠܗ ܬܠܬܐ . ܟܕ ܡܟܦܠܐ ܠܗ ܒܦܪܢܐ ܢܒܪܐ ܒܪܡܫܐ ܕܢܦܩܝܢ .

ܘܐܝܬܝܢ ܕܓܒܠܝ ܥܠ ܐܘܪܒܐ ، ܕܡܟܝܢ ܠܚܡܐ ܡܚܡܨܐ . ܘܡܦܩܝܢ ܠܗ ܓܘܠܝܢ ܓܘܠܝܢ . ܘܐܚܪܢ ܠܗܘܢ ܒܡܩܦܪܐ . ܟܕ ܫܩܠ ܠܗܘܢ ܥܠ ܦܬܐ ܕܡܫܚܐ ܩܕܡ ܦܘܪܢܐ .

ܘܩܕܡ ܒܦܘܡ ܦܘܪܢܐ ܕܝܩܕ ܒܢܘܪܐ ، ܫܩܠ ܦܬܐ . ܘܡܪܡܐ ܠܚܡܐ ܚܕܐ ܡܢ ܓܘܠܝܬܐ ܕܠܚܡܐ . ܘܫܩܠ ܠܗܘܢ ܥܠ ܓܘܦܐ ، ܘܡܟܠ ܫܩܠ ܠܗܘܢ ܩܕܡ ܢܘܪܐ ܕܓܘ ܦܘܪܢܐ . ܘܒܬܪ ܡܢܝܢ ܫܥܬܐ ، ܡܦܩ ܠܗܘܢ ܦܬܐ ܫܠܡܬܐ ܚܡܝܡܐ . ܘܫܩܠ ܠܗܘܢ ܥܠ ܬܒܠܝܬܐ ܠܡܙܒܢܘ .

ܗܘܝܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ، ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܡܬܢܝܢܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܡܦܩܘܪܬܐ ܘܒܡܟܬܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܥܠܝܘܬܐ ܐܘܦܝ، ܐܘ ܥܠ ܚܝܠܐ ܘܦܪܘܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢ ܒܢܒܝܐ ܒܬܪܝ ܡܫܒܚܐ.

ܫܘܐܠܐ

1 — ܐܝܟܢ ܡܬܐܠܨ ܡܣܟܢܐ؟
2 — ܟܡܐ ܗܘܝܢ ܒܟܬܒܐ ܚܕܪܐ؟
3 — ܡܢ ܐܝܢܘ ܕܐܝܬ ܠܚܕܐ ܒܦܘܪܢܐ؟
4 — ܡܢ ܐܝܢܘ ܕܐܝܬ ܒܥܠܝܘܬܐ ܐܘ ܒܚܝܠܐ؟
5 — ܟܡܐ ܐܝܠܝܢ ܦܪܝܐ ܠܓܕܘܫܬܐ ܕܟܠܗ؟

ܒ — ܐܬܪܓܡ :

ܢܦܩܬ ܗܘܝܐ -	ܙܢ ܢܦܫܐ -	ܙܟ ܟܠܒܐ -
ܢܦܩܬ ܙܘܥܐ -	ܗܦܟ ܐܝܪܐ -	ܡܦܩܬ ܙܒܢܐ -
ܢܦܩܬ ܙܟܢܐ -	ܗܦܟ ܙܒܢܐ -	ܟܦܫ ܙܘܟܪܐ -

ܓ — ܗܒ ܡܦܩܬܐ ܘܠܝܢ ܐܢܐ ܕܠܫܡܗ.

ܙܢܝܐ . ܛܠܦܪܐ . ܦܘܪܢܐ . ܗܒܠܬܐ . ܡܟܠܠ .

1 — ܡܬܐܙܕܒܢ ܡܛܠܐ ܒܡܥܠܠ ܒܗ . . . .
2 — ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܗܒܠܐ ܡܬܚܝܪܝܢ ܒܗ . . . .
3 — ܡܬܕܪܟܝܢ ܗܒܠܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܛܠܐ ܒܗ . . . .
4 — ܡܬܛܥܢܝܢ ܡܛܠܐ ܘܗܘܝܢ ܡܣܟܢܐ ܒܗ . . . .
5 — ܡܬܠܟܝܢ ܘܡܬܐܦܠ ܡܣܟܢܐ ܘܗܘܐ ܠܚܡܐ ܒܗ . . . .

35 - ܣܗܪܐ ܕܐܠܗܝܢ ܘܟܘܟܒ̈ܐ

ܠܡܠܦܢܘܬ ܢܥܡܝܢ

ܐ - ܐܘ ܣܗܪܐ ܦܐܝܐ ܠܒܢ̈ܝ ܢܫܝܢ ܘܒܗܪܐ ܕܒܗܝܢ ܒܗܘܢ ܫܦܝܪܐ .
ܟܘܟܒ̈ܐ ܕܒܪܩܝܥܐ ܦܐܝܝܢ ܘܢܗܝܪ̈ܝܢ ܟܠܠ ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ .

ܒ - ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܓܠܠܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢܐ ܡܦܩܝܢ ܐܟܠܐ ܕܣܗܪܐ .
ܐܝܟ ܒܢ̈ܬܐ ܕܐܦܝ ܫܡܝܐ ܡܢܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܗܘ ܐܘܪܐ .

ܓ - ܒܠܝܠܝܐ ܐܢܬ ܘܪܐ ܘܢܝܠܐ ܟܠܠ ܒܟܘܟܒ̈ܐ ܐܢܬ ܢܗܘܪܐ .
ܡܠܒܫܝܢ ܒܓܘܢܐ ܦܠܬܐ ܕܝܢܐ ܡܢ ܢܘܗܪܗܘܢ ܓܗܘܪܐ .

ܕ - ܘܐܦ ܫܗܪܐ ܡܢܗܪ ܠܐܪܥܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܡܢܗܪܬ ܠܗܪܐ .
ܘܫܒܠܐ ܕܡܐ ܕܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܐܦܝܐ ܕܒܠܝܠܝܐ ܢܗܘܪܐ .

ܗ - ܘܢܦܫܐ ܕܡܢܐ ܒܫܘܦܪܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܗܢܐ ܒܗܘܪܐ .
ܡܥܒܕܐ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘ ܕܒܗܘܢ ܒܪܐ ܠܗܪܐ .

ܐܓܪܬܐ ܡܢ ܐܒܐ ܠܒܪܗ ܒܘܟܪܗ

ܚܒܝܒܐ ܒܪܝ

ܡܟܬܒܟ ܐܬܐ ܠܝ. ܘܚܕܝܬ ܠܗ ܕܫܡܥܬ ܕܒܚܘܠܡܢܐ، ܗܘܐ
ܡܪܝܐܐܝܬ ܕܠܐ ܗܕܐ ܕܠܐܦܐ ܕܫܡܠܝܘܬܐ، ܘܐܦ ܟܠܢܝܐ ܡܫܡܥܬܐ،
ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܠܟ ܕܡܠܟ ܬܠܬܝܢ، ܘܐܦܫܪ ܕܡܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ.

ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܡܦܨܚ ܐܢܐ ܛܒ. ܟܕ ܠܟ ܫܡܥܬ ܐܢܬ ܟܠ
ܦܘܩܕܢܐ. ܗܘܝܬ ܡܫܡܠܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܘܦܟܝܟ، ܒܗܝ ܕܝܢ
ܠܟܬܒܐ ܐܡܝܢܐ، ܐܘܟ ܘܐܢܐ ܡܚܝܕ ܠܡܠܟ. ܡܛܠ ܕܡܠܦܢܘܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ، ܡܢ ܟܬܒܐ ܢܘܟܪܝܐ ܟܠܐ ܐܢ ܕܝܢ، ܟܠ ܡܕܡ ܗܘ،
ܕܦܫܝܛܐ ܕܟܠܐ ܟܬܒܝܢ ܡܫܪܐ.

ܦܐܝܐ ܗܟܝܠ ܕܟܠܐ ܟܠ ܐܦܠܐ: ܠܐܘܒܠܐ ܟܬܒܝܐ ܕܗܘܦܪܐ
ܕܡܫܝܢ، ܘܟܬܒܝܗܘܢ ܠܟܠ ܠܐܚܝܟ. ܘܟܕ ܡܕܝܢ ܕܘܟܝܐ
ܐܫܟ، ܕܠܐ ܕܟܬܒܐ ܗܕܝܐ ܠܗܘܐ ܡܠܐܟܐ ܒܦܘܫܩܐ ܘܐܘܟܠܟ،
ܘܦܠܚܐ ܟܬܒܐ ܟܬܠܟ. ܬܘܕܝ ܠܐܠܗܐ ܠܐܒܘܟ، ܗܘ ܕܒܟܠ
ܐܟܝ ܟܠ ܫܘܫܛܝܟ ܡܪܝܐ - ܘܦܘܫ ܒܫܠܡܐ . . .

ܐܒܘܟ

36 - ܗܘܪܬܐ ܕܐܬܠܝܢ ܘܡܢܬܐ

ܩܛܦܐ

ܩܝܛܐ : ܡܫܬܦܩܘ ܠܐܪܥܐ ܕܒܝܬܐ، ܡܛܪܐ ܒܥܕܢܝܢ ܘܚܕ
ܕܚܠܦܝܢ، ܘܐܫܬܟܚܘ ܐܪܥܐ ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ. ܘܡܠܝܢ ܒܥܕܢܝܢ
ܘܐܬܟܠܠ. ܒܗܢܐ ܡܫܬܟܚܐ، ܚܘܒܐ ܐܦ، ܘܒܝܬܝܬܐ ܠܒܫܝܢ
ܐܡܝܢܐ ܡܛܝܒܐ ܕܦܐܪܐ ܘܒܢܝܬܐ. ܘܫܦܝܪܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܙܒܢܐ
ܕܫܢܬܐ، ܡܠܟܝܢ ܠܐܘܪܐ ܕܐܝܢܝܢ، ܘܫܘܚܪܐ ܡܢ ܚܘܒܐ.

ܒܩܝܛܐ، ܟܠ ܐܢܫ ܦܐܪܐ ܘܐܒܒܐ ܢܟܠܝܢ. ܘܟܠ ܐܪܥܐ
ܐܪܒܥܐ ܚܘܪܝܢ، ܡܟܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ، ܘܐܢܫܐ ܢܦܩܝܢ
ܠܦܘܠܚܢ ܦܐܪܐ ܕܡܟܠܝܢܘܗܝ، ܕܒܗ ܙܪܐ ܕܚܝܠܐ. ܘܗܢܐ ܐܝܟ
ܕܢܬܐ ܘܡܢܝܢ ܒܙܒܢܐ، ܒܡܛܒܐ ܕܦܐܪܐ ܚܠܝܢ، ܘܐܒܢܐ ܚܣܝܪܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ، ܘܐܝܬܐ ܘܡܢܝܢ ܫܢܝܐܬܐ، ܟܠ ܐܢܫ ܕܟܠܟܠܐ
ܐܒܢܝܢ ܘܡܢܐܬܢܝܢ.

ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܫܬܟܚܐ، ܒܟܠ ܡܛܪܐ ܒܚܘܒܬܐ ܩܝܛܐ
ܡܬܩܢܝܢ. ܘܗܘ ܝܠܐ ܕܢܦܩܘܢ، ܐܘ ܠܐܒܝܫܘܬܗܘܢ ܒܗܘ ܟܘܒܝܬܐ ܡܬܦܪܣܝܢ.
ܐܘ ܒܥܠܡܐ ܐܘܩܝܢܐ ܐܝܟܢ. ܘܡܬܩܦܚܐ ܒܥܢܝܢܐ ܠܐ ܡܬܩܢܝܢ
ܘܠܐ ܡܬܟܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܠܐܒܝܫܘܬܗܘܢ ܒܡܢܝܢ ܘܒܚܝܠܐ ܡܬܦܪܣܝܢ. ܘܐܝܟ
ܕܫܘܚܪܐ ܐܘ ܙܘܦܐ ܢܬܟܢܫ.

ܩܝܛܐ ܘܟܠܗ : ܐܒܪܗܘ ܕܚܝܠܐ ܘܕܫܦܝܪܘܬܐ، ܒܗ ܙܪܐ

ܟܠ ܐܢܫ ܡܫܬܘܬܦ ܒܟܝ . ܘܡܚܘܐ ܫܠܡܘܬܐ ܡܛܠܬܗ .

ܫܘ̈ܐܠܐ :

1 — ܠܡܢܐ ܐܝܟ ܡ̈ܪܥܐ ܕܡܚܘܬܐ ؟
2 — ܟܡܐ ܡ̈ܪܥܐ ܡܫ̈ܢܐ ܡܚܘܬܐ ؟
3 — ܐܝܟܘ ܡܘܬܐ ܕܐܪܥ ܒܦܠܓܘܢ ܥܠܡܐ ،
4 — ܠܡܢܐ ܒܢ̈ܝ ܫܢ̈ܝܐ ܫܠܡܝܢ ܠܛܘܪܐ ؟
5 — ܐܝܠܝܢ ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܫܝܪܝܢ ܒܡܚܘܬܐ ؟
6 — ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܠܒܘܫܐ ܥܡ̈ܡܐ ܒܡܛܠܬܐ ؟

ܒ — ܐܪܙܐ . ܡܚܘܬܐ . ܐܠܦܢܘܬܐ . ܫܠܡܘܬܐ .

ܟܝܢܐ ܡܫܠܡܐ :

ܐܠܦܐ ܢܦܠ ، . . . . ܒܫܡܝܐ ܡܠܐ ، . . . .
ܛܢ̈ܦܐ ܘܐܝܟܢܐ ܢܦܩܝܢ ، . . . . ܪܘܚܐ ܡܚܡܫܚܝܢ ، . . . .
ܡܘܬܐ ܐܢܫ ، . . . . ܒܢ̈ܝ ܫܢ̈ܝܐ ܡܬܦܬܚܝܢ ، . . . .
ܟܢ̈ܫܐ ܡܬܡܛܝܢ ، . . . . ܪܒܬܐ ܦܫܝܢ ، . . . .

ܓ — ܦܢܐ ܒܡܒܥܝܬܐ .

ܐ — ܠܡܢܐ ܘܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܡܘܫܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ؟
ܒ — ܠܡܢܐ ܡ̈ܫܝܚܝܢ ܐܝܟ ܒܟܠ ܡܘܫܠܡ ؟
ܓ — ܟܡܐ ܡܘܫܠܡܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘܝܐ ؟
ܕ — ܐܝܟܘ ܡܘܫܠܡܐ ܕܟܠ ܒܗ ܡܚܘܬܐ ܠܫܠܡܘܬܐ ؟
ܗ — ܟܡܝܐ ܡܘܫܠܡܐ ܒܢ̈ܝ ܫܢ̈ܝܐ ܡܬܒܛܠܝܢ ؟
ܘ — ܟܡܝܐ ܡܘܫܠܡܐ ܢܦܠ ܪܘܫ ܥܠܡܐ ؟

37 ـ ܗܘܪܓܐ ܕܐܓܪ̈ܬܐ ܘܟܬܒ̈ܐ

ܢܘܦܩ ܕܫܡܝܐ ܕܡܠܟ

ܟܬ̈ܒܐ : ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܘܐܓܪ̈ܬܐ ܕܪ̈ܡܝܢ ܐܟܚܕܐ ܘܚܕ̈ܝܐ ܕܒܦܘܡܐ ܡܫܬܪܝܢ . ܘܐܓܪ̈ܬܐ ܐܝܟܢ ܐܝܟܢ . ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ، ܟܬ̈ܒܐ ܕܒܦܘܡܐ ܘܦܘܡܐ ، ܡܢ ܢܟܬܒ . ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ : ܒܪ̈ܝܐ ܐܘ ܡܫܪܬܐ . ܘܒܢܝܫܐܝܬ ܟܬ̈ܒܐ ܡܬܦܫܩܝܢ .

ܘܟܕ ܟܬ̈ܒܐ ܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ، ܐܘܟ ܕܢܛܪܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܒܫܪܪ ، ܘܕܘܝܬܐ ܡܝܬܝܢ ، ܘܐܝܟ ܡܢܐ ܡܬܠܝܢ ܢܦܠܐ ، ܐܠܐ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܐܣܝܪܬܐ ܒܪܘܚܐ ، ܘܗܘܝܐ ܡܦܫܩܐ ܡܠܝܐ ܕܦܘܡܐ ܒܟܢܫܐ .

ܐܟܚܕܐ ! ܡܢܐ ܦܐܝܐ ܘܪܚܡܬܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ، ܕܠܘܬܗ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܢܦܫܢ ܘܚܘܒܢ ، ܘܡܢܐ ܒܫܡܗ ܪܒܐ ܕܦܘܡܗ . ܒܗܘܦܟܐ ܕܝܢ ، ܡܢܐ ܫܦܝܐ ܘܚܒܝܒܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܗܘ ، ܕܡܬܦܫܩ ܙܒܢ ܘܚܒܠܬܢ .

ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ . ܐܠܐ ܐܦ ܡܛܠ ܚܢܟܐ ، ܒܟܒܪ ܒܦܘܡܐ ܡܚܝܠܐ ܫܦܝܪܐ ، ܘܗܘܐ ܡܚܝܠܐ ܫܦܝܪܐܝܬ . ܘܟܕ ܡܬܚܝܠ ܒܗ ܡܬܠܠ ܘܟܠܢ ܒܟܬܒܐ ، ܡܬܟܠܝܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܡܚܝܠܐ .

ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܕܢܛܪ ܟܬ̈ܒܐ ܕܡܢ ܡܠܟܫܝܢ ܐܘܟ :
ܐ ـ ܕܠܐ ܢܦܫܘܩ ܒܗܘܢ ܡܨܘܬܐ ܐܘ ܢܬܟܬܒ ܟܪ̈ܬܐ ܐܘ ܒܟܬܝܒܬܐ .
ܒ ـ ܕܠܐ ܢܬܟܠ ܐܘ ܢܦܠܐ ܡܢܗ ܘܫܪܝܢ ܡܟܣܝܢ ܐܘ ܟܐܢ .
ܓ ـ ܕܢܦܫܘܩ ܐܝܟ ܒܬܪ ܟܠ ܡܬܟܬܒܬܐ ، ܘܠܐ ܢܦܫܘܩ ܒܗܘܢ ܫܪܪܐ ܕܬܟܠܬܐ ، ܘܢܟܬܒ ܒܦܘܡܐ ܘܫܠܡܐ ܫܪܝܐ .

ܫܘܐܠܐ

1 — ܟܡܐ ܐܝܬ ܫܢ̈ܝܐ ܘܟܡܐ ܐܢ̈ܬܝ ܐܝܬ ؟

2 — ܐܝܟܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܕܢܫ̈ܝ ܫܠܡܘܬܗܘܢ ؟

3 — ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܒܦܘܡܐ ܫܢܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ؟

4 — ܐܘܐ ܡܫܡܥܝ ܐܝܟ ܫܠܡܝ ؟ ܘܐܡܠܬ ؟

5 — ܐܝܟܢ ܐܘܦ ܕܢܚܙ ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܠܝ ؟

ܒ — ܐܡܠܐ ܠܓܘܢܐ ܕܦܬܓܡ ܘܐܡܠܐ ܕܫܢܐ :

ܐܟܙ : ܕܒܟܘܠܗܘܢ ܫܒܩܝܢ : ܫܢܐ .

ܕܒܟܘܠܗܘܢ ܫܒܩܝܢ . . . . ܕܠܟܘܠܗܘܢ ܢܫܒܩ . . . .

ܕܫܢܝܢܘܢ ܚܘܪ̈ܝ . . . . ܕܐܦܘܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ . . . .

ܕܡܫܬܠܡܘ ܟܫܝܢ . . . . ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܫܒܩܝܢ . . . .

ܕܗܘܢܘ ܦܪܝܢ . . . . ܕܦܠܚܘ ܕܡܫܩܠ . . . .

ܓ — ܫܡܫ ܟܠ ܡܠܐ ܒܠܒܝ ܟܝ ܫܦܝܪܐ :

ܡܕܒܪܢܐ . ܐܠܗܘܬ . ܟܢܘܫܬܐ . ܟܡܐ ܐܘܪܚܐ .

ܡܠܟܐ . ܡܫܡܠܝܘܬܐ . ܟܠ ܝܘܡܐ . ܟܢܘܫܬܐ .

38 - ܡܪܘܬܐ ܕܐܬܠܝܗ ܘܡܥܒܕܐ

ܡܥܠ ܠܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ

ܛܠܝܐ ܚܕ ܒܫܡ ܐܬܢܐ، ܕܐܫܬܐܠܬ ܦܬܐ ܗܘܐ ܒܥܘܒܐ، ܘܡܬܟܢܐ ܒܝܢ ܫܒܒܐ، ܗܢܐ ܠܐ ܫܦܝܪ ܡܬܟܬܒ ܗܘܐ ܒܕܒܪܐ. ܘܐܦ ܪܚܡ ܗܘܐ ܘܐܬܛܪܕ ܐܝܟ ܕܒܟܠܒܐ، ܡܛܠ ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܐܦܠܐ ܠܥܒܝܕܐ ܕܒܝܬܐ ܕܠܡܐ ܙܢܐ ܗܘܐ.

ܒܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܝܘܡܝܢ، ܐܙܠ ܠܕܒܪܐ، ܘܩܡ ܥܡ ܛܠܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܟܘܟܐ ܪܒܐ. ܘܐܬܐ ܗܘ ܛܠܝܐ، ܘܫܐܠܗ ܠܗ ܕܡܟܘܟܐ، ܕܢܫܐܠ ܡܠܘܢܐ. ܘܒܥܝܠܐ ܪܒܐ ܫܐܠܗ: ܒܢܐ ܡܟܟ ܠܝ ܪܒܢܐ ܕܒܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ؟ ܘܩܡ ܡܟܘܟܐ، ܕܠܗ ܘܠܐ ܫܡܥ ܫܐܠܗ ܘܐܠܦܗ.

ܘܒܬܪ ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܫܐܠܗ ܒܥܠܐ ܕܢܛܪ ܕܝܢ: ܐܢܬ ܡܟܘܟܐ ܠܡܠܬܐ ܘܒܥܠܐ ܕܢܫܡܥܢܐ ܐܡܪ: ܕܠܡ ܪܒܐ ܡܟܟ ܠܝ: ܕܡܛܠ ܐܝܟ ܕܒܪܐ، ܘܐܬܩܝܦ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܗ. ܘܐܬܚܫܒ ܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܗ، ܡܛܠ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܝܗܒܐ.

ܘܒܬܪ ܛܠܝܐ ܡܢ ܦܬ ܩܘܡܗ ܕܡܟܘܟܐ، ܡܟܠܝ ܕܝܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܟܘܟܐ، ܒܫܒܝܠܐ ܡܫܩܠܝܢ ܒܕܝܢ ܫܘܪܟܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ، ܟܕ ܗܘܐ ܫܩܠ ܗܢܐ ܛܠܝܐ: ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܒܕܒܪܐ ܘܒܫܡܥ ܒܫܒܝܠܐ ܘܝܘܡܐ ܠܥܒܝܕܐ ܕܒܝܬܐ ܕܠܡܐ، ܘܫܩܠ ܫܪܝܪܘܬܗ ܦܝܡ ܠܐܠܗܐ ܐܠܡ. ܘܗܢܐ ܚܙܐ ܦܪܫܗ ܐܦ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܕܥܒܕܐ ܒܝܫܐ. ܘܒܚܕܬܗ ܕܝܘܡܐ ܡܚܪܐ. ܠܗܘ ܡܟܘܟܐ ܛܠܝܐ ܘܫܩܠ ܐܬܢܐ.

ܫܘ̈ܐܠܐ

1 — ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܕܘܒܪܐ ܕܛܠܝܐ ؟
2 — ܡܢܘ ܥܐܠ ܠܡܠܘܦܐ ܠܒܝܬܐ ؟
3 — ܐܝܟܢ ܦܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܘܦܐ ؟
4 — ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫ ܠܒܝܬܐ ؟
5 — ܡܢܐ ܡܢ̈ܝܢ ܐܢܘܢ ܟܕ ܗܘܐ ܩܐܡ ܠܒܝܬܐ ؟ ܘܠܡܢܘ ؟

2 - ܐ — ܡܢܐ ܗܘ ܒܝܬܐ ؟
ܒ — ܡܢ ܡܫܡܫ ܠܒܝܬܐ ؟
ܓ — ܠܡܢܐ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ؟
ܕ — ܡܢܘ ܥܡ ܒܝܬܐ ܕܒܗ ܡܥܠܐ ܐܝܬ ،
ܗ — ܐܘܒܕ ܥܡ ܡܫܡܫ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܛܠ ܐܝܬ ؟

3 — ܐܡ̈ܬܠܐ :
ܥܘܕܐ ܕܡܠܡ̈ܢܐ . ܠܥܒܐ ܕܩܠܠܝܐ . ܪܘܚܐ ܕܦܪ̈ܝܫܘܬܐ .
ܡܠܟܐ ܕܪܟܘܫܘܬܐ . ܠܐܪܐ ܕܟܬܒܐ . ܪܥܝܐ ܕܩܘܩܘܬܐ .
ܟܢܫܐ ܕܥܠܝܐ . ܫܡܝܐ ܕܡܠܘܫܐ . ܦܠܓܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ .
ܩܠܡܐ ܕܡܥܠܡܢܬܐ . ܡܫܘܚܐ ܕܐܪܥܐ . ܫܡܝܐ ܕܡܠܝܬܐ .

39 - ܗܪܓܠܐ ܕܐܠܠܡܝܢ ܘܐܬܡܐ -

ܩܠ ܕܢܩܘܫܐ

ܐ — ܐܘ ܦܪܘܚܬܐ ܩܠܐ ܕܡܥܣܢ ܐܢܬܝ ܟܠ ܢܦܫܬܐ :
ܒܫܒܪܐ ܡܥܣܢ ܠܗ ܘܐܟܠ ܪܓܠܐ ܒܒܝܬܐ ܡܘܙܝܬܐ :
ܐܬ ܒܚܓܟܘܬܐ ܘܐܝܟܬܐ ܗܘܝܢ ܢܗܘܐ ܡܒܥܝܬܐ :
ܒܥܝܢ ܒܒܝܪܬܐ ܒܠܐ ܢܗܘܐ ܦܗܐ ܒܟܘܬܐ ܀

ܒ — ܐܢ ܐܢܬ ܒܒܝܪܬܐ ܘܗܘܝܢ ܒܢܦܫܬܐ ܙܒܢܬ ܒܙܘܢܐ :
ܕܦܠܓܝܢ ܗܘܟܠܐ ܘܦܠܓܝܢ ܐܠܗ ܒܝܬ ܗܝ ܢܝܬܐ :
ܒܟܝܢ ܒܒܝܪܬܐ ܗܘܝܡ ܘܐܬܒܥܦ ܐܘ ܒܪܢܝܬܐ :
ܗܒܝܡ ܠܠܗܐ ܒܝ ܡܠܐ ܐܝܟ ܒܢܝܬܐ ܦܪܝܬܐ ܀

ܓ — ܬܠܠ ܠܝ ܗܒܝܗ ܝܢܝܐ ܘܙܡܪܬܐ ܐܘ ܝܟܠܬܐ :
ܘܡܪܢܡܥܢ ܗܘ ܘܒܝܬܐ ܠܐܝܢܝܐ ܘܗܪܐ ܒܝܟܠܬܐ :
ܘܠܗܘܐ ܝܪܝܬܐ ܠܡܝܪܝܐ ܝܡܪܝܬܐ ܒܡ ܗܘ ܒܢܝܬܐ :
ܘܒܠܝܬܐ ܘܐܢܒܢ ܠܐܒܝܬܐ ܘܒܒܝܪܬܐ ܘܒܪܘܢ ܡܘܙܝܬܐ ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܐܪܒܥܝܢ - 40

ܬܘܕܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ

ܡܫܝܚܐ ! ܗܘ̈ܝܐ : ܕܢܚܢ، ܘܐܬܪܘܡܬܐ : ܡܫܠܛܢ . ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ :
ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܫܘܒܚ . ܘܗܘܝܬ : ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ . ܐܘ
ܢܗܘܪܐ ܘܫܡܫܐ ܕܟܠ، ܘܡܕܒܪܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܥܠ ܟܠ ܟܠ،
ܘܫܡܫܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܥܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܟܠ . ܪܒܐ ܠܐܒܘܗܝ ܐܒܘܟ ܕܪܒܘܗܝ .

ܘܐܢܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܥܠܡ ܕܐܠܗܘܬܟ، ܘܫܪܝܢ ܒܫܘܒܚܐ،
ܠܐܠܗܢ ܘܥܠܡܐ ܡܫܪܪܐ ܢܥܒܕ ܗܘܕܝܢ .

ܡܫܝܚܐ ! ܒܡܘܠܕܟ ܒܒܣܪܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ، ܘܒܝܬ ܠܚܡ ܫܡܥܬ
ܡܫܝܚܐ ، ܘܠܒܫܬ ܟܝܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ . ܗܘܐ ܒܟܠ ܟܠ
ܠܟܠ ܘܪܚܡ ܫܠܡܐ ، ܘܐܪܐ ܒܟܠ ܡܫܠܡ ܘܒܝܬ ܕܘܟܬܐ . ܘܒܪܐ
ܟܠ ܠܟܠ ܘܡܫܠܡ ، ܒܡܫܠܡ ܟܠ ܠܪܘܚܐ ܕܒܪܐ .

ܡܫܝܚܐ ! ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܠܒܫܬ ، ܘܐܠܦܬ ܕܦܪܘܩܢ
ܡܫܠܡ ܗܘܝܬ . ܘܠܟ ܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪܝܬ ، ܘܠܟ ܟܠ
ܐܢܫ ܡܫܒܚ . ܘܟܠܗ ܕܢܗܘܐ ܠܟ ܢܗܘܐ ܠܐܠܗܝܢ ، ܘܡܫܒܚܢ
ܢܗܘܪܢ ܠܪܒܘܬܟ . ܘܟܠܗܘܢ ܐܘܡܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ . ܢܗܘܘܢ
ܐܚܝ̈ܢܐ ܒܫܡܝܐ .

ܡܫܝܚܐ ! ܒܫܡܝܐ ܐܠܗܢܐ ، ܘܒܐܪܥܐ ܐܪܥܐ ،
ܒܫܡܝܐ ܐܦܝܣܢ ، ܘܒܐܪܥܐ ܐܪܥܐ
ܒܢ ܐܢܫܐ ، ܘܒܟܘܢ ܐܪܥܐ
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ ،
ܘܒܐܪܥܐ ܫܘܒܚܐ

« ܐܡܝܢ »

ܦܘܫܩ ܒܬܪ ܡ̈ܠܐ ܒܡܫܬܐ

1

ܠܒܝܬ ܣܦܪܐ ܐܙܠ ܐܢܐ

انني ذاهب الى المدرسة

ܐܬܬܥܝܪ استيقظ ܩܘܡ

ܐܕܩ تطلع نظر ܚܪ

ܡܢ ܟܕܘ منذ زمان ܡܢ ܩܕܡܐ

ܥܕܢܐ وقت زمان ܐܘܢܐ

ܢܩܝܐ نظيف نقي ܕܟܝܐ

ܪܕܐ توجه ܠܘܬ ܐܬܦܢܝ

ܒܥܐܬ اني أقصد ܐܒܥܝܬ

ܡܬܛܝܒ يعد يهيء ܡܛܝܒ

ܫܬܐܣܐ اساسي ܫܪܝܐ

ܦܪܘܫܐ عاقل ذكي ܡܗܘܢܐ

ܠܐܝܬܐ تعسة متعبة ܫܚܝܩܬܐ

2

ܩܕܡܬ ܣܦܪܐ ܡܪܕܝܬܐ ܒܥܠܡܐ

اول مدرسة في العالم

ܠܘ̈ܚܐ الواح آجر ܐܓܘ̈ܪܐ

ܟܦܝܦܢ منحنية ܡܟܦܝܦܢ

ܡܨܚܝ يشتم يسب ܡܨܝܚܐ

ܡܝܦܐ تهتم تعتني ܐܟܦܐ

ܢ̈ܟܣܐ أموال ܩܢܝ̈ܢܐ

ܒܥܠܗ̇ زوجها قرينها ܒܪ ܙܘܓܗ̇

ܣܒܪܐ امل رجاء ܣܘܟܝܐ

ܪܕܦ يتبع يلازم ܡܬܠܘܐ

ܝܩܝܪܐ فاخر ثمين ܚܫܝܚܐ

3

ܐܝܩܪܐ ܕܢܦܫܐ

الكرامة ـ او عزة النفس

ܐܝܩܪܐ وقار اكرام ܪܝܚܢܐ

ܣܢܝܩܘܬܐ فقر حاجة ܙܕܩܘܬܐ

ܩܘܪܒܢܐ هدية تقدمة ܕܫܢܐ

ܦܪܣܐ بساط طنفسة ܐܣܛܠܐ

ܐܣܕܝܐ وسادة مسند ܡܣܡܟܬܐ

ܡܣܝܒܪ يصبر يتحمل ܣܒܠ

ܚܣܕܐ عار مذلة ܨܥܪܐ

ܐܦܝܣ رجا طاب الى ܐܬܟܫܦ

ܦܫܘܩ دع ܫܒܘܩ

ܡܫܟܚܝܢ يجدون ܒܨܝܪܐ

ܡ̈ܫܢܢܐ كسالة ܡܚܝܠܬܐ

ܢܩܢܘܢ يحصلون يقتنون ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ

ܡܘܪܬܐ ميراث ܝܪܬܘܬܐ

ܡܓܢܐܝܬ عبثاً جزافاً ܣܪܝܩܐܝܬ

ܡܗܝܡܢܐ امين ܒܬܘܟܠܢܐ
ܚܐܪܐ حرّ مستقل ܫܠܝܛ ܒܒܝܬܐ!
ܫܪܪܐ صدق حق ܩܘܫܬܐ
ܢܒܥܐ ينبوع ܡܒܘܥܐ
ܚܘܝܐ حية افعى ܐܟܕܢܐ
ܢܦܚܐ ينفث ܡܦܩ
ܡܪܪܬܐ سم زعاف ܩܛܘܠܐ

4

ܐܚܪܝܬܐ
الخريف

ܚܡܝܡܘܬܐ حرارة ܫܚܝܢܘܬܐ
ܡܘܐܢܐ مناخ ܒܪܝܪܐ
ܕܘܒܫܐ دبس ܕܒܫܐ
ܚܡܪܐ خمر ܢܒܝܐ
ܒܥܝܪܐ بهيمة ܚܝܘܐ
ܒܫܪܘܬܐ جد اجتهاد ܡܫܝܛ
ܥܝܡܐ سحب غيوم ܥܢܢܐ
ܢܬܪܝܢ تنثر تسقط ܢܦܠܝܢ
ܛܠܩܝܢ تباد تعدم ܦܣܩܝܢ
ܬܘܩܕܐ وقود شعلة ܬܒܥܐ

5

ܒܟܬܒܐ ܕܝܠܝ
كتابي

ܡܬܩܢܐ صحيح ܠܘܬܪܐ
ܪܫܝܡܐ مرسوم ܒܟܬܒܐ
ܣܟܠܐ جاهل ܒܥܪܐ
ܚܪܝܡܐ محروم ܠܛܝܐ
ܐܣܛܠܐ حلة ثوب ܠܒܘܫܐ
ܡܪܝܡܐ ترفع ܡܢܫܝܐ
ܡܝܬܪܐ فاضل ܡܥܠܝܐ
ܢܦܝܫܐ فائض ܫܦܝܥܐ
ܟܝܡܐ الثريا ܒܟܘܟܒܐ

6

ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܛܥܡܐ
كلام بلا معنى

ܟܦܪ ينكر يكفر ܒܦܪ
ܗܕܐ يهذي ܡܪܕ
ܘܠܐ ܛܥܡܐ بدون معنى ܦܬܓܡܐ
ܐܠܝܨܐܝܬ بعنف ܩܫܝܐܝܬ
ܘܒܢܝܚܐܝܬ بلطف بلين ܒܒܣܝܡܐܝܬ
ܘܪܩܝܥܐ الجلد السماء ܫܡܝܐ

7

ܒܛܝܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
عناية الله

ܢܬܦܨܚܘܢ يتنزهون ܢܬܛܝܒ
ܡܬܝܚܕܐ تفرد ܐܒܪܐ
ܠܡܐܟܠܗ مؤونتها ܠܡܣܘܒܪܘ

ܛܪܦܐ تصفق ܕܥܦܐ
ܘܩܪܒܐ قرب ܡܘܙܓܐ
ܙܥܡ هجم ܡܕܐ
ܐܕܥܘ اخبروا ܐܬܬܚܡܘ
ܕܐܙܕܗܪܘܢ يتحذرون ܕܢܬܢܛܪܘܢ
ܕܚܒܠܘܢ يؤذون يضرون ܕܢܗܪܡܘܢ
ܡܚܒܠܝܢ يفسدون ܡܚܒܠܝܢ

8

ܢܟܝ̈ܢܐ ܕܩܩ̈ܠܬܐ
مضار المزابل

ܥܡܘܪ̈ܐ السكان اهالي ܐܢܫ̈ܝ ܒܝܬܐ
ܕܘܡ̈ܬܐ نفايات ܕܢܦ̈ܠܬܐ
ܡܬܚܡܥܝܢ تختمر ܡܚܡܥܝܢ
ܥܛܠܐ صعبة ܩܫܝ̈ܐ
ܕܪܡܘܢ يلقون يطرحون ܕܫܕܘܢ
ܕܙܪܥܘܢ يبذرون ܕܒܕܪܘܢ
ܥܦܪܐ تراب ܚܠܐ
ܥܠܠܬܗܝܢ غلاتها ܦܐܪ̈ܝܗܝܢ
ܡܬܦܨܝܢ ينجون يتخلصون ܡܫܬܘܙܒܝܢ

9

ܡܛܪܐ ܘܡܘܬܪܢܘܬܗ
المطر ومنافعه

ܠܗܓܐ بخار ܥܛܢܐ
ܢܩܫ يصطدم ܛܪܐ
ܒܐܣܟܡ زي شكل ܐܕܫܐ
ܣܒܪ يظن يفكر ܡܬܚܫܒ
ܡܪܘܐ يروي يسقي ܡܫܩܐ
ܡܫܦܪ يجمل يحسن ܡܨܒܬ
ܐܙܢ̈ܐ انواع اجناس ܐܕ̈ܫܐ
ܨܐ̈ܬܐ اوساخ ܛܢܦܘ̈ܬܐ
ܡܬܚܒܠܐ تعدم ܡܬܚܒܠܢܝܬܐ
ܐܒܕܢܐ فناء تلف هلاك ܛܘܠܫܐ

10

ܙܡܝܪܬܐ ܕܨܦܪܐ
انشودة الصباح

ܥܒܪ زال ولى ܫܚܩ
ܦܢ̈ܝܬܐ جهات انحاء ܣܛܪ̈ܐ
ܙܥ تحرك اختلج ܐܬܬܙܝܥ
ܡܦܪܚܝܢ تغرد ترنم ܡܙܡܪܝܢ
ܡܬܚܦܛ مجتهد مجدّ ܚܦܝܛ
ܡܐܟܘܠܬܐ قوت مؤونة ܙܘܕܝܬܐ
ܚܝܒ ملزم واجب عليه ܐܠܨ
ܒܪ̈ܝܬܐ مخلوقات ܬܘܠܕ

11

ܐܬܪܐ
الوطن

ܡܫܝܢܐ آمن هانيء ܫܠܝܐ

ܥܘ̈ܒܐ احضان ܥܘܒܐ

ܬܚܘܡܐ حدود ܣܘܦܐ

ܠܟܠ للجميع ܠܟܘܠܗ

ܢܫܬܢܐ ينتقل ܕܘܪܐ

ܫܘܠܛܢܐ أمر سلطة ܡܫܠܛܢܘܬܐ

ܐܘܚܕܢܐ زعيم رئيس ܪܝܫܢܐ

ܫܪܒܬܐ قوم قبيلة ܫܒܛܐ

ܚܣܝܢܬܐ قوية منيعة ܐܫܝܪܬܐ

ܐܬܥܒܕ عمل اشتغل ܦܠܚ

ܡܫܚܠܦ ܐܕܢܐ تعاقب لأزمان ܚܕ̈ܪ ܐܕܢܐ

ܕܝ̈ܢܐ ܘܡܠܐ محاكم

ܚܝ̈ܠܘܬܐ جيوش ܡܫܪܝܬܐ

12

ܥܐܕܐ ܡܒܪܟܐ

عيد مبارك

ܕܫܢܐ هدية ܡܘܗܒܐ

ܒܘܠܣܬܐ دمية ܪܒܘܣܬܐ

ܦܪܥ دفع أدى ܡܗܒ

ܠܛܝܡܗ ثمنها ܕܡܝܗ

ܐܘܪܥ̈ܢܝܟ شعورك ܪܓܫ̈ܢܝܟ

ܒܣܡ̈ܐ بزورات ܒܙܪ̈ܘܢܐ

ܩܘܡܪܐ ملبس سكر ܩܢܝܐ

ܓܦܦ عانق ܡܓܦܦ

13

ܣܬܘܐ

الشتاء

ܡܫܠܡ ينتهي ܣܦ

ܚܝܠܬܢܐ قوية ܚܣܝܢܐ

ܢܫܒܢ تهب ܦܪܚܢ

ܡܫܬܓܫ تضطرب واد

ܦܩܥܢ تفقع

ܐܓܡ̈ܐ آجام جداول ܢܗܪ̈ܐ

ܪܚܫܐ دبيب

ܡܚܒܠܢ مفسدة متلفة ܡܬܚܪܒܝܢ

ܐܓܪ̈ܐ سطوح ܚܕ̈ܝܘܬܐ

ܕܘܟܬܐ طابات ܘܒܠ̈ܐ ܐܪܡܝ̈ܐ

ܨܠܡ̈ܐ تماثيل أصنام

ܒܥܝܪ̈ܐ بهائم ܡܪܥܝܬܐ

ܟܣܬܐ علف ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܥܝܪ̈ܐ

ܡܬܚܦܝܢ يخلدون ܫܠܝܢ

ܐܪܓܘ̈ܢܐ منسوجات ܦܪ̈ܘܬܐ

ܚܒܝܫܬܐ سميكة ܡܚܒܫܬܐ

ܡܕܪܝܫܐ معاطف كبابيت ܫܠ̈ܐ

ܚܒܝܫܬܐ عبآن

14

ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟ

الله لا يُدرَك

ܩܕܝܫܐ القديس

ܡܬܥܠܝܐ يتنزه ܡܬܥܠܝܐ

ܪܒܘܬܐ عظمة ܐܠܗܘܬܐ

ܐܠܝܦܬܐ صدفة

ܐܫܕ يصب ܫܕܝ

ܢܩܒܐ حفرة ܢܩܒܬܐ

ܚܠܐ رمل ܐܟܠܐ

ܠܐܬܐ ܠܗܘܐ تصل لذلك ܠܐ ܡܨܐ

ܡܢܣܝܐ يحاول يجرب ܡܬܢܣܐ

ܩܫܝܐ صعب ܩܫܝܐ

ܡܚܘܐ يشير يدل ܡܚܘܐ

ܪܢܐ يفكر ܡܬܪܢܐ

ܡܬܚܕܐ فجأة ܡܬܚܕܐ

ܛܡܝܪܬܐ خفايا ܟܣܝܬܐ

ܐܣܬܟܠ فهم ܣܟܠ

ܝܠܘܕܐ طفل ܛܠܝܐ

ܡܠܐܟܐ ملاك ܥܝܪܐ

ܫܦܝܐ شفاف

ܡܛܠܠܬܐ مظلة ܛܠܠܬܐ

ܡܩܨܐ مقص ܡܩܨܐ

15

ܒܝܬ ܣܦܪܐ ܢܘܗܪܐ ܗܘ

المدرسة نور

ܡܦܩܚܐ يسهل ܡܦܩܚܐ

ܣܟܠܐ حمقى سفهاء ܒܘܪܐ

ܡܫܟܠܠ يغير يعزز

ܪܦܝܐ ضعيف فاتر الهمة ܡܚܝܠܐ

ܕܘܝܐ اشقياء تعساء

ܐܣܝܒܪܘ صبروا ܣܝܒܪܘ

ܕܡܘ تشبهوا ܐܬܕܡܘ

ܪܓܫܐ شعور احساس ܪܓܫܬܐ

16

ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܪܡܝܐ

انسانية الآراميين

ܫܒܐ سبى ܫܒܝ

ܫܪܒܬܐ عائلة اسرة ܒܝܬ ܐܒܐ

ܒܪ ܛܘܗܡܐ ابن النسب ܒܪ ܓܢܣܐ

ܡܙܚܐ هزل لهو ܫܥܝܘܬܐ

ܪܒܘܬ ܪܘܚܐ كبرياء ܪܡܘܬܐ

ܬܡܗ بهت اندهش ܬܘܗ

ܕܡܝ يشبه ܕܡܐ

ܡܝܬܪܐ افاضل ܛܒܐ

ܛܘܒܐ هناء سعادة ܒܣܝܡܘܬܐ

ܡܒܫܠܢܐ طباخ ܡܒܫܠܢܐ

ܐܪܕܟܠܐ مهندس ܒܢܝܐ

17

ܚܐܪܘܬܐ ܠܐ ܡܙܕܒܢܐ
الحرية لا تباع

ܡܬܕܡܝܢ زعموا
ܫܘܪ قفز
ܣܡ ܒܠܒܗ قصد نوى
ܢܬܒܥ ينتقم
ܦܓܘܕܐ لجام
ܣܪܓܐ سرج
ܪܕܦ ܒܬܪ يطارد
ܪܝܫܝܘܬܐ الأولية
ܬܬܠ تعطي
ܢܘܟܪܝܐ أجنبي
ܒܦܢܝܐ بالنسبة الى
ܐܦܬܐ فرصة
ܬܬܒܝܢ تتأمل
ܡܘܬܪܢܐ مفيد نافع

18

ܥܢܐ ܘܝܘܬܪܢܗ
الغنم وفوائدها

ܡܣܬܝܐ توفر
ܣܘܝܡ ܚܝ̈ܐ قوت المعيشة
ܥܡܪܐ صوف
ܣܢܝܩܬܐ لوازم
ܗܕܡܐ عضو
ܥܒܝܐ : ܡܥܒܝܐ غليط ثمين
ܬܪܒܐ شحم ܡܫܚܐ
ܚܠܒܐ لبن ܡܛܝܪܐ
ܡܬܙܩܪܝܢ تنسج
ܦܪܣܐ بساط
ܦܪܘܬܐ فروة
ܡܒܘܬܐ مادة
ܬܘܪܣܝܐ قوت غذاء
ܡܥܠܝܢ تنمي تكبرتي ܡܪܒܝܢ

19

ܡܬܝܢܘܬܐ ܥܠܝܐ
وطنية غلام

ܩܪܒܐ حرب
ܡܬܝܢܘܬܐ وطنية
ܐܬܠܘܬܐ معركة ܪܘܙܐ
ܒܙܬܐ النهب
ܣܘܦܢܐ الهدم
ܡܣܝܡ ܫܘܪܐ منيعة السور
ܡܕܒܪܢܐ قائد
ܢܒܨܘܪ يفحص ܢܒܩܐ
ܐܬܬܢܚ تحسر تنهد
ܐܓܘܢܐ جهاد
ܫܦܠܘܬܐ ذل

ܐܒܠܐ حزن

ܟܒܪ مسك ܐܚܕ

ܣܗܕܐ شهداء

20

ܐܪܥܐ ܕܐܒܗ̈ܝ

أرض أجدادي

ܕܘܟܬܐ مكان

ܡܙܡܪܢܝ انشادي

ܢܫ̈ܡܬܐ نسمات عليلة

ܙܡܪܐ لحن نغم ܩܝܢܬܐ

ܢܚ̈ܠܐ وديان ܪܡ̈ܬܐ

ܪ̈ܓܝܓܬܐ اشواق

ܕܘܠܒܐ شجرة الدلب

ܢܝܫܐ غاية مقصد

ܠܛܝܫܐ حاد

ܢܥܟܪ يعكر

ܠܡܦܝܐ مصباح

21

ܪܕܝܘܣ

المذياع

ܡܐܢܐ آلة ܐܘܪܓܢܘܢ

ܚܘܛ̈ܐ اشرطة أسلاك ܡܬܚܘܬܐ

ܢܚܫܐ النحاس

ܩܠܝܕܐ مفتاح ܡܩܠܝܕܐ

ܙܝܥܐ المجرى ܙܠܝܓܐ

ܢܪܨܦ نوجه ܠܗܘܢ

ܒܝܬ ܡܫܡܥܢܘܬܐ دار الاذاعة

ܓܠ̈ܠܐ امواج ܡܫܡܥܬܐ

ܫܒܪ̈ܐ اخبار ܠܫܡܥܐ

ܙܡܪ̈ܐ انغام الحان ܩܝܢܬܐ

ܡܐܢ̈ܝ ܙܡܪܐ الآت الطرب

ܦܠܓܐ دفوف ܠܬܒܠܐ ܘܙܡܪܐ

ܚܘܕܪܐ دائرة ܡܚܘܝܐ

22

ܗܐ ܐܠܗܐ ܩܪܝ ܠܨܘܡܐ

الله دعاني للصوم

ܫܘܠܛܢܐ سلطان ܐܫܝܕܐ

ܪ̈ܘܪܒܢܐ عظماء ܩܕܝܫܐ

ܩܒܥ نصب ܢܪܓ

ܡܫܟܢܬܐ خيمة ܡܫܟܢܐ

ܥܙܝܡ معزوم ܗܢܝܐ

ܐܬܬܪܝ انغذى ܐܒܠܐ ܢܝܐ

ܒܒܣܝܡܘܬܐ بلطف ܕܒܣܝܡܘܬܐ

ܓܢܐ يضمن

23

ܚܢܘܬܐ ܕܢܓܪܐ

حانوت النجار

ܚܢܘܬܐ حانوت دكان ܕܘܟܢܐ

ܒܛܠܢܐ عطلة ܫܘܦܢܐ

ܦܘܫ بقي ܦܘܫ ܒܬܪ

ܐܘܕܥ اخبر ܐܫܬܥܝ

ܪܘܝܚܐܝܬ واسعة ܦܬܝܐܝܬ

ܣ̈ܟܐ مسامير ܩܒܥܐ

ܓܝܪܐ غرا ܐܠܐ

ܢܩܘܒܐ قدّوم ܢܓܪܐ

ܪܕܝܢܐ مسحج ܓܪܕܝܐ

ܡܣܘܪܐ منشار ܡܣܛܪܐ

ܟܠܒܬܐ كماشية ܡܠܩܘܪܐ

ܫܦܓ يصقل ܡܫܚ

ܡܣܛܡ يرقّم

ܫܘܦܝܢܐ مبرد

ܚܪܝܦܐ حاد ܒܛܝܠܐ

ܡܣܡܪ يسمر ܩܒܥ

ܐܬܥܩܡ تموج اعوج ܐܬܦܬܠ

ܫܠܚ يخلع ܟܪܟ

ܓܫܪܐ جسر ܡܥܒܪܬܐ

ܩܪܒܐ قارب ܡܩܪܘܒܐ

24

ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ

النحل

ܪܚܫܐ حشرة ܚܝܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ

ܟܘܪܐ خلية ܒܝܬܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ

ܦ̈ܥܠܐ عمال ܦ̈ܠܚܐ

ܚ̈ܒܢܢܐ كسالى ܡܐܢ̈ܝܐ

ܥܒܕܝܢ يمارسون ܡܬܓܡܪܝܢ

ܦܪܩܐ تبتعد ܡܬܪܚܩܐ

ܡܚܒܠܢܐ ضارة مؤذية ܡܣܓܦܢܐ

ܫܥܘܬܐ الشمع ܫܒܘܬܐ

ܕܟܝܘܬܐ نظافة ܙܗܝܘܬܐ

25

ܐܠܗܐ ܡܨܝܐ ܟܠ

الله قادر على كل شيء

ܬܩܢܐ متقن ܬܘܩܢܐ

ܕܡܘܬܐ مثل شبه ܐܝܟ

ܟܘܪܝܬܐ شهد عسل ܕܒܫܐ

ܗܕܝ ارشد ܫܒܠܐ

ܡܫܡܫܢܐ غلة

ܫܝܛܐ حقير ܒܨܝܪܐ

ܒܣܝܡܐ لذيذ ܒܣܝܡܬܐ

ܡܙܡܪ يغني يغرد ܡܙܡܪ

ܡܫܚܠܦܐ متنوعة ܡܫܘܚܠܦܐ

ܟܝܢܘܬܐ غريزة ܡܟܝܢܘܬܐ

ܐܡܝܢܘܬܐ دائم ܘܠܐ ܫܠܐ

ܚܢܢܐ رحوم ܪܚܡܢܐ

ܚܐܒ يخيب ܟܕܒܐ

26

ܬܕܐܐ
الربيع

ܡܡܙܓܘܬܐ ܕܐܐܪ اعتدال الجو
ܡܫܬܦܐ يصفو يصحو ܨܚܐ
ܥܝܪܘܬܐ اليقظة
ܩܝܢܬܐ انغام الحان ܙܡܪܐ
ܦܩܥܬܐ بقاع ܫܛܝܚܐ
ܬܡܗܐ دهشة عجب ܬܕܡܘܪܐ
ܡܬܦܬܝܢ مفتونة ܡܬܦܬܘܢ
ܟܢܫܐ افات ܟܦܢܐ

27

ܣܚܘܐ
السباحة

ܣܚܘܐ سباحة
ܡܚܣܢ يشد يقوي
ܗܕܡܐ اطراف اعضاء
ܡܫܬܡܫ يستعمل
ܩܢܝܐ روافد سواقي
ܒܣܝܡܝܢ مسكرة
ܐܣܛܘܡܟܐ معدة
ܢܟܬܪ يبقى ظل
ܢܬܢܟܐ يتأذى
ܛܒܥܐ غرق

ܢܙܕܗܪ يحترس
ܓܘܡܪܬܐ لجة دردور
ܡܢܛܐ خطر
ܣܚܝܐ سباح
ܓܘܨܐ غواصون
ܦܬܘܪܐ مائدة
ܡܦܪܢܣ يدبر يميل

28

ܢܚܐ ܚܘܒܐ ܘܚܐܪܘܬܐ
عاش الحب والحرية

ܐܣܝܪܐ الاسر الحبس ܚܒܘܫܝܐ
ܐܡܙܠܐ طنافس سجاد ܡܫܟܠܬܐ
ܐܘܡܢܘܬܐ صناعة مهنة ܦܘܠܚܢܐ
ܐܦܝܣܗ طلب اليه رجاه ܒܥܐ ܡܢܗ
ܡܓܝܐܝܬ ملياً طويلاً ܐܘܪܟܐܝܬ
ܐܩܢܐ اكتسب احصل على ܐܫܟܚ
ܒܥܐ يطلب يبغي ܒܥܐ
ܟܪܐ يجبر يكره ܐܠܨ ܐܟܦ
ܡܓܢ مجاناً دون
ܩܪܘ نادوا حيّوا ܒܟܘ

29

ܗܘܘ ܒܣܝܡܐ ܥܡ ܚܝܘܬܐ
كونوا لطفاء مع الحيوانات

ܕܪܫܝܢ يجادلون ܐܘܕܝܢ

ܡܣܐܢܐ احذية ܛܒܝܢܐ
ܡܬܬܥܒܕܝܢ تصنع ܡܬܬܟܒܫܝܢ
ܙܢܝܐ انواع اشكال ܐܕܫܐ
ܐܠܘܠܐ لولا ܒܠܒܕ ܠܐ
ܢܓܕ يجر يجذب ܢܓܪܦ
ܡܘܒܠܐ احمال ܛܥܢܐ
ܓܢܒܐ لصوص ܠܟܣܛܝܐ
ܡܥܘܩܐ خنوص ܡܠܝܐ ܘܡܠܡܠܐ
ܐܬܢܐ حمارة ܡܫܘܕܪܐ

30

ܙܕܩܐ ܘܡܠܝ ܘܟܠܐ ܡܫܡܗܐ
واجبنا نحو الحيوانات

ܪܘܚܡܐ عواطف شعور ܪܓܫܐ
ܙܕܩܐ واجب ܘܬܘܠܡܐ
ܟܐܢܘܬܐ عدالة ܥܘܕܪܢܐ
ܠܐܐ تتعب ܠܐܥܒܠ
ܟܝܠܐ كيل وزن ܡܫܚܠܐ
ܙܚܡܬܐ همة جهد ܕܠܡܘܟܒܐ
ܠܡܬܥܒ تعذيب ܠܡܫܥܘ
ܒܢܘܟܐ وجه سحنة ܐܦܐ

31

ܒܝܫܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ
سوء الايمان

ܬܓܪܐ تاجر ܡܙܒܢܐ

ܡܬܩܠܝܢ وزنات ܒܬܩܠܝܢ
ܦܪܙܠܐ حديد
ܓܘܠܒܢܐ امانة ܗܝܡܢܘܬܐ
ܡܪܟܒܬܐ جرادين ܟܒܫܒ
ܦܣܩ يقص يقرط ܐܒܠܐ
ܣܒܪ ظن توهم ܡܣܒܪ
ܫܪܪ صدق ܗܝܡܢ
ܛܫܝܘ اخفاه ܡܫܡܫ
ܚܘܫܒܐ باشق ܢܫܪܐ
ܘܛܝܡܐ ثمن ܛܝܡܐ

32

ܐܠܦܐ
السفن

ܡܥܒܪܢܐ قوارب ܡܥܒܪܢܐ
ܡܠܚܝܬܐ شراعية ܐܥܒܘܪܬܐ
ܒܘܟܪܬܐ بخارية ܠܚܘܒܪܬܐ
ܚܝܠܬܢܐ قوية ܠܚܝܠܬܐ
ܡܬܛܪܦ يضطرب ܘܐܦ
ܡܬܪܘܡܡܝܢ ترتفع ܡܬܬܪܘܡܡܝܢ
ܒܘܝܐܐ فرج ܦܘܪܩܢܐ
ܓܠܠܐ امواج ܡܬܟܪܟܝܢ
ܣܦܪܐ شواطيء ܓܠܐ
ܚܠܬܢܝܬܐ رملية ܐܪܥܢܝܬܐ
ܠܐ ܐܬܒܣܝܡ لا تصلح ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ

33

ܐܙܕܗܪ ܡܢ ܢܟܝ̈ܠܐ
احذر الخداعين

ܢܟܝܠܐ محتال ܢܟܝ̈ܠܐ
ܡܪܚܡܢܐ الرحوم ܡܪ̈ܚܡܢܐ
ܨܐܬ يصغي ܡܨܬ
ܐܬܢܟܠ خدع ܐܬܢܟܠ
ܐܪܓܫ شعر احس ܢܪܓܫ
ܢܒܚܝܢ ينبحون ܢܒܚܝܢ
ܪܕܦܝܢ يطاردون ܛܪܕܝܢ
ܫܒܩܝܢ يتركون ܡܪܦܝܢ
ܦܪܚ طار ܛܣ
ܣܡ حط ܢܣܒ
ܩܪܝܒ بالقرب ܩܘܪܒܐ
ܚܡܝܬ حاقد غضوب ܪܓܝܙܐ
ܦܘܝ أف أتضجر ܟܪܐ ܐܢܐ
ܒܥܪܐ جاهل ܣܟܠܐ
ܙܗܝܪ متحذر ܢܙܗܪ

34

ܐܝܟܢ ܡܬܐܦܐ ܠܚܡܐ
كيف يخبز الخبز

ܡܬܐܦܐ يخبز
ܪܚܝܐ طاحون
ܡܠܐ ܐܟܝ مدة قصيرة
ܓܘܬܐ معجن
ܢܫܦܘܟ يصب ܐܫܦܟ
ܚܡܝܪܐ خميرة
ܠܬܫ يعجن
ܢܚܡܥ يختمر
ܓܘܪܬܐ قرصة
ܬܩܠ يزن
ܡܣܐܬܐ ميزان ܡܬܩܠܐ
ܓܝܪ مضطرم ܙܥܝܟ
ܓܪܘܦܐ جاروف
ܓܪܝܦܐ أرغفة ܛܘܠܡ̈ܬܐ
ܚܡܝܡܐ حار ܫܚܝܢܐ
ܦܠܝܚܐ مستعمل ܡܚܫܚܐ
ܕܦ̈ܪܘܢܐ قرى ܩܘܪܝܐ
ܬܢܘܪܐ تنور
ܛܓܢܐ صاج
ܡܫܟ̈ܢܐ خيام ܡܫܟ̈ܢܬܐ
ܡܪ̈ܟܒ تبل
ܦܘܫ̈ܩܐ علامات ܪܘܫ̈ܡܐ

35

ܠܝ̈ܠܘܬܐ ܕܢܝܣܢ
ليالي نيسان

ܫܗܪܐ السهر ܫܗܪܘܬܐ

ܦܪ̈ܝܣܝܢ مفروشة ܥܠܝܗܝܢ
ܓ̈ܠܠܐ امواج ܕܐܝ̈ܡܘܢܐ
ܐܣܘܪܐ نورشفاف ܕܗܘܪܐ
ܦܬܢܝܐ فاتنة ܡܦܬܓܝܢܐ
ܟܠܬܐ عروس
ܪܘܪܒܐ عظمة سمو ܡܡܠܟܘܬܐ
ܬܗܪܐ عجب ܕܘܡܪܐ
ܩܢ̈ܝܐ قصاب ܡܠܝܢ ܒܡܝ̈ܐ

36

ܩܝܛܐ

الصيف

ܩܛܝܢ̈ܬܐ دقائق
ܫܐܪܐ حرير ܐܟܠܬܐ
ܟܬܢܐ كتاب ܡܣܬܢܐ
ܒܦܠܛܝܢ ينجون ܡܫܬܘܙܒܢ
ܚܦܝ̈ܛܬܐ نشيطات ܡܚܝܛܬܐ
ܠܐ ܡܫܬܠܝܢ لاتثبت ܠܐ ܡܒܛ̈ܠܢ
ܚܝܛܬܐ خياطة
ܨܘܪܬܐ تصوير ܘܨܒܥܐ
ܒܚܦܝܛܘܬ باهتمام ܢܨܝܦܐܝܬ

37

ܝܨܦ ܕܫܢ̈ܐ ܕܦܘܡ

الاعتناء بالاسنان

ܓܪ̈ܡܐ عظام
ܣܕܝܪܝܢ منضدة ܡܬܟܣܝܢ
ܪ̈ܘܒܥܝܬܐ ثنايا ܫܢ̈ܐ ܩܘܕܡܝ̈ܬܐ
ܢܝ̈ܒܐ انياب
ܟܟ̈ܐ اضراس ܛܚܢ̈ܬܐ
ܠܘ̈ܥܣܐ المضغ ܐܘܟܠܐ
ܣܢܝܐ قبيح ܕܘܝܐ
ܡܬܒܢܝܐ تكوّن تنشىء ܟܐܒܐ ܡܫܬܡܠܐ
ܪܝܠܐ سائل ܕܘܒܐ
ܣܪܐ ينتن ܡܣܪܚܐ
ܟܝܘܬܐ رائحة الفم ܪܝܚܐ ܕܦܘܡܐ

38

ܝܩܪ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ

احترم بيت الله

ܥܡ ܐܢܫܐ مسيء ܠܐ ܬܪܢܐ
ܡܬܚܒܪܢܐ يعاشر ܡܬܚܝܒ
ܣܪܝܩ̈ܐ عاطلون ܒܛ̈ܝܠܐ
ܦܘܓܐ تسلية لهو ܦܘܝܐ
ܪܒܢܐ المعلم ܡܠܦܢܐ
ܡܟܣܢܐ موبخ ܡܪܫܢܐ
ܦܬܓܡܐ جواب ܦܘܢܝܐ
ܗܝܡܢ صدق ܐܫܪ
ܚܒܪ̈ܐ ܒܝ̈ܫܐ رفاق السوء

39

ܩܠܐ ܕܢܩܘܫܐ

صوت الناقوس

ܚܘܫ بادر ܐܬܒܗܪ

ܐܣܠ اسرع ܣܪܗܒ

ܓܘܚܐ عبث لهو ܦܚܙܐ

ܕܪܫܐ جدال ܐܘܪܥܘܬܐ

ܐܬܟܫܦ تضرع ابتهل ܐܬܦܝܣ

ܦܪܝܫܐ ممتاز خالص ܝܚܝܕܝܐ

ܡܟܝܟܐ ضعيف ܡܣܟܢܐ

ܟܢܫܐ جمهور ملأ ܥܡܐ

40

ܨܠܘܬܐ ܓܘܢܝܬܐ

الصلاة العامة

ܒܪܝܬܐ الكائنات ܒܪܝܬܐ

ܬܘܩܦܐ العزة المنعة ܚܣܢܐ

ܫܘܠܛܢܐ سلطان ܐܘܚܕܢܐ

ܒܝܬ ܓܙܐ خزائن ܣܝܡܬܐ

ܫܘܬܐ جلالة ܪܒܘܬܐ

ܕܒܪܐ مرشد ܡܕܒܪܢܐ

ܥܕܪܐ مساعد معين ܡܥܕܪܢܐ

ܛܪܘܢܐ ظالم طاغية ܛܠܘܡܐ

ܓܢܒܪܐ جبار عات ܚܝܠܬܢܐ

ܒܝܬܐ مسكن محل ܡܫܪܝܐ

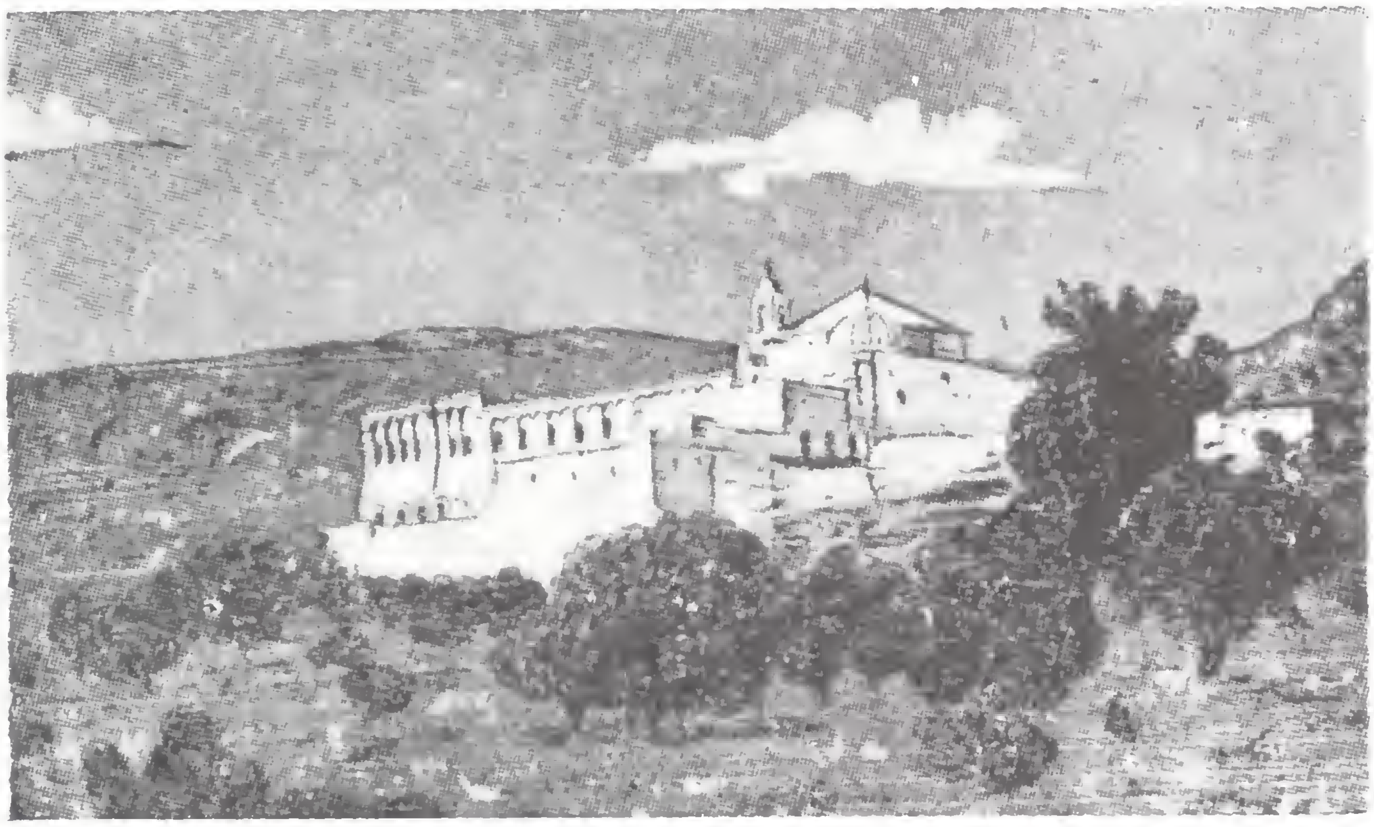
ܬܘܟܝ شعوري ܒܪܥܝܢܝ

ܐܣܬܡܟ استند اتكل . ܐܬܬܟܠ

ܫܘܪܝܐ بداية ܪܝܫܐ

ܫܘܠܡܐ النهاية ܣܘܦܐ

ܫܠܡ



ܕܝܪܐ ܕܟܘܪܟܡܐ ܒܛܘܪܐ ܕܡܪܕܐ

MAR YUHANUN KİLİSESİ
Helmerstraat 1, Hengelo (O).
Tel.: 05400 - 10053 HOLLAND

ܡܠ̈ܐ ܕܪܫܐ

ܡܫܘܚܬܐ

ܡܢ

ܠܠܒ ܡܫܝܚܐ ܢܐܨܪ ܕܩܘܕܫܢܣ

ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܫܘܪܝܐ ܠܡܫܘܚܬܐ

1967

ܡܘܟܠ ܕܐܪܥ

1979